

कासाइंदिया
casa dela
India



MEMORIA

2016

10º ANIVERSARIO DE LA SEDE



MS
TION
en la India de

ÍNDICE

	PRESENTACIÓN	4
	RESUMEN DE ACTIVIDADES 2016	7
1.	INSTITUCIONAL	9
	1.1. PATRONATO DE LA FUNDACIÓN CASA DE LA INDIA	9
	1.2. CONSEJO DE HONOR	10
	1.3. AMIGOS Y JUNTA DE AMIGOS DE LA CASA DE LA INDIA	10
	1.4. ACTOS INSTITUCIONALES	11
	1.5. OTRAS ACTIVIDADES INSTITUCIONALES	18
	1.6. CONVENIOS Y ACUERDOS	21
	1.7. BECAS Y AYUDAS	22
	1.7.1. BECAS Y PRÁCTICAS DE EMPRESA EN CASA DE LA INDIA	22
	1.7.2. BECAS DEL CONSEJO INDIO DE RELACIONES CULTURALES (ICCR) DEL GOBIERNO DE LA INDIA	22
2.	CULTURA	25
	2.1. EXPOSICIONES	25
	2.2. CINE	31
	2.2.1. CICLOS DE CINE	31
	2.2.2. OTRAS PROYECCIONES	33
	2.2.3. PROYECCIONES EN OTRAS CIUDADES	34
	2.3. ARTES ESCÉNICAS Y MÚSICA	35
	2.3.1. CICLO ESPECIAL DE ARTES ESCÉNICAS Y MÚSICA. 60 ANIVERSARIO INDIA-ESPAÑA	35
	2.3.2. FESTIVAL INDIA EN CONCIERTO	38
	2.3.3. PRODUCCIÓN Y GIRA DEL ESPECTÁCULO <i>KIJOTE KATHAKALI</i>	40
	2.3.4. OTRAS ACTUACIONES	43
	2.4. LITERATURA	45
	2.4.1. PRESENTACIONES DE LIBROS	45
	2.4.2. MESAS REDONDAS	48
	2.4.3. CONCURSOS LITERARIOS	48
	2.4.4. INDIA EN EL HAY FESTIVAL SEGOVIA	49
	2.5. OTRAS CELEBRACIONES Y EVENTOS ESPECIALES	52
	2.5.1. DÍA Y NOCHE DE LOS MUSEOS	52
	2.5.2. DÍA INTERNACIONAL DEL YOGA	52
3.	EDUCACIÓN	55
	3.1. CURSOS	55
	3.1.1. CURSOS DE HINDI	55
	3.1.2. KALASANGAM. SEMINARIO PERMANENTE DE ARTES ESCÉNICAS	56
	3.2. CONFERENCIAS, JORNADAS ACADÉMICAS Y MESAS REDONDAS	59
	3.2.1. CONFERENCIAS Y MESAS REDONDAS EN LA CASA DE LA INDIA	59
	3.2.2. JORNADA "60 AÑOS DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS ESPAÑA-INDIA: RETOS Y OPORTUNIDADES EN UN MUNDO GLOBAL"	60
	3.2.3. CONFERENCIAS EN EL MARCO DE LA EXPOSICIÓN "FORMS OF DEVOTION"	62
	3.2.4. CONFERENCIAS Y MASTERCLASS CON OTRAS INSTITUCIONES	63
	3.3. PROGRAMAS DE LA ESCUELA DE LA INDIA	64
	3.3.1. SEMANAS Y JORNADAS INTERCULTURALES	65
	3.3.2. ESPECTÁCULOS DIDÁCTICOS INTERCULTURALES	66
	3.3.3. CELEBRACIONES Y EVENTOS ESPECIALES	66
	3.3.4. PROYECTOS CON CENTROS EDUCATIVOS	69
	3.3.5. VISITAS GUIADAS A LA CASA DE LA INDIA	71

4.	BIBLIOTECA	75
4.1.	SERVICIOS BIBLIOTECARIOS	75
4.2.	BIBLIOTECA TAGORE DE JOSÉ PAZ	75
4.3.	PRESENTACIONES DE LIBROS	76
4.4.	DONACIÓN DE LIBROS	76
5.	COOPERACIÓN Y EMPRESA	79
5.1.	PROYECTO EUROPEO DE COOPERACIÓN CON AHMEDABAD	79
5.1.1.	RESULTADOS DEL PROYECTO	79
5.1.2.	ACTIVIDADES DESARROLLADAS EN 2016	81
5.2.	COOPERACIÓN EN EL SECTOR DE LA INDUSTRIA DEL CINE Y TURISMO	85
5.3.	OTRAS VISITAS EMPRESARIALES	87
5.4.	COOPERACIÓN ACADÉMICA	88
5.5.	PARTICIPACIÓN EN LA FERIA BIENAL DE RESTAURACIÓN Y GESTIÓN DE PATRIMONIO, AR&PA	91
5.6.	PARTICIPACIÓN EN PROGRAMAS DE LA FUNDACIÓN CONSEJO ESPAÑA-INDIA	92



PRESENTACIÓN



El año 2016 ha estado marcado por importantes aniversarios para la Fundación Casa de la India y las relaciones España-India. Se conmemoraron los 60 años de las relaciones diplomáticas entre ambos países. A lo largo de los años, las relaciones entre la India y España han sido muy positivas y se han visto enriquecidas por numerosos contactos e intercambios en los ámbitos político, cultural, académico, empresarial e interpersonal. Para celebrar esta histórica ocasión de manera especial, la Casa de la India y la Embajada de la India en España, en colaboración con diversas instituciones, organizaron a lo largo de todo el año un variado programa repleto de actividades institucionales, culturales, educativas y de cooperación que detallamos en esta memoria. Las relaciones entre la India y España han sido cordiales desde el establecimiento de relaciones diplomáticas en 1956. En 1958 se abrió en Madrid una misión diplomática, encabezada por un encargado de negocios. El primer embajador residente de la India fue nombrado en 1965. Cinco décadas más tarde, en el marco de la visita a la India del ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España José Manuel García-Margallo en abril del 2015 y para conmemorar los 60 años de relaciones diplomáticas entre la India y España en 2016, los ministros de Exteriores de ambos países acordaron preparar un programa de actividades para este año y de esta manera intensificar la cooperación y fomentar vínculos más estrechos entre sus sociedades. El Día de la República (26 de enero) del 2016 el embajador de la India Vikram Misri presentó en España el logotipo común de la conmemoración y un resumen de los diversos actos y programas culturales que, coordinados por la Embajada de la India y la Casa de la India, iban a tener lugar en España a lo largo del año para promover los lazos culturales y de la sociedad civil con el objeto de fomentar el mutuo conocimiento y estrechar las relaciones bilaterales entre la India y España. En el mes de marzo, una delegación de Valladolid invitada por el Consejo Indio de Relaciones Culturales (ICCR) del gobierno de la India y liderada por el alcalde de Valladolid, Oscar Puente, y el rector de la Universidad de Valladolid, Daniel Miguel, con la participación de otros miembros del Patronato de la Fundación Casa de la India, visitaron las ciudades de Nueva Delhi, Ahmedabad y Mumbai para reforzar los proyectos de cooperación institucional, cultural, académica y empresarial.

Por otra parte, en el año 2016 también celebramos el décimo aniversario de la inauguración de la sede de la Casa de la India, un edificio de principios del siglo XX ubicado en la calle Puente Colgante nº 13 de Valladolid, que se inauguró el 11 de noviembre de 2006 con la presencia del ministro de Estado de Asuntos Exteriores de la India Anand Sharma y seguido de un festival cultural. La Casa de la India en España se había constituido jurídicamente tres años antes, el 17 de marzo de 2003, como fundación de carácter cultural, por la República de la India, el Ayuntamiento de Valladolid y la Universidad de Valladolid, entidades que componen su Patronato. Para conmemorar la efeméride de su inauguración al público, el 11 de noviembre de 2016 tuvo lugar un acto institucional en la Casa de la India con la presencia de Amarendra Khatua, director general del ICCR (Consejo Indio de Relaciones Culturales), y los representantes locales del Patronato de la Fundación Casa de la India, así como otras autoridades regionales y nacionales e invitados vinculados a la trayectoria de la Casa de la India desde la inauguración del edificio en el año 2006. Completó el programa una exposición conmemorativa de los 10 años de la sede, expuesta en la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Valladolid, que refleja el proceso de restauración del edificio para su uso actual, así como algunos de los hitos más importantes de la institución, sus objetivos y actividades culturales.

El programa cultural de actividades en el marco de la celebración del 60 aniversario de las relaciones diplomáticas entre España y la India arrancó el 9 de enero en el Centro Cultural Miguel Delibes de Valladolid con el Concierto de Año Nuevo a cargo de la Orquesta Sinfónica de Castilla y León, y el célebre violinista L. Subramanian. Este concierto inauguró un festival cultural de la India y una programación especial que contó con el apoyo del Consejo Indio de Relaciones Culturales (ICCR del Ministerio de Asuntos Exteriores de la India), el Ministerio de Cultura de la India y diversas entidades públicas y privadas de España, y que se extendió a lo largo de todo el año 2016 en varias ciudades de España abarcando un amplio abanico de disciplinas. El público pudo disfrutar de maravillosas exposiciones de arte, entre las cuales destacan "Women by Women" que acogió Valladolid, Segovia y León, "Forms of Devotion: arte y espiritualidad en la India de hoy" (en la Sala de las Francesas del Ayuntamiento de Valladolid, Centro Cultural Conde Duque de Madrid

y Casa de la India) y espléndidas actuaciones de música y danza con el marco de la cuarta edición del festival bienal "India en Concierto" celebrado en Teatros Canal de Madrid, LAVA Teatro del Ayuntamiento de Valladolid y Auditorio de León con algunos de los artistas más destacados del panorama artístico de la India.

Otro hito importante fue la producción del espectáculo "Kijote Kathakali", una adaptación a teatro clásico Kathakali de la obra de Cervantes coproducida por la Casa de la India, el Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro y la Compañía Margi Kathakali de Trivandrum (India). En el ámbito de la literatura, un año más la Casa de la India colaboró con el Hay Festival Segovia, en el que participaron renombrados escritores de la India. En el sector del cine se contó con la presencia en Valladolid de importantes productores de cine Bollywood, algunos de los cuales participaron en la gala de los Premios IIFA que se celebró en Madrid, y con la visita de la directora Zoya Akhtar que presentó en Valladolid un ciclo dedicado a su filmografía, y que junto con Carlos Saura recibió previamente en Madrid el Premio de la Fundación Consejo España-India 2016. La India tuvo asimismo una presencia especial en la Semana Internacional de Cine de Valladolid, que entregó sendas *Espigas de Oro* de Honor al actor Kabir Bedi y al productor Bobby Bedi.

En el área de la educación se intensificaron los ciclos de conferencias organizados por la Casa de la India en colaboración con diversas instituciones. La Facultad de Comercio de la UVa acogió en el mes de marzo la Jornada "60 Años de relaciones diplomáticas España-India: retos y oportunidades en un mundo global", que abordó las relaciones entre los dos países desde los ámbitos diplomático e institucional, académico, científico tecnológico y económico empresarial. Por otra parte en el mes de junio se retomaron los cursos en lengua hindi a través de la cátedra cofinanciada por el gobierno de la India bajo el acuerdo entre el Consejo Indio de Relaciones Culturales del gobierno de la India (ICCR) y la Universidad de Valladolid. Y en el ámbito escolar, el programa de educación intercultural Escuela de la India contó un año más con la participación de miles de alumnos de educación primaria y secundaria de Valladolid y Castilla y León.

En el apartado de la cooperación y empresa destaca la ejecución final del proyecto "Cultural Heritage and Management Venture Lab in Ahmedabad," un proyecto de cooperación internacional y formación financiado a la Casa de la India por la Unión Europea bajo el programa EuropeAid desde el año 2013, y que fue clausurado oficialmente en la ciudad de Ahmedabad en el mes de septiembre con la presentación de un *Manual de Buenas Prácticas en gestión de patrimonio cultural* elaborado por los socios del proyecto: Casa de la India, Universidad de Valladolid, Ayuntamiento de Valladolid, Universidad de Ahmedabad y Ayuntamiento de Ahmedabad. En este año tan especial la India también estuvo presente en la Bienal AR&PA (Arte, Restauración y Patrimonio) 2016 celebrada en noviembre a través de un stand institucional, un programa cultural y mesas redondas. La cooperación académica asimismo se vio impulsada con la visita del rector de la Universidad de Valladolid a varias universidades de la India para ampliar la cooperación existente y ampliar los proyectos a nuevas áreas relacionadas con Smart Cities, ingenierías, ciencia y tecnología, y gestión empresarial. Por otra parte a lo largo del año se organizaron importantes visitas empresariales y encuentros para la promoción de Valladolid y España como destino turístico y escenario de rodajes cinematográficos de la India, coordinados con la asociación de productores de cine de la India (Film & TV Producers Guild) y la Spain Film Commission, con quienes la Casa de la India firmó un convenio de colaboración en el marco de la celebración en Madrid de los Premios IIFA de Bollywood.

Con este intenso y variado menú de actividades la Casa de la India ha querido rendir homenaje a las afectuosas relaciones entre la India y España, dos países que se abrazan en un singular punto de encuentro, un edificio, que ha cumplido los diez años en su nuevo avatar y que simboliza y encarna la amistad entre los dos pueblos: la Casa de la India en Valladolid, en el corazón de España.

Guillermo Rodríguez Martín
Director





RESUMEN DE ACTIVIDADES 2016

60 ANIVERSARIO DE LAS RELACIONES DIPLOMÁTICAS INDIA-ESPAÑA

165 EVENTOS

102 CONFERENCIAS, TALLERES Y MESAS REDONDAS

36 ACTUACIONES DE MÚSICA Y ARTES ESCÉNICAS

7 EXPOSICIONES...

243 ARTISTAS, EXPERTOS Y CONFERENCIANTES

194 VISITAS EMPRESARIALES

28.057 ASISTENTES

EN LAS SIGUIENTES CIUDADES

VALLADOLID, ALMAGRO, AVILÉS, BARCELONA, BILBAO, GIRONA,
LAS PALMAS, LEÓN, MADRID, SEGOVIA Y SEVILLA



कासाइंदिया casa de la India

PATRONATO



Ayuntamiento de
Valladolid



Embajada de la India



Consejo Indio de
Relaciones Culturales



Universidad de **Valladolid**

CON LA COLABORACIÓN DE



Unión Europea



Junta de
Castilla y León



FUNDACIÓN CONSEJO
ESPAÑA INDIA

CONSEJO DE HONOR

PRESIDENTA DEL CONSEJO DE HONOR
PRINCESA IRENE DE GRECIA

MIEMBROS DEL CONSEJO DE HONOR
RATAN TATA
ZUBIN MEHTA

AMIGOS DE MÉRITO

FERNANDO COLOMO • BEATRIZ DE LA GÁNDARA • JULIO JUBERÍAS • VISWANATHAN ANAND • JOSÉ PAZ

1. INSTITUCIONAL

1.1. PATRONATO DE LA FUNDACIÓN CASA DE LA INDIA

REUNIONES DEL PATRONATO DE LA FUNDACIÓN CASA DE LA INDIA EN 2016

Los días 6 de junio y 11 de noviembre de 2016 el Patronato de la Fundación Casa de la India se reunió en la sede de la Casa de la India en convocatorias de carácter ordinario. El Patronato, integrado por representantes de la Embajada de la India en España, el Ayuntamiento de Valladolid, la Universidad de Valladolid y el Consejo Indio de Relaciones Culturales (ICCR), es el órgano superior de gobierno que asume el control de la Fundación Casa de la India. Está compuesto por un presidente, un vicepresidente y miembros vocales. La presidencia es rotatoria, ejercida sucesivamente por turnos de dos años por el alcalde-presidente del Ayuntamiento de Valladolid y por el rector de la Universidad de Valladolid.

La composición del Patronato ha sido objeto de varios cambios a lo largo del año 2016. En la reunión de Patronato del 6 de junio de 2016 el alcalde de Valladolid, Oscar Puente Santiago, asumió la presidencia de la Fundación. En la reunión de Patronato del 11 de noviembre de 2016 Amarendra Khatua, director general del Consejo Indio de Relaciones Culturales del Ministerio de Asuntos Exteriores del Gobierno de la India, tomó posesión como miembro vocal del Patronato en sustitución de Satish C. Mehta, anterior director general del Consejo Indio de Relaciones Culturales, que cesó en el cargo.

Por otra parte, en la reunión del Patronato celebrada el 6 de junio el Consejo Indio de Relaciones Culturales estuvo representado por su subdirectora general Namrata S. Kumar.

La composición del Patronato en la última reunión de patronato del año 2016 (11 de noviembre) fue la siguiente:

PRESIDENTE

Oscar Puente Santiago

Alcalde Presidente del Excmo. Ayuntamiento de Valladolid

VICEPRESIDENTE

Daniel Miguel San José

Rector Magnífico de la Universidad de Valladolid

VOCALES

Ana María Carmen Redondo García

Concejala de Cultura, Comercio y Turismo del Excmo. Ayuntamiento de Valladolid

José Ramón González García

Vicerrector de Internacionalización y Política Lingüística de la Universidad de Valladolid

Vikram Misri

Embajador de India en España

Amarendra Khatua

Director General del Consejo Indio de Relaciones Culturales (ICCR)

SECRETARIO

Guillermo Rodríguez Martín

Director de la Casa de la India

1.2. CONSEJO DE HONOR

El Consejo de Honor de la Casa de la India está integrado por personalidades e instituciones relevantes, con funciones honoríficas y de consulta, para un mejor servicio a los fines de la fundación. S.A.R. la Princesa Irene de Grecia ostenta la presidencia del Consejo de Honor. Entre los distinguidos miembros del Consejo de Honor en el año 2016 se encuentran el empresario indio Ratan Tata y el maestro Zubin Mehta.

PRESIDENTA

S.A.R. la Princesa Irene de Grecia

MIEMBROS DEL CONSEJO DE HONOR

Ratan Tata

Zubin Mehta

1.3. AMIGOS Y JUNTA DE AMIGOS DE LA CASA DE LA INDIA

La Junta de Amigos de la Casa de la India es un instrumento que tiene como objetivo promover y apoyar acciones culturales y educativas, así como estimular iniciativas empresariales y de cooperación entre España y la India. Además de facilitar la interacción con las personas interesadas por la cultura y sociedad de la India, la figura de Amigo permite estar en contacto con el día a día de nuestra entidad y participar en las actividades regulares y eventos especiales de una manera privilegiada.

AMIGOS DE LA CASA DE LA INDIA

La Casa de la India tiene como uno de sus fines principales ofrecer a todos sus visitantes unos servicios adecuados a sus intereses y necesidades. Para un mejor aprovechamiento de sus actividades y servicios se brinda a todos los visitantes la posibilidad de convertirse en Amigos de la Casa de la India a través de una aportación anual que permite disfrutar de beneficios y descuentos y recibir información periódica acerca de todas las actividades que organice la Casa.

JUNTA DE AMIGOS DE LA CASA DE LA INDIA

La Junta de Amigos de la Casa de la India es un órgano de la Fundación Casa de la India definido en los Estatutos de dicha fundación. Tiene funciones de colaboración, propuesta y sugerencia en relación con los objetivos y fines de la Fundación. El reglamento de la Junta de Amigos prevé los siguientes tipos de Miembros:

- Amigos benefactores
- Amigos protectores
- Amigos colaboradores
- Amigos de mérito

La Junta de Amigos de Casa de la India incluye a los siguientes amigos de mérito: la productora de cine Beatriz de la Gándara, el empresario Julio Juberías, el ajedrecista Viswanathan Anand y el profesor José Paz.



1.4. ACTOS INSTITUCIONALES



60 ANIVERSARIO DE LAS RELACIONES DIPLOMÁTICAS INDIA-ESPAÑA: PRESENTACIÓN DE LOS ACTOS DE CONMEMORACIÓN

26 DE ENERO, MADRID

En el marco de la celebración del Día de la República de la India el 26 de enero, el embajador de la India en España, Vikram Misri, acompañado por el secretario de Estado de Asuntos Exteriores de España, Ignacio Ybáñez, presentó en el Hotel Ritz de Madrid el logotipo común que ambos países utilizarían durante 2016 en los actos de celebración de los 60 años de relaciones diplomáticas entre la India y España. El logotipo presentado fue elegido conjuntamente tras un concurso abierto a diseñadores de ambos países. El diseño utiliza los colores de las banderas realizando un recorrido por un camino blanco que traza la cifra del aniversario y simboliza la historia compartida de paz y cooperación y es obra del diseñador burgalés Juan García Fuente. Anteriormente, el 21 de enero en el Instituto Cervantes en Nueva Delhi, se presentó oficialmente el logotipo de esta efeméride ante autoridades locales, prensa, y un amplio público indio y con la presencia del subsecretario de Europa Occidental de la Cancillería India, C. Sushma.

Asimismo, durante el acto de presentación el 26 de enero en el Hotel Ritz, el embajador de la India ofreció un resumen de los diversos actos y programas culturales que, coordinados por la Embajada de la India y la Casa de la India, tendrían lugar en España a lo largo del año 2016 para promover los lazos culturales y de la sociedad civil con el objeto de fomentar el mutuo conocimiento y estrechar las relaciones bilaterales entre la India y España.

Este programa de actividades, que incluiría eventos institucionales, así como actuaciones de carácter académico y cultural, arrancó el 9 de enero en el Centro Cultural Miguel Delibes de Valladolid con el Concierto de Año Nuevo a cargo de la Orquesta Sinfónica de Castilla y León y el renombrado violinista L. Subramanian, quien compuso una sinfonía especialmente para la ocasión.

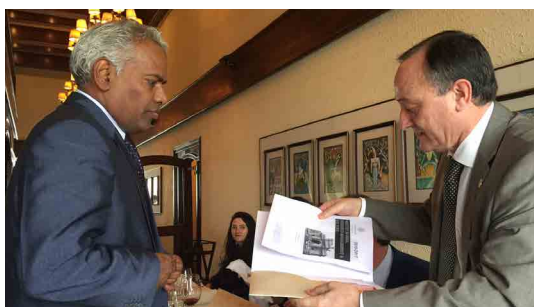
Este concierto inauguró un festival para celebrar la cultura de la India en España, un programa que contó con el apoyo del Consejo Indio de Relaciones Culturales (ICCR del Ministerio de Asuntos Exteriores de la India), el Ministerio de Cultura de la India y diversas entidades públicas y privadas de España, y que se extendió a lo largo de todo el año 2016 en varias ciudades de España abarcando un amplio abanico de disciplinas como la música y danza, el teatro, exposiciones, conferencias, ciclos de cine y otros eventos a cargo de prestigiosos artistas y personalidades de la India.



VISITA INSTITUCIONAL DEL ALCALDE DE VALLADOLID Y EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID A LA INDIA

DEL 6 AL 8 DE MARZO, DELHI, AHMEDABAD, MUMBAI

Una delegación de Valladolid invitada por el Consejo Indio de Relaciones Culturales (ICCR) del gobierno de la India bajo el "Distinguished visitors programme" (programa de visitantes distinguidos) y liderada por el alcalde de Valladolid, Oscar Puente, y el rector de la Universidad de Valladolid, Daniel Miguel, visitó en el mes de marzo las ciudades de Nueva Delhi, Ahmedabad y Mumbai con el objetivo de consolidar y ampliar las áreas de colaboración existentes entre India y Valladolid. La delegación vallisoletana, acompañada por el director de la Casa del India, Guillermo Rodríguez, incluyó asimismo a la concejala de Cultura y Turismo del Ayuntamiento de Valladolid, Ana Redondo, el vicerrector de Relaciones Internacionales y Extensión Universitaria de la Universidad de Valladolid, José Ramón González, la directora del área de Hacienda, Función Pública y Promoción Económica del Ayuntamiento, Rosa Huertas, y el director del área de Cultura y Turismo, Juan Manuel Guimerans. En la apretada agenda de la delegación cabe destacar, entre otros encuentros y reuniones, los siguientes actos en Nueva Delhi: la rueda de prensa de presentación del espectáculo de Carlos Saura "Flamenco-India" organizada por Teamwork Arts; la reunión con el secretario de Estado de Asuntos Exteriores de la India, Vijay Kumar Singh; encuentros de trabajo con el embajador de la Unión Europea en la India, Tomasz Kozlowski, en la sede de la UE, y con el subsecretario de Estado para Smart Cities, Sameer Sharma, en el Ministerio de Desarrollo Urbano de



la India. En Ahmedabad, ciudad Amiga de Valladolid desde el año 2008, se organizó un encuentro de trabajo con el alcalde de la ciudad, Gautam Shah, la comisionado municipal, D. Thara, y representantes de todos los partidos del gobierno municipal, durante el cual se relataron los hitos del proyecto de cooperación en gestión de patrimonio financiado por la Unión Europea desde el año 2014, y se abordó la futura firma de un protocolo de hermanamiento entre las ciudades de Valladolid y Ahmedabad para ampliar la cooperación existente a proyectos de Smart Cities. Por otra parte, el alcalde de Valladolid tuvo también la ocasión de participar en la inauguración de la fábrica de Lingotes Especiales en Kalol, cerca de Ahmedabad (Estado de Gujarat). En la última escala del viaje, Mumbai, capital del cine Bollywood, se organizó un encuentro con productores de la Film and Television Producers Guild of India, entidad presidida por Mukesh Bhatt con la que la Casa de la India tiene suscrito un convenio de colaboración. En el ámbito de la empresa cabe subrayar asimismo la firma de un convenio de colaboración entre la Universidad de Valladolid y la firma india Tech Mahindra, rubricada durante una visita realizada en su sede de Nueva Delhi, con el objeto de llevar a cabo conjuntamente proyectos de investigación y desarrollo relacionados con las nuevas tecnologías y Smart Cities. El rector de la Universidad de Valladolid, a su vez, mantuvo reuniones con el rector de la Universidad Jawaharlal Nehru en Nueva Delhi, M. Jagdish Kumar, con el rector de la Universidad de Ahmedabad, Pankaj Chandra, en Ahmedabad, y con el rector de la Universidad NMIMS (Narsee Monjee Institute of Management Studies), Rajan Saxena, en Mumbai, con el fin de promover el intercambio de profesorado y estudiantes con estas universidades.



III PREMIO DE LA FUNDACIÓN CONSEJO ESPAÑA-INDIA

12 DE JULIO, MADRID

En una emotiva ceremonia presidida por S.M. la Reina Letizia, los directores de cine Carlos Saura y Zoya Akhtar recibieron el galardón de la Fundación Consejo España-India en el Museo Arqueológico Nacional en Madrid el 12 de julio. El galardón reconoce la labor de personas o entidades que hayan destacado especialmente por su aportación a las relaciones bilaterales entre España y la India. En esta edición del Premio, la tercera de su historia, recayó de manera conjunta en estos dos renombrados cineastas por acercar a través de su trabajo artístico las culturas de la India y España. El Premio Fundación Consejo España-India ha sido otorgado en anteriores ediciones a destacadas personalidades de la India, como el director de orquesta Zubin Mehta y el ajedrecista Viswanathan Anand. El aragonés Carlos Saura es el primer español que recibe el galardón. Saura se ha granjeado una merecida fama en la India por su carrera cinematográfica. A través de sus películas dos generaciones de cineastas indios han podido conocer el arte y la cultura de España. Entre los numerosos premios internacionales, ha recibido el premio a toda su carrera por los festivales de cine de Mumbai y Kerala en 2008 y 2013 respectivamente. Asimismo en otoño de 2015 dirigió el espectáculo "Flamenco India", estrenado con gran éxito de público y crítica en el Teatro Calderón de Valladolid, y a través del cual crea un puente entre las culturas india y española a través de la música y la danza. "Flamenco India" fue una coproducción del Teatro Calderón, Ayuntamiento de Valladolid y Teamwork Arts India en colaboración con la Casa de la India y el Consejo Indio de Relaciones Culturales (ICCR). La directora y guionista india Zoya Akhtar, por su parte, realizó en 2011 la película *Zindagi Na Milegi Dobara* (Sólo se vive una vez), una road movie ambientada en España que alcanzó una gran repercusión en la India, con setenta millones de espectadores y muchos premios. La película, que ofrece una imagen actualizada y atractiva de España, provocó que el año siguiente a su estreno aumentara un 80 % el número de visitantes indios en España.

Al acto de entrega del Premio, celebrado en el Museo Arqueológico Nacional, asistieron el ministro de Asuntos Exteriores en funciones, José Manuel García-Margallo, el embajador de la India en España, Vikram Misri, el secretario de Estado de Asuntos Exteriores, Ignacio Ybáñez, y el presidente de la Fundación Consejo España-India, Antonio Escámez, entre numerosas autoridades institucionales y representantes del mundo de la cultura y de la empresa, y contó también con la presencia del alcalde de Valladolid, Oscar Puente, y del director de Casa de la India, Guillermo Rodríguez.



VISITA DE PARLAMENTARIOS INDIOS A VALLADOLID

20 DE OCTUBRE

Una delegación parlamentaria de la India visitó Valladolid y Madrid los días 20 y 21 de octubre. La delegación estuvo formada por once miembros del Parlamento de la República de la India, representando a diferentes regiones y afiliaciones del espectro político de la India. El Sistema Parlamentario indio se compone de dos Cámaras: la Cámara Alta (Rajya Sabha) y la Cámara Baja (Lok Sabha). La delegación formada por miembros de ambas Cámaras fue liderada por Bhartruhari Mahtab, miembro parlamentario perteneciente a la Cámara Baja de la India.

El objetivo de la visita fue avanzar en el compromiso de intensificar los contactos políticos, culturales y comerciales entre España y la India en el 2016, año del 60 aniversario de las relaciones diplomáticas entre ambos países, así como extender la buena voluntad entre los países importantes para la India, con el fin de proyectar de manera efectiva sus políticas y logros en diferentes campos con los líderes de opinión en otras partes del mundo.

La visita a Valladolid tuvo lugar el 20 de octubre y arrancó por la mañana en el Ayuntamiento de Valladolid, donde el alcalde de la ciudad, Oscar Puente, recibió a la delegación y subrayó las intensas relaciones existentes entre India y Valladolid en materia cultural y el proceso de hermanamiento entre las ciudades de Ahmedabad y Valladolid. Tras el almuerzo ofrecido por el alcalde, el grupo parlamentario se desplazó a las Cortes de Castilla y León donde fueron recibidos por la presidenta del parlamento regional de Castilla y León, Silvia Clemente Municio. La jornada concluyó con una visita a las instalaciones de la Casa de la India y a la exposición de arte "Forms of Devotion", patrocinada por el Consejo Indio de Relaciones Culturales del gobierno de la India. Al día siguiente, el director de Casa de la India acudió a la reunión de trabajo organizada por la Fundación Consejo España India en Madrid para la delegación parlamentaria liderada por Ananth Kumar, ministro de Asuntos Parlamentarios y ministro de Productos Químicos de India. En esta reunión participaron el presidente de la Fundación Consejo España India, Antonio Escámez; su secretario general, Alonso Dezcallar; y los directores y representantes de diversas empresas e instituciones que conforman el Patronato de la Fundación Consejo España India.



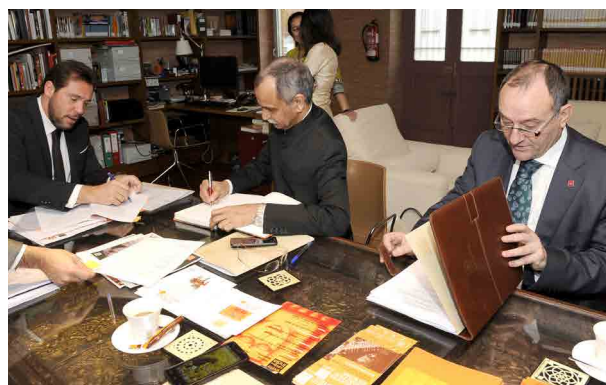


DÉCIMO ANIVERSARIO DE LA SEDE DE CASA DE LA INDIA

11 DE NOVIEMBRE

El viernes 11 de noviembre la sede de la Casa de la India cumplió su décimo aniversario con una celebración que se extendió a lo largo de toda la jornada. Los actos comenzaron con la inauguración de una exposición conmemorativa de los 10 años de su sede en la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Valladolid con la presencia del rector de la Universidad de Valladolid, Daniel Miguel, director general del Consejo Indio de Relaciones Culturales (ICCR), Amarendra Khatua, la concejala de Cultura, Comercio y Turismo del Ayuntamiento de Valladolid, Ana Redondo, el vicerrector de Internacionalización y Política Lingüística de la Universidad de Valladolid, Ramón González, el director de la Escuela de Arquitectura, Darío Álvarez, y el director de la Casa de la India, Guillermo Rodríguez.

Tras la celebración de la segunda reunión ordinaria del año del Patronato de la Casa de la India, que contó con la participación de Amarendra Khatua, director general del ICCR (Consejo Indio de Relaciones Culturales), junto con los representantes del Ayuntamiento de Valladolid y de la Universidad de Valladolid, miembros del Patronato, tuvo lugar un acto institucional de conmemoración en la Casa de la India con la presencia de autoridades locales, regionales y nacionales e invitados vinculados a la trayectoria de la Casa de la India desde su inauguración en el año 2006. El acto consistió en la presentación de un video conmemorativo del décimo aniversario, seguido de un breve recital de sitar a cargo del músico Subrata De y una visita guiada de la exposición "Forms of Devotion: arte y espiritualidad en la India de hoy", organizada por la Casa de la India en colaboración con el Consejo Indio de Relaciones Culturales (ICCR) y el Museum of Sacred Art (MOSA), Bélgica, en el marco de "India-España 2016 - 60 años de relaciones diplomáticas entre la India y España". Las palabras institucionales estuvieron a cargo de Oscar Puente, alcalde de Valladolid y Presidente de la Fundación Casa de la India, Daniel Miguel, rector de la Universidad de Valladolid y Vice-Presidente de la Fundación Casa de la India, el director general del ICCR Amarendra Khatua y el director de Casa de la India Guillermo Rodríguez.



Este emotivo evento reunió en la Casa de la India a numerosas personalidades y representantes de la administración pública, de instituciones académicas y culturales, y del mundo empresarial. Contó con la presencia de los miembros del Patronato de la Casa de la India, y del subdirector general de Asia Meridional y Oriental del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación, Fernando Alonso, el secretario general de la Fundación Consejo España India, Alonso Dezcallar, el delegado territorial de Valladolid de la Junta de Castilla y León, Pablo Trillo-Figueroa, la procuradora de las Cortes de Castilla y León, María Angeles Porres, el presidente de la Diputación de Valladolid, Jesús Julio Carnero, el profesor de la Universidad de Valladolid y exvicerrector de Relaciones Internacionales José M^a Marbán, el exalcalde de Valladolid, Francisco Javier León de la Riva, la exconcejala de Cultura, Comercio y Turismo, Mercedes Cantalapiedra, y el director general de la Fundación Vicente Ferrer, Jordi Folgado, entre otras autoridades.

Por la tarde se organizó para los Amigos de la Casa de la India y el público general una jornada de puertas abiertas en la sede de la Casa de la India, que incluyó una degustación de té indio, un recital de sitar a cargo de Subrata De y una breve exhibición de danza india a cargo de las jóvenes alumnas de danza Bharata Natyam del curso Kalasangam de la Casa de la India. Asimismo el público pudo visitar en la Casa de la India la exposición "Forms of Devotion: arte y espiritualidad en la India de hoy" en el Auditorio Ravi Shankar, así como el resto de sus instalaciones.

La Casa de la India tiene como sede principal un edificio de principios del siglo XX ubicado en la calle Puente Colgante n^o 13 de Valladolid, inaugurado el 11 de noviembre de 2006 con la presencia del ministro de Estado de Asuntos Exteriores de la India Anand Sharma y con un festival cultural que incluyó un concierto a cargo de la célebre intérprete de sitar Anoushka Shankar y la Orquesta Sinfónica de Castilla y León.

La Casa de la India en España se constituyó jurídicamente en Valladolid el 17 de marzo de 2003 como fundación de carácter cultural, y con tres patronos fundadores: la República de la India, a través de la Embajada de la India en España, el Ayuntamiento de Valladolid y la Universidad de Valladolid. Se convirtió así en el tercer centro cultural amparado por el Consejo Indio de Relaciones Culturales (ICCR) del Gobierno de la India en Europa Occidental, tras los de Londres (*Nehru Centre*) y Berlín (*Tagore Zentrum*).



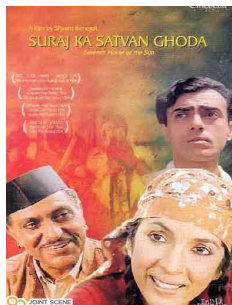
1.5. OTRAS ACTIVIDADES INSTITUCIONALES

Desde sus inicios la Casa de la India ha querido servir de plataforma de colaboración y cooperación entre instituciones para lograr un mayor conocimiento de la India en España y contribuir a las relaciones bilaterales en los múltiples ámbitos. Como fundación creada por tres patronos de carácter público, la República de la India a través de su Embajada en España, el Ayuntamiento de Valladolid y la Universidad de Valladolid, la labor institucional se considera de suma importancia.

DÍA INTERNACIONAL DEL HINDI

13 DE ENERO, CASA DE LA INDIA

El Ministerio de Asuntos Exteriores de la India declaró el 10 de enero como el "Día Internacional del Hindi" tras la celebración del primer congreso mundial de Hindi en Nagpur, India, en el año 2006. Con este motivo la Casa de la India organizó la proyección, en lengua hindi, de la película *Suraj ka Satvan Ghoda* (El séptimo caballo del sol), Premio Nacional a la mejor película en hindi en 1993. El largometraje está basado en la novela homónima de Dharamvir Bharati, uno de los pioneros de la literatura moderna en hindi.



INAUGURACIÓN DE LA CÁTEDRA DE HINDI EN LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

6 DE JUNIO

La Facultad de Comercio de la Universidad de Valladolid, sede del Centro de Estudios de Asia de la Universidad, acoge desde el mes de junio de 2016 la Cátedra de Hindi. Esta Cátedra, patrocinada por el Consejo Indio de Relaciones Culturales (ICCR) y única en España, se inauguró el 6 de junio coincidiendo con el arranque del primer curso intensivo de lengua hindi a cargo de la nueva profesora Deepti Prakash de Nueva Delhi, cuyas clases se imparten a partir de entonces en el Aula de Hindi de dicha Facultad. En el acto de inauguración el embajador de la India, Vikram Misri, desveló la placa ante los alumnos de hindi y autoridades presentes que incluían al rector de la Universidad de Valladolid, Daniel Miguel, el vicerrector de Internacionalización y Política Lingüística de la Universidad de Valladolid, José Ramón González, la subdirectora general del Consejo Indio de Relaciones Culturales, Namrata S. Kumar, el director del Centro de Estudios de Asia de la Universidad de Valladolid, Oscar Ramos, y el director de la Casa de la India.



DÍA INTERNACIONAL DEL YOGA

21 DE JUNIO, ACERA DE RECOLETOS, VALLADOLID

A finales de 2014 la India propuso el proyecto de resolución que establece el "Día Internacional del Yoga" y que obtuvo una aprobación récord de 175 Estados miembros de la Asamblea General de Naciones Unidas. La propuesta se hizo por primera vez por el primer ministro Narendra Modi en su discurso de apertura de la 69ª reunión de la Asamblea General.

Los eventos de la primera celebración del "Día Internacional del Yoga" en el año 2015, auspiciados por el gobierno de la India y las Naciones Unidas se organizaron en 251 ciudades de 192 países en todo el mundo. Esta iniciativa del gobierno de la India a través de la Embajada de la India en España se celebró en Madrid, Valladolid, Barcelona y otras ciudades. En 2016 Valladolid se sumó por segundo año a ciudades de

todo el mundo para celebrar este evento el martes 21 de junio con una jornada al aire libre que reunió a casi 800 personas en la Acera de Recoletos en pleno centro de la ciudad. Allí se impartió una clase magistral que comprendió treinta ejercicios (asanas), además de talleres gratuitos de yoga ofrecidos por los centros colaboradores Yoga Style, Alaya Yoga, Centro Yoga Devi, Asociación Ciencia de Paz, Nadir Centro de desarrollo personal, Maviola & Y.I.B.E, y Yoga en Verano. Los eventos del "Día Internacional del Yoga" en Valladolid fueron organizados por la Casa de la India en colaboración con la Embajada de la India, el Ayuntamiento de Valladolid y los diversos grupos y escuelas de yoga de la ciudad.



CELEBRACIÓN DEL DÍA DE LA INDEPENDENCIA INDIA

15 DE AGOSTO, PARQUE DE LA PAZ, VALLADOLID

El parque de la Paz de Valladolid fue el escenario para la celebración del "Día de la Independencia de la India" el 15 de agosto. Miembros de la comunidad india de Valladolid se reunieron junto a la escultura de Mahatma Gandhi para rendirle homenaje con una ofrenda floral al padre de la independencia india. La Asociación Cultural de la India en Castilla y León organizó este acto en el que la comunidad india ensalzó los principios de la no violencia de Gandhi y a todos los que dieron su vida por la independencia de la India para que las generaciones futuras tuvieran una vida mejor. Participaron en el acto Guillermo Rodríguez, director de Casa de la India, y Deepti Prakash, profesora de hindi de la Universidad de Valladolid (Cátedra de Hindi del ICCR), entre otros representantes institucionales y académicos.

La Asociación que representa a la comunidad de la India en Castilla y León, en su mayoría población del Estado de Kerala, en el sur de la India, organiza distintas actividades culturales y proporciona una red de apoyo, no sólo para sus miembros, sino también para los inmigrantes indios que llegan a Valladolid.



CONMEMORACIÓN DE GANDHI JAYANTI

2 DE OCTUBRE, PARQUE DE LA PAZ, VALLADOLID

El "Día Internacional de la No Violencia" fue declarado así por la Asamblea General de la ONU coincidiendo con el aniversario del nacimiento de Mahatma Gandhi (2 de octubre de 1869). Para conmemorar ese día la comunidad india de Valladolid y la Casa de la India organizaron una ofrenda floral en la estatua de Mahatma Gandhi del Parque de la Paz.

VISITA DEL DIRECTOR GENERAL DEL CONSEJO INDIO DE RELACIONES CULTURALES (ICCR)

10 Y 11 DE NOVIEMBRE

El nuevo director general del ICCR, Amarendra Khatua, visitó la ciudad de Valladolid y la Casa de la India coincidiendo con la celebración del décimo aniversario de la sede el 11 de noviembre. El primer día de su visita tuvo la oportunidad de conocer el edificio histórico de la Casa de la India y de realizar la ruta nocturna "Ríos de Luz" que transcurre por el casco histórico de la ciudad de Valladolid. El segundo día de esta visita institucional comenzó con una reunión con el rector de la Universidad de Valladolid, Daniel Miguel, en el Palacio de Santa Cruz de la Universidad. Posteriormente el rector acompañó al director general del ICCR a la Escuela de Arquitectura de la Universidad para inaugurar la exposición conmemorativa de los 10 años de la sede de la Casa de la India con la presencia asimismo del vicerrector de Internacionalización y Política Lingüística de la Universidad, Ramón González, el director de la Escuela de Arquitectura, Darío Álvarez, la concejala de Cultura, Comercio y Turismo del Ayuntamiento de Valladolid, Ana Redondo, y el director de la Casa de la India, Guillermo Rodríguez. Con este evento cultural arrancó la celebración del 10º aniversario de la sede de la Casa de la India que incluyó un variado programa de actividades a lo largo de toda la jornada.

El director general se dirigió a las autoridades estatales, regionales y locales en el acto institucional del décimo aniversario que tuvo lugar en la Casa de la India a última hora de la mañana tras la celebración de la reunión del Patronato de la Fundación, al cual se incorporó como miembro vocal en sustitución del anterior director general. Por último, en la tarde del 11 de noviembre Amarendra Khatua pudo visitar el stand de la India en la Bienal AR&PA (Arte, restauración y gestión del Patrimonio) de la Junta de Castilla y León que se celebró en el Centro Cultural Miguel Delibes.



LA CASA DE LA INDIA EN LA FUNDACIÓN CONSEJO ESPAÑA-INDIA

La Casa de la India forma parte como patrono de la Fundación Consejo España-India desde su creación en abril de 2009. Con el respaldo del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, esta Fundación trabaja para el fomento de las relaciones de interés mutuo entre las sociedades civiles de España y la India, como la cooperación económica, comercial y empresarial, así como con otros fines culturales, científicos, cívicos, educativos y de protección del medio ambiente. Como miembro del Consejo, la Casa de la India participó en las dos reuniones de Patronato que se celebraron en el año 2016, los días 23 de junio y 2 de diciembre en su sede del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación en Madrid.

1.6. CONVENIOS Y ACUERDOS

Para llevar a efecto sus fines, la Fundación Casa de la India tiene la disposición de establecer vínculos y relaciones de colaboración con otras entidades que estime oportunas y formaliza convenios con organismos e instituciones, tanto públicas como privadas, nacionales y extranjeras. A lo largo del año 2016 la Casa de la India ha suscrito los siguientes convenios de colaboración:

FIRMA DE ACUERDO DE INTENCIONES CON LA FUNDACIÓN INDOEUROPEA PARA LA EDUCACIÓN (POLONIA)

10 DE JUNIO

La Fundación Indo Europea para la Educación y la Fundación Casa de la India firmaron una carta de intenciones para fomentar la cooperación entre ambas instituciones a través de proyectos conjuntos en el ámbito académico y de programas empresariales. Esta cooperación tiene también como objetivo el intercambio de estudiantes, profesorado y la participación en conferencias nacionales e internacionales.

FIRMA DE CONVENIO CON LA FILM & TELEVISION PRODUCERS GUILD OF INDIA Y SPAIN FILM COMMISSION

24 DE JUNIO, MADRID

La Casa de la India firmó un acuerdo de colaboración con la Film & TV Producers Guild of India y la Spain Film Commission en el marco del Business Forum "India & España: Sinergias y oportunidades de negocio" de los premios IIFA de Bollywood celebrados en Madrid. Este acuerdo tripartito tiene como objetivo principal compartir ideas y prácticas para promover tanto la producción cinematográfica nacional como internacional, estimular el entendimiento mutuo de otros mercados cinematográficos y apoyar la comprensión cultural bilateral. El convenio facilitará no sólo el rodaje en ambos países, con infraestructura local y apoyo accesible, sino también la organización de festivales de cine y otros eventos culturales que muestren los frutos de estos proyectos y aumenten el conocimiento de las industrias cinematográficas en ambos países. El acuerdo fue firmado por el Presidente de la Spain Film Commission, Carlos Rosado, el presidente de la Film & TV Producers Guild of India, Mukesh Bhatt, y el director de Casa de la India, Guillermo Rodríguez.



1.7. BECAS Y AYUDAS

1.7.1. BECAS Y PRÁCTICAS DE EMPRESA EN CASA DE LA INDIA

A lo largo de 2016 la Casa de la India se ha beneficiado de varios programas de becas de titularidad variada. Es objetivo de la Casa de la India trabajar con las instituciones los objetivos que se fijan en sus Estatutos, para lo que se hace necesario contar con estos programas de becas que ofrecen las distintas administraciones públicas. La Fundación Casa de la India ha participado durante el año 2016 en los siguientes programas:

PROGRAMA DE EXPERIENCIA LABORAL, GRADO EN ESTUDIOS INGLESES, UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

Este programa de prácticas se realizó bajo un acuerdo con la Universidad de Valladolid con la finalidad de dar a conocer a los estudiantes el ambiente internacional y multilingüe de Casa de la India - sus métodos, técnicas de trabajo y organización como complemento práctico de los estudios que realizan. La Casa de la India acogió a dos becarios en 2016 bajo este programa.

PROGRAMA BECAS SANTANDER A TRAVÉS DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

Durante 2016 la Casa de la India contó con dos becarios a través de esta beca del Banco Santander orientada a complementar la formación de los estudiantes de universidades españolas, acercándoles la realidad del ámbito profesional, ampliando sus conocimientos y favoreciendo su contacto con empresas que podrían facilitarles su inserción laboral.

PROGRAMA DE PRÁCTICAS EXTERNAS EN PROGRAMAS FORMATIVOS, UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

Este programa de prácticas se realizó bajo un acuerdo con la Universidad de Salamanca con la finalidad de contribuir a una formación integral del estudiante, complementando su formación académica y favoreciendo la adquisición de competencias que podrían facilitarles la inserción laboral. La Casa de la India acogió a un becario en 2016 bajo este programa.

PROGRAMA DE FORMACIÓN EN CENTROS DE TRABAJO DE LA JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN Y CICERÓN DE CASTILLA Y LEÓN

La Casa de la India contó con un becario a través del programa de formación y prácticas formativas en centros de trabajo dirigido al alumnado de Formación Profesional, que colaboró en el proyecto de educación intercultural Escuela de la India, gestionado por la Casa de la India.

1.7.2. BECAS DEL CONSEJO INDIO DE RELACIONES CULTURALES (ICCR) DEL GOBIERNO DE LA INDIA

La Casa de la India informó sobre las becas ofertadas por el Gobierno de la India a través del Consejo Indio de Relaciones Culturales (ICCR). Dichas becas forman parte del Programa de intercambio cultural entre la India y España para el año académico 2016-2017. Estas becas están dirigidas a estudiantes españoles que deseen realizar estudios universitarios o post-universitarios, así como programas de investigación en universidades e instituciones educativas de la India.





2. CULTURA

La Fundación Casa de la India tiene como uno de sus objetivos principales la difusión de la cultura de la India en España. Cada año trata de reflejar la gran riqueza cultural del país asiático a través de variadas actividades, que en 2016, coincidiendo con la celebración de los 60 años de relaciones diplomáticas entre España y la India, se han intensificado tanto en cantidad como en calidad y han incluido exposiciones, ciclos de cine, literatura y un amplio apartado dedicado a las artes escénicas y la música.

Entre las exposiciones destacó "Forms of Devotion: arte y espiritualidad en la India de hoy", que incluyó en tres sedes más de 200 obras originales de renombrados artistas contemporáneos de la India. En las actividades de cine hubo un apartado dedicado a la India en la SEMINCI, que entregó la *Espiga de Oro* de Honor de Seminci al actor Kabir Bedi y al productor Bobby Bedi, y se contó también con la presencia de la directora Zoya Akhtar en el mes de julio para presentar un ciclo dedicado a su filmografía. La programación de artes escénicas y música arrancó con un concierto de Año Nuevo, que inauguraba los actos de celebración del 60 aniversario, a cargo del célebre violinista L. Subramaniam junto con la OSCYL (Orquesta Sinfónica de Castilla y León). Asimismo se organizó una nueva edición del festival "India en Concierto", con artistas de la talla de la bailarina y coreógrafa Madhavi Mudgal, el percusionista Vikku Vinayakram y los músicos de sarod Amaan y Ayaan Ali Khan. Además de este festival durante el año se programaron ciclos de conciertos a cargo de otros destacados artistas como Vishwa Mohan Bhatt o Tanmoy Bose, entre otros. Otro punto fuerte del aniversario fue la producción de "Kijote Kathakali", una adaptación a teatro clásico Kathakali de la obra de Cervantes coproducida por la Casa de la India, el Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro y la Compañía Margi Kathakali de Trivandrum (India). En el apartado de literatura, un año más la Casa de la India colaboró con el Hay Festival Segovia, en el que participaron importantes escritores como Kiran Nagarkar o la directora del Festival de Literatura de Jaipur Namita Gokhale.

Para llevar a cabo esta programación cultural la Casa de la India ha trabajado en colaboración con la Embajada de la India en España y ha contado con el apoyo del Consejo Indio de Relaciones Culturales (ICCR), el Ministerio de Cultura del Gobierno de la India, el Ayuntamiento de Valladolid, la Universidad de Valladolid, Qatar Airways y otras instituciones culturales de España, Europa y la India.

2.1. EXPOSICIONES

EXPOSICIÓN: "WOMEN BY WOMEN"

DEL 12 DE FEBRERO AL 8 DE MARZO, CASA DE LA INDIA, VALLADOLID

DEL 20 DE MARZO AL 3 DE ABRIL, GALERÍAS DE LA CÁRCEL_SEGOVIA CENTRO DE CREACIÓN, SEGOVIA

DEL 7 DE ABRIL AL 21 DE MAYO, CASA DE LA INDIA, VALLADOLID

DEL 13 DE OCTUBRE AL 11 DE NOVIEMBRE, SALA DE EXPOSICIONES ATENEO CULTURAL EL ALBÉITAR ULE, LEÓN

Exposición de pintura que mostró obras de arte creadas por mujeres artistas de la India, nacidas en el siglo XX (de 1933 a 1982), que reflejan no solo los pensamientos y las emociones de las mujeres indias, sino también la esencia de la vida de la mujer india en la actualidad. Su coraje y fuerza, su relación con



la naturaleza, su misticismo, su condición de madre, su belleza o su inocencia, son algunas de las cualidades femeninas que destacan las artistas a través de técnicas variadas (desde pintura acrílica, hasta óleo sobre lienzo, u otras técnicas más actuales o llamativas como el trabajo de modificación sobre una impresión fotográfica).

La India es un país de múltiples idiomas, culturas, costumbres y creencias que se ve representado en diversas formas de arte. Las personas de diferentes partes del país tienen distintas maneras de expresarse de acuerdo con su cultura y con las tradiciones de la sociedad a la que pertenecen. Esta exposición representa exactamente mujeres de diferentes partes del país ilustrando su percepción de las propias mujeres. En un país tan diverso como la India, uno puede sentir las enormes diferencias de una imagen. La India en muchos aspectos es una tierra de misterios. El intelecto excepcional de estas artistas expresado en sus pinturas es una representación de la vida de las mujeres indias.

La exposición "Women by Women", que llegó a España gracias al ICCR (Consejo Indio de Relaciones Culturales), estuvo organizada en las diferentes ciudades por la Casa de la India, el Ayuntamiento de Segovia y la Universidad de León.





EXPOSICIÓN: "FORMS OF DEVOTION: ARTE Y ESPIRITUALIDAD EN LA INDIA DE HOY"

DEL 2 AL 25 DE SEPTIEMBRE, SALA MUNICIPAL DE EXPOSICIONES DE LA IGLESIA DE LAS FRANCESAS, VALLADOLID

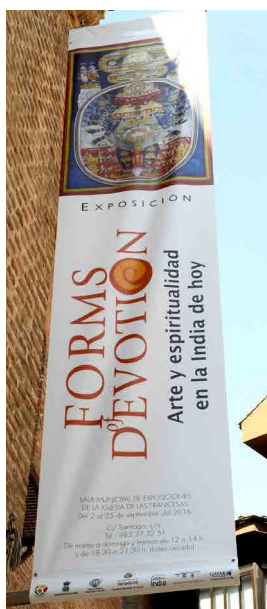
DEL 13 DE OCTUBRE DE 2016 AL 15 DE ENERO DE 2017, CENTRO CULTURAL CONDE DUQUE, MADRID

DEL 14 DE OCTUBRE DE 2016 AL 17 DE ENERO DE 2017, CASA DE LA INDIA, VALLADOLID

"Forms of Devotion" es un proyecto multidimensional conceptualizado en torno a la noción de lo espiritual y devocional en la India, que llegó a España patrocinado por el ICCR (Consejo Indio de Relaciones Culturales).

La exposición incluyó más de 100 obras originales de diferentes artistas contemporáneos indios seleccionadas entre más de 1.600 obras de la colección MOSA (Museum of Sacred Arts) de Bélgica. En "Forms of Devotion" coexisten de una manera dinámica una gran variedad de estilos y tradiciones artísticas que dialogan entre sí desde una mirada actual, reflejando la diversidad de regiones y realidades en la India de hoy y bebiendo de un mismo sustrato común en la exploración de la espiritualidad y lo divino.

Estas obras de arte, originales y de recién creación, se distribuyeron en tres secciones y rendían homenaje a la creatividad y energía del arte devocional y espiritual indio. La extensa colección, que abarcaba obras de continuidad, más comprometidas con el arraigo, y otras más innovadoras y de cambio, presentaba una inspiración clásica, tribal, popular, digital, conceptual, moderna y otras formas de arte contemporáneo en el actual contexto multicultural. La exposición se dividía en tres apartados:

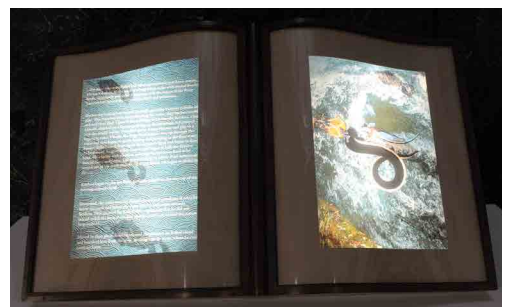
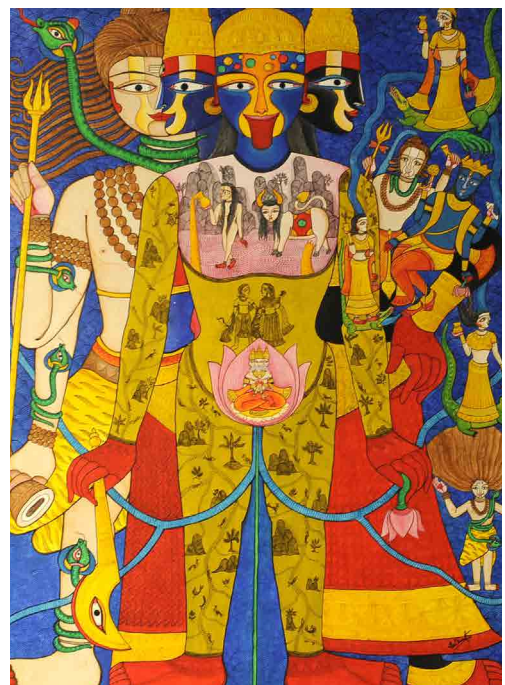


- Conjunto ecléctico: que invocaba paz, serenidad y un ambiente zen, así como fe y devoción hacia el minimalismo.
- Mito y magia: ayuda a la transposición del mundo divino incorpóreo en imágenes materiales.
- Sagrado y secular: la diversidad cultural del país, pleno de filosofías sobre el ascetismo y la abstinencia por un lado, y de la sexualidad y los placeres de la vida por el otro.

Comisariada por Sushma K. Bahl, antigua directora del Departamento de Arte y Cultura del British Council de la India, y Archana B. Sapra, esta exposición estuvo organizada por la Casa de la India, la Fundación Municipal de Cultura del Ayuntamiento de Valladolid y el Centro Cultural Conde Duque del Ayuntamiento de Madrid, en colaboración con la Embajada de la India, el ICCR (Consejo Indio de Relaciones Culturales), MOSA (Museum of Sacred Art) y Qatar Airways.

Esta fue la primera vez que "Forms of Devotion: Arte y espiritualidad en la India de hoy" se presentó en Europa tras su estancia de Nueva Delhi, Bangkok y Shanghai. La exposición se pudo ver en Valladolid y Madrid, en tres sedes diferentes, para lo que se adaptó el contenido en cada una de ellas.

La primera sede fue la sala Municipal de Exposiciones de la Iglesia de las Francesas en Valladolid, cuya inauguración el 2 de septiembre contó con la presencia de Martin Gurvich, director del Museo de Arte Sacro (MOSA) de Bélgica, Ana Redondo, concejala de Cultura del Ayuntamiento de Valladolid, Ramón González, vicerrector de Internacionalización y Política Lingüística de la Universidad de Valladolid, y Siddhartha Chattopadhyay, encargado de Negocios de la Embajada de India.



Asimismo, se organizaron una serie de actividades paralelas para contextualizar esta muestra y aproximar al público a la cultura de la India. En el Centro Cultural Conde Duque de Madrid se programó un ciclo de cine indio en el que se proyectaron la película *Devi* (La Diosa) y los documentales *Hindu Nectar: Spiritual Wanderings in India* y *Studios of Devotion*. Así como un ciclo de conferencias dedicado al arte de la India: "El Natya sastra: tratado antiguo de artes escénicas de la India" a cargo de Guillermo Rodríguez y Mónica de la Fuente, "Múltiples contemporáneos: raíces y rutas del arte indio" a cargo de las comisarias de la exposición Sushma K. Bahl y Archana B. Sapra, y *El arte indio contemporáneo: reinventar y remedar*, impartida por Eva Fernández del Campo. En Valladolid también se incluyeron actividades paralelas, como la conferencia "Forms of Devotion: Arte y espiritualidad en la India de hoy" a cargo de Sushma K. Bahl y Archana B. Sapra, y la proyección de los documentales *Hindu Nectar: Spiritual Wanderings in India* y *Studios of Devotion*.



EXPOSICIÓN: "10 AÑOS DE LA SEDE DE LA CASA DE LA INDIA"

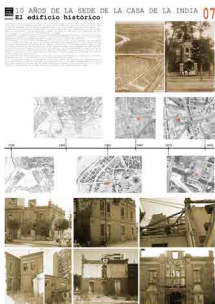
DEL 11 DE NOVIEMBRE AL 2 DE DICIEMBRE, ESCUELA DE ARQUITECTURA DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

La Casa de la India en España se constituyó en Valladolid el 17 de marzo de 2003 como fundación de carácter cultural y con tres patronos fundadores: la República de la India, a través de la Embajada de la India en España, el Ayuntamiento de Valladolid y la Universidad de Valladolid. Se convirtió así en el tercer centro cultural en Europa Occidental amparado por el Consejo Indio de Relaciones Culturales (ICCR) del Gobierno de la India, tras los de Londres (Nehru Centre) y Berlín (Tagore Zentrum), con los que la Casa de la India comparte sus objetivos. La Casa de la India en Valladolid es por tanto el referente de las relaciones bilaterales y multilaterales con la India en el sur de Europa. Tiene como sede principal un edificio de principios del siglo XX ubicado en la calle Puente Colgante nº 13 de Valladolid, inaugurado el 11 de noviembre de 2006, desde donde desarrolla la mayoría de sus actividades como centro de difusión de la cultura de la India en España, así como plataforma para las relaciones entre ambos países en los diferentes ámbitos de actuación.

La exposición fotográfica "10 años de la sede de la Casa de la India", producida por el Vicerrectorado de Internacionalización y Política Lingüística de la Universidad de Valladolid y organizada por la Escuela de Arquitectura de la UVA y la Casa de la India, se divide en dos apartados: uno dedicado a la rehabilitación del edificio para convertirlo en la sede de la Casa de la India, proyecto realizado por equipo de arquitectos formado por Julio Grijalba, Alberto Grijalba, Paloma Gil, Eduardo Carazo y Víctor J. Ruiz, y otro apartado sobre la Fundación Casa de la India: la institución, los objetivos, actividades culturales (música, danza, exposiciones), etc.

La inauguración de la exposición contó con la presencia de los siguientes representantes institucionales: el director general del ICCR (Consejo Indio de Relaciones Culturales), Amarendra Khatua, el rector de la Universidad de Valladolid, Daniel Miguel San José, la concejala de Cultura, Comercio y Turismo del Ayuntamiento de Valladolid, Ana Redondo, el vicerrector de Internacionalización y Política Lingüística de la Universidad de Valladolid, Ramón González, el director de la Escuela de Arquitectura, Darío Álvarez, y el director de la Casa de la India, Guillermo Rodríguez.

La exposición fue comisariada por Guillermo Rodríguez Martín y David Rodríguez Gómez por parte de la Casa de la India, y Julio Grijalba Bengoetxea y Alberto Grijalba Bengoetxea por parte de la Universidad de Valladolid.



2.2. CINE

2.2.1. CICLOS DE CINE

CICLO "NUEVO CINE DE BOLLYWOOD: ZOYA AKHTAR"

DEL 12 AL 14 DE JULIO, CINES BROADWAY, VALLADOLID

Ciclo de cine Bollywood dedicado a la directora y guionista india Zoya Akhtar, premio 2016 de la Fundación Consejo España India junto con Carlos Saura. Zoya Akhtar viajó hasta Valladolid para presentar este ciclo en el que se incluyeron tres películas de su filmografía. El ciclo estuvo organizado por la Casa de la India y los cines Broadway en colaboración con Eros International, Excel Entertainment, Fundación Consejo España India, SEMINCI (Semana Internacional de Cine de Valladolid) y Casa Asia.

ZINDAGI NA MILEGI DOBARA

12 DE JULIO

(Zoya Akhtar / 2011 / Hindi subt. español / 153 min)

Zindagi Na Milegi Dobara (Sólo se vive una vez), una road movie ambientada en España que alcanzó una gran repercusión en India, con setenta millones de espectadores y numerosos premios. El plan frustrado de tres amigos de viajar a España durante la época de la Universidad se hace realidad años después antes de la boda de uno de ellos. Las vacaciones aparentemente normales acabarán cambiando la vida de los tres hombres.

LUCK BY CHANCE

13 DE JULIO

(Zoya Akhtar / 2009 / Hindi subt. español / 156 min)

Película que trata sobre un viaje de un actor que llega a Mumbai para convertirse en una estrella de cine. Una comedia romántica, aderezada con música y baile, que cuenta de una manera divertida y sarcástica lo que cuesta llegar a ser un actor de fama entre los miles de aspirantes que cada año llegan a Bollywood.

DIL DHADAKNE DO

14 DE JULIO

(Zoya Akhtar / 2015 / Hindi subt. español / 170 min)

Dil Dhadakne do (Permite latir al corazón) cuenta la historia de una familia disfuncional punjabi que invita a su familia y amigos a un viaje en crucero de diez días por el Mediterráneo para celebrar el trigésimo aniversario de boda de los padres.

DÍA DE LA INDIA EN LA SEMANA INTERNACIONAL DE CINE DE VALLADOLID (SEMINCI) 2016

26 DE OCTUBRE, TEATRO ZORRILLA, VALLADOLID

El miércoles 26 de octubre la Semana Internacional de Cine de Valladolid (SEMINCI) celebró el "Día de la India", con motivo de los 60 años de relaciones diplomáticas entre España y el país asiático y con el





apoyo de la Casa de la India, la Embajada de la India, el ICCR (Consejo Indio de Relaciones Culturales) y Qatar Airways. Entre las actividades para conmemorar este evento se hizo entrega de una Espiga de Oro de Honor al actor Kabir Bedi, conocido mundialmente por dar vida al personaje principal de la serie de televisión *Sandokan* en el año 1976. Más allá de este papel, Kabir Bedi (Bombay, 1946) es uno de los más populares actores internacionales de la India, donde sigue en activo, rodando películas para cine y televisión. Su carrera de casi cuatro décadas abarca teatro, cine y televisión. Comenzó su carrera en el teatro indio y poco después empezó a trabajar en producciones de Bollywood. La popularidad que le reportó la serie *Sandokan* le llevó a participar en series de gran éxito como *Dinastía*, *Se ha escrito un crimen*, *Magnum* o *El coche fantástico*, y en películas como *Octopussy* (1983) de John Glenn, *The Beast* (1988) de Kevin Reynolds, o *A/R Andata + Ritorno* (2004) de Marco Ponti. Kabir Bedi es actualmente una de las grandes estrellas de Bollywood, donde ha rodado más de 60 películas, entre las que destaca *Taj Mahal: An Eternal Love Story* (2005). El actor recibió la Espiga de Oro de Honor en la gala del "Día de la India", en la que se proyectó la película *Bandit Queen* (La reina de los bandidos), de Shekhar Kapur (1994), estrenada en la Sección Oficial de la 39 edición de la SEMINCI. La elección de esta película radica en el homenaje que el festival rindió a su productor Bobby Bedi, quien también recibió la Espiga de Oro de Honor de la SEMINCI. Considerado uno de los más destacados productores de la India, su compañía Kaleidoscope Entertainment en Mumbai ha producido once largometrajes, entre los que se encuentran la mencionada *Bandit Queen* (1994), *Fire* (1996), *Saathiya* (2002), *Maqbool* (2003) -proyectada en el ciclo "El otro cine de Bollywood" de la 57 edición de la Seminci-, *American Daylight* (2004), *The Rising* (2005), *Chintu Ji* (2009) y *Mango* (2016).



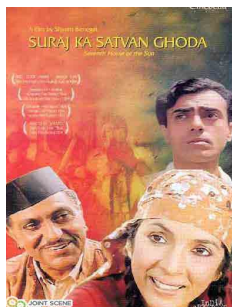
Asimismo se proyectó en esta edición de SEMINCI la producción de Bobby Bedi *Maqbool*, dirigida por Vishal Bhardwaj y que trae al presente en la ciudad de Bombay el Macbeth de Shakespeare.

También estuvieron presentes en la 61 edición de SEMINCI la cineasta Deepa Mehta, que participó con la película *Anatomy of Violence* en la sección oficial, y el director Dilip Mehta, que presentó *Mostly Sunny* en la sección Tiempo de Historia.

El "Día de la India" tuvo su colofón en el pabellón de cristal del Museo de la Ciencia con una fiesta de gastronomía india, organizada por el Ayuntamiento de Valladolid, Casa de la India, Embajada de la India y SEMINCI, y un concierto a cargo del grupo Taaltantra, liderado por el célebre percusionista Tanmoy Bose, con el que cerraron su gira en España patrocinada por el ICCR del Gobierno de la India.



2.2.2. OTRAS PROYECCIONES



PROYECCIÓN DE LA PELÍCULA *SURAJ KA SATVAN GHODA* (EL SÉPTIMO CABALLO DEL SOL)

13 DE ENERO, CASA DE LA INDIA, VALLADOLID

Con motivo de la celebración del "Día Internacional del Hindi", la Casa de la India en colaboración con la Embajada de la India y XPD Division organizó la proyección de una película en hindi:

Suraj ka Satvan Ghoda (El séptimo caballo del sol). Dir. Shyam Benegal / 1992 / Hindi subt. inglés / 130 min / DVD color. Premio Nacional a la mejor película en hindi en 1993, este largometraje está basado en la novela homónima de Dharamvir Bharati, uno de los pioneros de la literatura moderna en hindi.

En *Suraj ka Satvan Ghoda* el narrador, Manik Mulla (Rajit Kapur), cuenta tres historias de las tres mujeres, Neena Gupta (la pobre), Pallavi Joshi (la intelectual) y Rajeshwari Sachdev (de clase media), que había conocido en su vida en diferentes momentos.

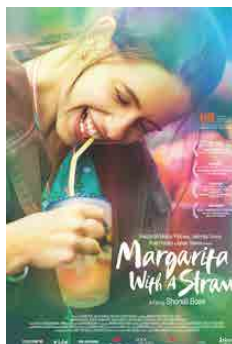
PROYECCIÓN DE LA PELÍCULA *MARGARITA WITH A STRAW*

14 DE ABRIL, CASA DE LA INDIA, VALLADOLID

En el marco de la exposición "Women by women", se proyectó la película *Margarita with a straw*. Dir. Shonali Bose / 2014 / Duración 100 min. / VOSE / DVD color.

Laila Kappor es una joven romántica, una rebelde en secreto atada a una silla de ruedas. Sin que la parálisis cerebral la frene, se embarca en un viaje de descubrimiento sexual y personal, que la llevará a una ruptura consigo misma y con las personas más cercanas. Es en la intensidad de estos vínculos donde encuentra la fuerza para ser realmente ella misma. Shonali Bose huye de los sentimentalismos y nos acerca con naturalidad a la valentía de una joven para quien la parálisis cerebral no supone ninguna barrera para conseguir aquello que quiere.

La película fue uno de los proyectos seleccionados para el "Work In Progress Lab of Film Bazaar" 2013 y ganó el premio NETPAC en el Festival Internacional de Cine de Toronto (TIFF) 2014, Mejor Actriz en Tallinn Black Nights y el Premio del Público y de Jurado Joven en el Festival de Cine de Vesoul (Francia) 2015.



PROYECCIÓN DE LA PELÍCULA *MANGO*

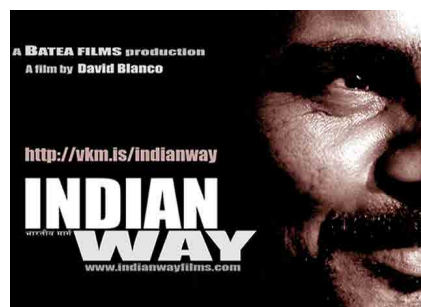
18 DE JUNIO, AULA MAGNA DE LA FACULTAD DE COMERCIO, VALLADOLID

Estreno en España de la película *Mango*, rodada en el Estado de Goa y que narra una noche frenética en la vida de cinco personas maníacas, cuyas historias se entrelazan. Amor, dinero, amistad y traición articulan este largometraje producido por Bobby Bedi.

PRESENTACIÓN DEL PROYECTO CINEMATOGRAFICO *INDIAN WAY*

14 DE OCTUBRE, CASA DE LA INDIA, VALLADOLID

Acto en el que intervinieron David Blanco, director, productor y coguionista de *Indian Way*, y Menene Gras, directora de cultura y exposiciones de Casa Asia. David Blanco, director de *Indian Way*, propone como road movie una emotiva historia basada en hechos reales: "la de dos hombres que de antemano desean cambiar su destino en un país como la India, cuyo sincretismo religioso y cultural son constitutivos de una amplia base social, cuya extrema complejidad es un obstáculo para poder abarcarla en un solo intento". Más, en este caso, cuando la supervivencia de los protagonistas se convierte en una forma límite de convivencia.



CICLO DE CINE: FORMS OF DEVOTION

17 Y 24 DE NOVIEMBRE, CASA DE LA INDIA, VALLADOLID

Con motivo de la exposición temporal "Forms of Devotion: arte y espiritualidad en la India de hoy", se organizó un ciclo con las siguientes películas documentales:

HINDU NECTAR: SPIRITUAL WANDERINGS IN INDIA

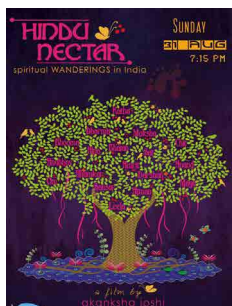
(Director: Akanksha Joshi / 2014 / VOSE / 49 min)

En este documental se narra el viaje de una hija al néctar de las historias y canciones que escuchó cuando era niña. Tejiendo textos antiguos en la fábrica de la vida moderna, absorbe de su madre el redescubrimiento de la tierra de su infancia, donde la religión era sinónimo de celebración de la vida en todos sus colores.

STUDIOS OF DEVOTION

(Director: Goutam Ghose / VO / 50 min)

En este documental se visita a artistas de arte votivo y sus estudios en diferentes partes de la India. Se sondea el espíritu de la devoción y la espiritualidad tal y como se practica en la India contemporánea y se trata de dar una visión de su mundo basándose en la inspiración.



2.2.3. PROYECCIONES EN OTRAS CIUDADES

CICLO DE CINE: FORMS OF DEVOTION

DEL 12 AL 19 DE NOVIEMBRE, CENTRO CULTURAL CONDE DUQUE, MADRID

Con motivo de la exposición temporal "Forms of Devotion: arte y espiritualidad en la India de hoy", que acogió el Centro Cultural Conde Duque del 13 de octubre de 2016 al 15 de enero de 2017, este centro cultural propuso una serie de actividades paralelas para contextualizar esta muestra, entre las que se encontraba este ciclo de cine. En él se proyectaron los documentales *Hindu Nectar: Spiritual Wanderings in India*, 2014, del cineasta Akanksha Joshi, y *Studios of Devotion* del director Goutam Ghose, así como la película *Devi* (La Diosa), 1960, de Satyajit Ray, nominada en el Festival de Cannes a la Palma de Oro (mejor película) de 1962.

DEVI (LA DIOSA)

(Director: Satyajit Ray / 1960 / VOSE / 94 min)

En la Bengala rural de 1860, Doyamoyee y su marido Umapasrad viven con la familia de éste. Su padre, Kalikinkar Roy, es un seguidor devoto de la diosa Kali. Cuando Umapasrad se va a la universidad, Doyamoyee cuida de su suegro. Una tarde Kalikinkar sueña que Doyamoyee es un avatar de Kali y que debe ser adorada como tal. Otra gente no tardará en creer lo mismo. Tras oír las noticias, Umapasrad regresa a casa pero es incapaz de remediar la situación, ya que la propia Doyamoyee cree que es un avatar.



EL CINE DE ZOYA AKHTAR EN CASA ASIA FILM WEEK

13 DE NOVIEMBRE, GIRONA

El festival Casa Asia Film Week (CAFW) tiene como objetivo principal ofrecer un retrato contemporáneo de las sociedades asiáticas del siglo XXI. En la edición de 2016 la Casa de la India colaboró con la proyección de la película de Zoya Akhtar *Dil Dhadakne Do* (Permite latir al corazón), que se proyectó el 13 de noviembre en Girona.



2.3. ARTES ESCÉNICAS Y MÚSICA

2.3.1. CICLO ESPECIAL DE ARTES ESCÉNICAS Y MÚSICA. 60 ANIVERSARIO INDIA-ESPAÑA

CONCIERTO DE AÑO NUEVO L. SUBRAMANIAM Y LA OSCYL

9 DE ENERO, AUDITORIO MIGUEL DELIBES (SALA SINFÓNICA), VALLADOLID

El músico L. Subramaniam actuó junto con la OSCYL (Orquesta Sinfónica de Castilla y León) en el Concierto de Año Nuevo del Centro Cultural Miguel Delibes, inaugurando los actos en conmemoración de los 60 años de relaciones diplomáticas entre España y la India.

El Concierto de Año Nuevo, interpretado por L. Subramaniam y la OSCYL bajo la dirección de Vicente Alberola, estuvo organizado por el Centro Cultural Miguel Delibes de la Junta de Castilla y León en colaboración con la Embajada de la India, el Consejo Indio de Relaciones Culturales (ICCR) y la Casa de la India.

L. Subramaniam es un consumado compositor, director de orquesta y violinista. Formado en la música clásica occidental y carnática del Sur de la India, es conocido también por sus virtuosas interpretaciones y composiciones de jazz-fusión. Sus numerosas colaboraciones le han puesto en contacto con algunos de los más grandes nombres de la música, como Yehudi Menuhin, Stéphane Grappelli y Herbie Hancock. L. Subramaniam ha compuesto para varias orquestas clásicas occidentales y ballets y fue asesor musical de Peter Brook para su versión teatral del *Mahabharata*. Asimismo ha realizado la banda sonora de importantes películas de cine, entre las que destacan *Salaam Bombay* y *Mississippi Masala* de Mira Nair, y trabajó como solista en *Little Buddha* de Bernardo Bertolucci y *Cotton Mary* de Ismail Merchant. Subramaniam ha recibido numerosos premios y honores, entre otros el codiciado Padma Bhushan de la República de la India y el Premio Nacional de la Academia de la Música, Danza y Teatro de la India Sangeet Natak Akademi.



GRUPO SUBRAMANIA EN CONCIERTO

10 DE ENERO, AUDITORIO MIGUEL DELIBES (SALA DE CÁMARA), VALLADOLID

12 DE ENERO, CAIXAFORUM, MADRID

14 DE ENERO, TEATRO CAMPOS ELÍSEOS, BILBAO

SubraMania presentó lo mejor de la música mundial contemporánea con la cantante Bindu Subramaniam ("prodigio de tercera generación" - The Hindustan Times) y el violinista Ambi Subramaniam ("el nuevo rey del violín clásico indio" - Times of India) al frente de esta innovadora formación. SubraMania se ha establecido firmemente en la escena musical mundial, basándose en la tradición musical de varias generaciones que sigue hacia adelante con un sonido propio.

El concierto contó con material original de la banda en inglés y lenguas de la India, la fusión de la música india con jazz, músicas del mundo y elementos de rock pop. Los conciertos, que se realizaron gracias al

patrocinio del ICCR (Consejo Indio de Relaciones Culturales), fueron organizados por el Centro Cultural Miguel Delibes de la Junta de Castilla y León, Fundació La Caixa y Asiatic Research Institute (Bilbao) en colaboración con la Embajada de la India y la Casa de la India.



ACTUACIÓN DEMOSTRACIÓN DE TEATRO KATHAKALI

31 DE ENERO, CASA DE LA INDIA, VALLADOLID

Actuación demostración de danza-teatro Kathakali, a cargo de la compañía Kottakkal, liderada por Nanda Kumaran Nair, con el apoyo del ICCR (Consejo Indio de Relaciones Culturales).

Kottakkal Nanda Kumaran Nair nació en 1945 en Desamangalam, Kerala, y estudió en distintos lugares del Estado. Fue el gurú Shri Kottakkal Krishnan Kutty Nair de la universidad PSV Natya Sangham en Kottakkal, quien desde 1963 le enseñó a interpretar el estilo de teatro clásico Kathakali. Se formó a su vez en la danza-teatro Ottamthullal con los gurús Shri Kalamandalam Divakaran Nair y Shri Malabar Kannan Nair de la universidad Kerala Kalamandalam de Cheruthuruthy. Como experimentado artista de Kathakali ha ofrecido actuaciones y talleres alrededor del mundo (Brasil, París, Suecia, Irlanda, Italia, Alemania, Portugal, Singapur, en las ciudades Beijing, Suzhóu, Hangzhou, Shanghai de China, Pionyang en Corea del Norte, y en varias ciudades de Indonesia y Malasia). Como actor independiente de Kathakali, Kottakkal Nanda Kumaran Nair ha trabajado también junto a Annet Leday, de la asociación cultural Association Kelly de París, representando la obra *King Lear* en 1992.



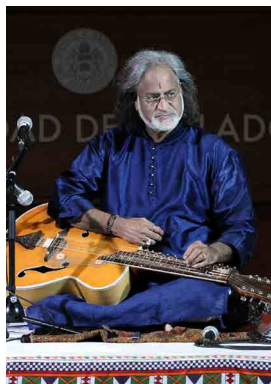
VISHWA MOHAN BHATT

13 DE MARZO, TEATRO EL ALBÉITAR (ULE), LEÓN

15 DE MARZO, PARANINFO DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID, VALLADOLID

16 DE MARZO, CENTRO CULTURAL CONDE DUQUE, MADRID

El renombrado músico indio Vishwa Mohan Bhatt, acompañado sobre el escenario por el intérprete de tabla Himanshu Mahant, nos presentó un programa musical con su elegante y versátil estilo. El célebre



Vishwa Mohan Bhatt, ganador del premio Grammy y creador de la mohan vina, cautivó al público a través de su música pura y delicada. Con su genial creación, la mohan vina (instrumento de cuerda), Mohan Bhatt ha conseguido alcanzar lo más alto del panorama de la música clásica india. Las apasionantes interpretaciones del discípulo de Ravi Shankar, que han llegado a más de noventa países, siempre se han ganado al público de todo el mundo. Vishwa Mohan Bhatt ha destacado a nivel internacional gracias a su increíble forma de "indianizar" la guitarra hawaiana, en la que ha incorporado a la perfección las técnicas del sitar, el sarod y la vina. Además de la mohan vina, ha creado también el instrumento vishwa vina. Mohan Bhatt posee una velocidad brillante y un ligado impecable a la hora de tocar, que le han convertido en uno de los músicos más expresivos, versátiles e impresionantes del mundo. En 1994 ganó el premio Grammy junto con Ry Cooder por su álbum en la categoría de música del mundo "A meeting by the river", con lo que aumentó su fama como músico y gran compositor. Vishwa Mohan Bhatt ha recibido numerosos otros galardones por su música a lo largo de su carrera, entre los que destacan el Padma Shri en 2002 y el Padma Bhushan en 2017 ambos concedidos por el Gobierno de la India, el Premio Sangeet Natak Academy (Academia Nacional de la Música de la India) en 1999 en Nueva Delhi, el Musical Scientist Award en 1996 en Bangalore, India, el de Ciudadano Honorario de Canadá en 1990 en Toronto, Canadá, y el de Ciudadano Honorario de los Estados Unidos en 1989 en Maryland, EEUU. Los conciertos, patrocinados por el ICCR (Consejo Indio de Relaciones Culturales), estuvieron organizados por la Casa de la India, la Universidad de León, el Centro Buendía (Universidad de Valladolid) y Centro Cultural Conde Duque de Madrid en colaboración con la Embajada de la India y Qatar Airways.



AAMAD KATHAK DANCE GROUP

5 DE OCTUBRE, AUDITORIO DE LEÓN

6 DE OCTUBRE, TEATRO DEL CENTRO CULTURAL CONDE DUQUE, MADRID

El grupo de danza Aamad Kathak Dance Group está dirigido por Rani Khanam, una de las bailarinas de danza clásica Kathak más delicadas y sutiles del panorama actual. Su estilo refleja un gran conocimiento de la tradición de esta danza, a la que ha dado una dimensión nueva que ha servido de inspiración para futuras generaciones. Poderosa y con mucha imaginación, Rani Khanam exhibe una técnica espectacular tanto en el baile como en el arte de la expresión o abhinaya. Rani Khanam siempre creyó en sí misma y tuvo el coraje de seguir sus sueños, lo cual la ha convertido hoy en día en la única bailarina clásica de Kathak indo-musulmana, un logro que le inspiró a bailar versos islámicos y versos de poetas



místicos sufíes. Cuenta con numerosos premios como el 5º National Women Excellence Award, el Asian Cultural Council Fellowship en "World Dance and Islamic Culture", el premio del Gobierno de la India "Fellowship and the India Foundation's Award" como una de las bailarinas de Kathak más destacadas de la escena nacional en la India. Durante las últimas dos décadas Rani Khanam ha actuado regularmente en festivales internacionales y nacionales de gran reputación.

Las representaciones de su danza en España contaron con el patrocinio del ICCR (Consejo Indio de Relaciones Culturales) y estuvieron organizadas por la Casa de la India, el Centro Cultural Conde Duque y la Universidad de León en colaboración con la Embajada de la India y Qatar Airways.

TAALTANTRA GROUP

16 DE OCTUBRE, CAIXAFORUM, BARCELONA
18 DE OCTUBRE, TEATRO ALBÉITAR, LEÓN
21 DE OCTUBRE, CENTRO NIEMEYER, AVILÉS (OVIEDO)
23 DE OCTUBRE, CÍRCULO DE BELLAS ARTES, MADRID
25 DE OCTUBRE, CASA DE LA CULTURA DE SAN BARTOLOMÉ DE TIRAJANA, CANARIAS
26 DE OCTUBRE, PABELLÓN DE CRISTAL (MUSEO DE LA CIENCIA), VALLADOLID

Considerado uno de los mejores intérpretes de tabla del mundo, el percusionista indio Tanmoy Bose se ha convertido en uno de los embajadores musicales de la India a nivel internacional. Ha sido el tablista acompañante de leyendas de la música como Ravi Shankar y Amjad Ali Khan, entre otros. Además de contar con un repertorio clásico, ha colaborado en distintos proyectos por todo el mundo y creó el grupo musical "Taaltantra", que fusiona diferentes estilos de música. Asimismo Tanmoy participó en dos álbumes que fueron premiados con un Grammy: "Concert for George" y "Full Circle". Tanmoy Bose ha compuesto música para varias películas, que obtuvieron premios nacionales en la India, y para distintos documentales y ballets.

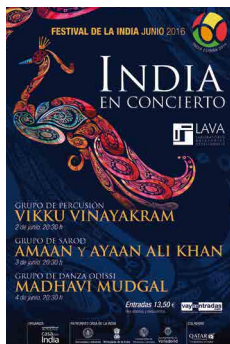
Los conciertos del grupo Taaltantra, patrocinados por el ICCR (Consejo Indio de Relaciones Culturales), estuvieron organizados por la Casa de la India, Fundació La Caixa, Universidad de León, Centro Niemeyer, Círculo de Bellas Artes y la Casa de la Cultura de San Bartolomé de Tirajana en colaboración con la Embajada de la India, Casa de la India y Qatar Airways.



2.3.2. FESTIVAL INDIA EN CONCIERTO

En el marco de "India España 2016: 60 años de Relaciones Diplomáticas", se organizó en España del 30 de mayo al 5 de junio una nueva edición del "Festival India en Concierto", que pretende acercar al público de España el talento, la creatividad y la riqueza cultural de la India a través de la música y la danza.

El "Festival India en Concierto" cumplió en 2016 su cuarta edición, tras el exitoso resultado de las tres ediciones anteriores en las que actuaron artistas de la talla de Hariprasad Chaurasia (flauta), Fakira Khan (música folklórica 'Manganiyar'), Narmadha Gopalakrishnan (violín), P. Unnikrishnan (música carnática), T.A.S. Mani (percusión), Sonal Mansingh (danza Odissi), Maitreyee Pahari (danza Lok Chhanda) y Rujuta Soman (danza Khatak). El "Festival India en Concierto", de periodicidad bienal, está organizado por el Consejo Indio de Relaciones Culturales (ICCR), la Embajada de la India, la Casa de la India y otras entidades colaboradoras. En sus dos primeras ediciones los conciertos contaron como invitadas de honor con su Majestad la Reina Doña Sofía y su Alteza Real la Princesa Irene de Grecia, que también presidió uno de los conciertos de 2016.



El "Festival India en Concierto" 2016, al que asistieron cerca de 4.000 personas en Madrid, Valladolid, León y Sevilla, contó para esta edición con las actuaciones del grupo de danza Odissi de Madhavi Mudgal, el grupo de percusión de Vikku Vinayakram y los intérpretes de sarod Amaan y Ayaan Ali Khan.

El festival, patrocinado por el ICCR (Consejo Indio de Relaciones Culturales), estuvo organizado por la Casa de la India y la Embajada de la India en colaboración con la Universidad de León, Fundación Tres Culturas, LAVA / Laboratorio de las Artes de Valladolid - Fundación Municipal de Cultura, Teatros del Canal y Qatar Airways.

MADHAVI MUDGAL GROUP (DANZA ODISSI)

30 DE MAYO, AUDITORIO DE LEÓN, LEÓN

1 DE JUNIO, FUNDACIÓN TRES CULTURAS, SEVILLA

4 DE JUNIO, LAVA (LABORATORIO DE LAS ARTES DE VALLADOLID), VALLADOLID

5 DE JUNIO, TEATROS DEL CANAL, MADRID

Madhavi Mudgal, primera alumna del legendario gurú Kelucharan Mohapatra, es una de las principales bailarinas clásicas de la India. Personifica la elegancia y sofisticación gracias a la mezcla de las preferencias actuales con la filosofía tradicional de la India oriental para crear el arte de la danza lírica "Odissi" (una de las 8 danzas clásicas de la India y estilo originario del estado de Orissa). El carácter único de sus representaciones se debe a la delicadeza de su *abhinaya* (el aspecto expresivo de la danza), su conocimiento musical y su sentido de la estética. Madhavi Mudgal, reconocida internacionalmente no sólo por su trabajo como bailarina sino también por sus coreografías, cuenta con numerosos galardones como el Premio Sanskriti, el Padma Shri, el premio de la Sangeet Natak Akademi (Academia Nacional de la Música, la Danza y el Teatro de la India), Grande Medaille de la Ville de París y el Chevalier de l'ordre des arts et des lettres del Gobierno de Francia. En su gira española estuvo acompañada por cuatro bailarinas y música en directo.



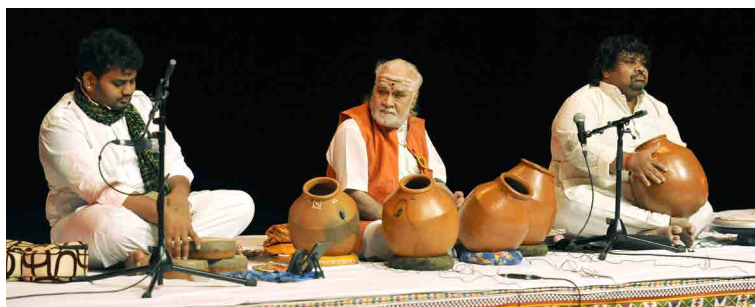
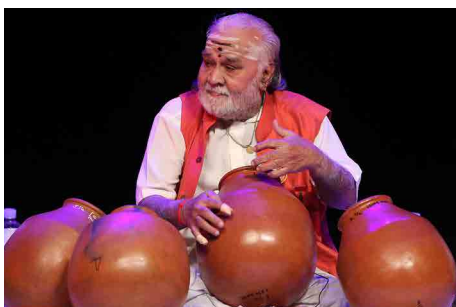
VIKKU VINAYAKRAM GROUP (PERCUSIÓN)

1 DE JUNIO, AUDITORIO DE LEÓN, LEÓN

2 DE JUNIO, LAVA (LABORATORIO DE LAS ARTES DE VALLADOLID), VALLADOLID

3 DE JUNIO, TEATROS DEL CANAL, MADRID

Ganador de un premio Grammy en 1991 por el mejor álbum de World Music por su participación en el LP de Mickey Hart "Planet Drum", Vikku Vinayakram es uno de los grandes percusionistas del mundo.



Ha sido el impulsor del instrumento de percusión *ghatam*, que consiste en una vasija de barro utilizada tradicionalmente en la música carnática del sur de la India. Entre sus múltiples premios, el Gobierno de la India le ha otorgado el Padma Shri y el Padma Bhushan, uno de los máximos galardones civiles, y ha obtenido asimismo el premio de la Sangeet Natak Akademi (Academia Nacional de Música, Danza y Teatro de la India). Dentro de la escena de la música carnática, Vinayakram es famoso por su innovadora forma de tocar y por su amplio conocimiento y dominio del ritmo. El encuentro de Vinayakram con el mundo de la música internacional llegó a principios de la década de los 70 cuando decidió unirse al grupo Shakti y tocar el *gatham* junto con John McLaughlin y Zakir Hussain. En su gira española a Vikku lo acompañaron 6 músicos, entre los que destacaba tocando la *kanjira* su hijo V. Selvaganesh, también componente del grupo Shakti.

AMAAAN Y AYAAN ALI KHAN (SAROD)

2 DE JUNIO, AUDITORIO DE LEÓN, LEÓN

3 DE JUNIO, LAVA (LABORATORIO DE LAS ARTES DE VALLADOLID), VALLADOLID

4 DE JUNIO, TEATROS DEL CANAL, MADRID

Amaan y Ayaan Ali Khan son hijos del gran músico Amjad Ali Khan, quien les adentró en el mundo del sarod, instrumento de cuerda utilizado en la música clásica indostánica del norte de la India. Aún estando arraigados en la música tradicional india, Ayaan ha experimentado con géneros como la música electrónica, mientras que Amaan se ha forjado un estilo propio marcado por sus precisas armonías. Además de colaborar con numerosos artistas y componer bandas sonoras, ambos han actuado a lo largo de los años en escenarios destacados como el Royal Festival Hall de Londres, el Palacio de Bellas Artes de Bruselas, el Esplanade de Singapur y el Oslo City Hall (Ceremonia de los Premios Nobel de la Paz). En su gira española estuvieron acompañados por los excelentes músicos de tabla Tanmoy Bose y Satyajit Talwalkar.



2.3.3. PRODUCCIÓN Y GIRA DEL ESPECTÁCULO *KIJOTE KATHAKALI*

22 Y 23 DE JULIO, FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO CLÁSICO DE ALMAGRO, ALMAGRO (CIUDAD REAL)

26 DE JULIO, ESTIVAL DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID, VALLADOLID

29 DE JULIO, CENTRO CULTURAL NIEMEYER, AVILÉS (OVIEDO)

30 Y 31 DE JULIO, VERANOS DE LA VILLA, NAVES DEL ESPAÑOL (MATADERO), MADRID

Con motivo del IV Centenario de la muerte de Cervantes y los 60 años de relaciones diplomáticas entre España y la India, la Casa de la India, el Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro y la Compañía



Margi Kathakali de Trivandrum (India) coprodujeron la obra *Kijote Kathakali*, un espectáculo dirigido por el español Ignacio García que pone dos tradiciones a dialogar, discutir y construir juntas y que es a la vez una experiencia teatral total, una explosión de color, de música, de lenguaje no verbal como forma de expresión. Todo ello hizo de *Kijote Kathakali* una vivencia sensorial que aún en escena el tesoro de los patrimonios culturales de la India y España.

El proyecto fue desarrollado con la producción ejecutiva de la Casa de la India, y el apoyo del Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro, el Ministerio de Cultura de la India y la Fundación Municipal de Cultura (LAVA Teatro). Tras un laboratorio teatral en Trivandrum con los actores indios de Kathakali y realizar una residencia artística en Valladolid, se llevó a escena la obra en Almagro, Valladolid, Avilés (Oviedo) y Madrid.

Declarada Obra Maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO, el teatro kathakali tiene su origen en la región de Kerala, al sur de la India, y utiliza el cuerpo como herramienta, haciendo uso del lenguaje gestual como principal vehículo para narrar historias. Este viaje de Don Quijote a la India demuestra que la de Alonso Quijano es nuestra historia más universal en la que el colorido maquillaje del actor de kathakali se mezcla con el paisaje de un lugar de la Mancha.





COMPAÑÍA MARGI KATHAKALI DE TRIVANDRUM (INDIA)

Coproducido por Casa de la India, Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro y Compañía Margi Kathakali de Trivandrum (India).

Con el apoyo del Ministerio de Cultura del Gobierno de la India.

Con la colaboración de la Embajada de la India, LAVA / Laboratorio de las Artes de Valladolid - Fundación Municipal de Cultura de Valladolid, Centro Buendía de la Universidad de Valladolid y Qatar Airways.

Dirección Ignacio García

Dramaturgia Ignacio García y Dr. P. Venugopalan

Directora asociada Mónica de la Fuente

Coreografía Dr. P. Venugopalan y Mónica de la Fuente

Diseño de iluminación Juanjo Llorens

Vídeoarte Juan Carlos Quindós de la Fuente

Composición musical Ignacio García y Compañía Margi

Ayudante de dirección Amparo Pascual

Voz en off José Sacristán

Dirección técnica Juan Ignacio Arteagabeitia (Atila)

Adjunto dirección técnica Jesús Zurutuza

Técnicos de sonido Juan Ignacio Arteagabeitia (Atila) y Xabier Saenz

Técnico de luces Jesús Zurutuza

Road Manager y traductor S. Sasikumar

Asesores Dr. P. Venugopalan y Guillermo Rodríguez Martín

Coordinadores de producción Guillermo Rodríguez Martín y David Rodríguez Gómez



ACTORES

Alonso Quijano Nelliyou Vasudevan Namboodiri

Sancho Margi Vijayan

Don Quijote Kalamandalam Pradeepu

Carretero Margi Suresh

Rakshasa y león Kalamandalam Balakrishnan

Rakshasa Kalamandalam Parthasarathy

Dulcinea Kalamandalam Sudeep

Carrasco, Caballero de los espejos y Caballero de la blanca luna Kalamandalam Balasubramaniam



MÚSICOS

Pathiyoor Sankaran Kutty (cantante)

Kalamandalam Visnu (cantante)

Kalamandalam Krishna Das (chenda)

Margi Retnakaram (maddalam)

MAQUILLAJE Y VESTUARIO

Margi Raveendran Pillai (chutty)

Margi Sreekumar (chutty)

Pallippuram Unnikrishnan (vestuario)



2.3.4. OTRAS ACTUACIONES

MEMORIAL RABINDRANATH TAGORE: CONCIERTO DE VIOLÍN

7 DE MAYO, CASA DE LA INDIA, VALLADOLID

Un año más la Casa de la India celebró el "Memorial Rabindranath Tagore", coincidiendo con el aniversario del nacimiento del escritor, músico, educador y pintor Rabindranath Tagore.

Tagore fue una de las personas más influyentes de su época no sólo en la India sino también en otros países, donde difundió sus ideas sobre el ser humano y se convirtió en embajador de la cultura de la India. Conocido mundialmente por haber sido el primer asiático laureado con el Premio Nobel, a Rabindranath Tagore se le puede considerar el hombre total: polifacético y prolífico en sus escritos literarios (poesía, teatro, novela, artículos, historias cortas, etc.), fue además filósofo, pintor, reformador social, compositor de canciones y educador, con la fundación de una nueva escuela y posteriormente de una Universidad en Santiniketan, donde se forma a los alumnos al aire libre en los valores de la bondad, la verdad y el amor por la paz. "Mi escuela no es una jaula. Mi escuela es un nido", sostenía.

En la faceta de creación musical de Rabindranath Tagore, fue muy importante su viaje a Inglaterra en 1878 para estudiar Derecho en la University College de Londres. Regresó a la India sin haber finalizado sus estudios, pero los dos años que vivió en Inglaterra resultaron cruciales para su creación musical, ya que comenzaría a mezclar las clásicas ragas de la India con la influencia de la música occidental. Durante su vida Tagore compuso más de dos mil canciones, dos de las cuales, Amar Shonar Bangla y Jana Gana Pete Manana, son los himnos de Bangladesh y de la India, respectivamente. Sus canciones dieron lugar a todo un género conocido como Rabindrasangeet (canciones de Rabindranath).

En 2016 quisimos destacar esta faceta musical del genio bengalí organizando un recital de violín a cargo de Hans Vermeersch (Knokke-Heist, Bélgica) con un repertorio de canciones, compuestas por Rabindranath Tagore, titulado "The charming music of Rabindranath Tagore".



RASA Y DUENDE, PAISAJE INTERIOR DEL CANTE JONDO

5 DE JUNIO, LAVA (LABORATORIO DE LAS ARTES DE VALLADOLID), VALLADOLID

Espectáculo de danza y música inspirado en los poemas del *Cante Jondo* de Lorca, donde se disecciona la experiencia del cante y se convierte en imagen, sonido y movimiento.

Una exploración sobre la relación entre la imagen poética, el sonido primitivo y estilizado del flamenco y la danza inspirada en lenguajes contemporáneos de India y de España. Estos lenguajes dialogan entre sí e indagan en el verdadero sentido del movimiento, donde, según palabras de Lorca, "el duende opera sobre el cuerpo como el aire sobre la arena. Convierte con mágico poder una muchacha en paralítica de la luna, o llena de rubores adolescentes a un viejo roto que pide limosna por las tiendas del vino y en todo momento opera sobre los brazos con expresiones que son madres de la danza de todos los tiempos..."



La prosa de Lorca en sus escritos sobre el juego del duende y el canto jondo es la voz que nos guía desde el presente, al tiempo de Lorca y hasta el fondo milenario. Vivencias en forma de viñetas que logran capturar los sentidos en un recorrido hacia atrás en el tiempo y en el espacio para encontrarnos con influencias sufíes, bizantinas e incluso hindúes.

Rasa en la estética clásica de la India se refiere a las nueve emociones básicas comunes a todos los seres humanos. La expresión artística de estas emociones crea un espacio estético donde experimentar el arte más allá de fronteras culturales, pues alcanza la trascendencia, llamada también duende en palabras de Lorca.

Este espectáculo de danza y música fue interpretado por los siguientes artistas: Mónica de la Fuente, coreógrafa y bailarina dedicada durante más de veinte años a la Danza Clásica India, de donde parte para la creación de su propio lenguaje de danza contemporánea. José Salinas, cantaor y percusionista y en esta ocasión ahonda en los sonidos primitivos del flamenco para convertirlos en paisaje sonoro. Carlos Blanco, guitarrista clásico y de flamenco que explora a través de su música las conexiones interculturales. Nacho Corral, musicólogo e intérprete de vina y armonio. Y como artista invitado, Yonder Rodríguez (tabla, percusión).

CONCIERTO DE SITAR Y TABLA. SUBRATA DE Y YONDER RODRÍGUEZ

12 DE NOVIEMBRE, CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES

En el marco de la bienal de Arte, Restauración y Patrimonio (AR&PA) y organizado por la Junta de Castilla y León, Bienal AR&PA y Casa de la India, tuvo lugar un concierto a cargo del sitarista Subrata De acompañado a la tabla por Yonder Rodríguez en la Sala Experimental del Centro Cultural Miguel Delibes.

La música de Subrata De, sitarista afincado en Nueva Delhi, destaca por su maestría en la improvisación y su habilidad para insuflar vida y originalidad a los temas clásicos. Ha actuado en numerosos festivales internacionales y en numerosas ciudades de Europa, Asia, América y Oceanía acompañando a importantes intérpretes de la India y en colaboraciones con otras tradiciones musicales internacionales.



2.4. LITERATURA

2.4.1. PRESENTACIONES DE LIBROS

LA MIRADA OCCIDENTAL DE PEDRO CARRERO

28 DE ENERO, CASA DE LA INDIA, VALLADOLID

Presentación del libro *La mirada occidental: la India en los escritores extranjeros contemporáneos* (Editorial Tirant lo Blanch) de Pedro Carrero, organizada por la Casa de la India en colaboración con la editorial Tirant lo Blanch. La presentación contó con la participación del autor Pedro Carrero, el escritor y editor Agustín Pániker, la editora de Tirant lo Blanch M^a José Gálvez y el director de la Casa de la India Guillermo Rodríguez.

En este libro se reúnen estudios sobre escritores occidentales contemporáneos que, en algunas de sus obras, han reflejado la India en cualquiera de sus variadas manifestaciones. Todos estos autores, menos uno, viajaron a la India, y algunos de ellos permanecieron allí durante un largo tiempo. Sus visiones e interpretaciones de la India pueden ser discutidas y revisadas, pero no hay que olvidar que en la construcción de la idea de un país, de su mosaico de culturas, de su poliédrica realidad, entra también la mirada de los extranjeros. También incluye esta obra estudios sobre dos autores indios de especial relevancia, y que sirven como contraste y complemento de la visión occidental.



THROUGH THE EYES OF GIRLS

28 DE ABRIL, CASA DE LA INDIA, VALLADOLID

En el marco de la exposición "Women by women", se realizó la presentación del libro *Through the eyes of girls* a cargo de María de Muns y Violeta Medina (ONG Colores de Calcuta) y el fotógrafo Ricardo Otazo, organizada por la Casa de la India en colaboración con la ONG Colores de Calcuta.

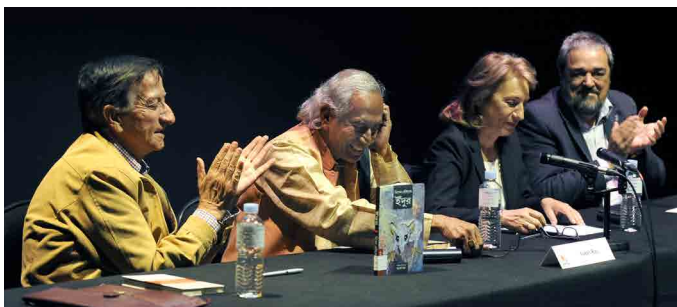
Un viaje a través de los ojos de 30 niñas y adolescentes, que viven en una casa de acogida llamada Anand Bhavan (que en bengalí significa "la casa de la alegría") en Calcuta. Durante seis meses realizaron un taller de fotografía en el que estas jóvenes aprendieron a utilizar una cámara por primera vez con tres fotógrafos profesionales de India (Asis Kumar Sanyal, Jayanta Saha, Kushal Gangopadhyay). Este libro recoge las fotografías que realizaron en este taller, en el que retrataron las calles de su ciudad, su barrio de Pilkhana (conocido como "La ciudad de la alegría" por el libro de Dominique Lapierre), sus familias y diferentes momentos de su cotidianidad.



LAS RATAS DE MIGUEL DELIBES EN BENGALÍ

16 DE JUNIO, TEATRO ZORRILLA (SALA EXPERIMENTAL), VALLADOLID

La Feria del Libro de Valladolid, con la colaboración de la Casa de la India, acogió una mesa redonda y la presentación de *Las ratas* (Premio de la Crítica en 1963) en bengalí, obra publicada por la editorial Radical Impression. Se trata de un proyecto traducido y publicado con una subvención para el fomento de la traducción en lenguas extranjeras del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno de España. La mesa redonda contó con la participación de su traductor, Asesh Ray, el director de "El Norte de Castilla", Carlos Aganzo, la directora de la Cátedra Miguel Delibes, Pilar Celma, y el biógrafo de Miguel Delibes, Ramón García.



WHEN MIRRORS ARE WINDOWS: UNA MIRADA A LA POÉTICA INDIA DE GUILLERMO RODRÍGUEZ

10 DE OCTUBRE, AULA TRISTE DEL PALACIO DE SANTA CRUZ, VALLADOLID

On the occasion of the presentation in Valladolid of the book *When Mirrors Are Windows: A View of A.K. Ramanujan's Poetics*, Guillermo Rodríguez, published by Oxford University Press in July 2016, a roundtable was held titled "When Mirrors Are Windows: a look at Indian Poetics", based on the work and figure of the poet, essayist, translator and Indian academic A.K. Ramanujan (1929-1993). The event, organised by the Culture Group of "El Norte de Castilla" in collaboration with the University of Valladolid and Casa de la India, was attended by the author of the book, Guillermo Rodríguez, Carlos Aganzo, Director of the regional newspaper "El Norte de Castilla", Sushma K. Bahl, art critic and writer, and Berta Cano, Director of the Department of English Philology of the University of Valladolid.

When Mirrors Are Windows: A View of A.K. Ramanujan's Poetics is a monographic study of the most prominent Indian poet, translator, folklorist and essayist of the second half of the twentieth century, A.K. Ramanujan (1929-1993). The book is an exploration of his poetic and aesthetic thinking from a multidisciplinary and intercultural perspective. It also shows for the first time prose, diaries and poems unpublished and unknown to date. It is based on Guillermo Rodríguez's 2006 doctoral thesis entitled "The Aesthetic and Poetic Thought of A.K. Ramanujan" (1929-1993), directed by Dr Pilar Abad (University of Valladolid) and Dr S. Murali (University of Kerala, India). It is the result of a pioneering investigation into the life and work of this contemporary author carried out over more than ten years in South India and at the University of Chicago (USA), home to the legacy of A.K. Ramanujan, a multidisciplinary author born in Mysore, South India, and who resided from 1959 in the USA where he held important academic positions as the main promoter of Dravidian studies (classical and mediaeval mystic literature of South India).

In Spain, the poet and folklorist A.K. Ramanujan, known in India and USA for his famous translations of classical and medieval Indian poetry, has become known through the publication of his *Folktales from India* published in Spanish by Siruela in 2005.





BHAGAVAD GITA EDICIÓN DE JUAN ARNAU

20 DE OCTUBRE, CASA DE LA INDIA, VALLADOLID

La *Bhagavadgita* constituye la esencia de la sabiduría hindú. En sus páginas han encontrado refugio y consejo incontables generaciones y, desde que fue descubierto por Occidente, se ha convertido en una de las obras más importantes de la literatura universal. Humboldt, Tolstói, Huxley, Gandhi, Emerson y Thoreau, entre otros, han expresado su admiración y entusiasmo por este poema filosófico, compuesto en la India en torno al siglo II a.C.

El diálogo entre Krisna y Arjuna, previo a la batalla de Kuruksetra, revela la siempre vigente lección de cómo vivir y actuar en el mundo. Ofrece pistas sobre el sentido de la vida y traza un mapa de senderos para los diversos temperamentos e inclinaciones humanas: el camino de la acción desinteresada, el del conocimiento y el de la entrega. El honor, la justicia y el destino comparten protagonismo con el amor y la amistad. La edición de Juan Arnau, escritor, traductor y astrofísico, ha sido publicada por Atalanta.

MANUAL DE BUENAS PRÁCTICAS EN GESTIÓN DE PATRIMONIO CULTURAL ESPAÑA-INDIA

14 DE DICIEMBRE, CASA DE LA INDIA, VALLADOLID

Valladolid durante los últimos tres años ha tenido el privilegio de poder colaborar con la ciudad Ahmedabad creando un modelo sostenible de gestión de patrimonio cultural en la India gracias al proyecto financiado por la Unión Europea "Cultural Heritage and Management Venture Lab in Ahmedabad, India", un proyecto pionero en la India que ha contado con la Casa de la India como coordinador y como socios con el Ayuntamiento y la Universidad de Valladolid y el Ayuntamiento y la Universidad de Ahmedabad.

Como uno de los resultados de este proyecto se presentó el manual de buenas prácticas creado entre todos los socios y coordinado por la Universidad de Valladolid. Este manual cuenta con ejemplos prácticos de modelos de gestión de patrimonio histórico tanto de Valladolid y otras ciudades de España como de Ahmedabad y otras ciudades patrimoniales de la India que servirán como estudio de referencia para los profesionales, funcionarios públicos y estudiantes de gestión de patrimonio en la India. El manual está editado por Julio Grijalba y Alberto Grijalba de la Universidad de Valladolid, Neel Kamal Chapagain de la Universidad de Ahmedabad y P.K. V. Nair del Ayuntamiento de Ahmedabad.

En esta presentación participaron Julio Grijalba y Alberto Grijalba, profesores titulares de la Universidad de Valladolid, Juan Manuel Guimerans, director del área de Cultura, Comercio y Turismo del Ayuntamiento de Valladolid, y Guillermo Rodríguez, director de la Casa de la India.



EL HIPOGRAMA KRISHNA Y EL OTRO SAUSSURE DE MARIO COLL

15 DE DICIEMBRE, CASA DE LA INDIA, VALLADOLID

Poesía, lingüística, historia, mitología se dan la mano en este estudio original que Mario Coll hace de la "Bhagavad Gita" del *Mahabharata* y que su autor presentó en la Casa de la India en un acto organizado por la Casa de la India en colaboración con la editorial Amargord.

El padre de la lingüística moderna, Ferdinand de Saussure, no solamente dictaba por las mañanas las lecciones de lo que sería el *Curso de lingüística general* y que revolucionaría la filología contemporánea, sino que por las noches se embarcaba -obsesivamente- en la búsqueda de nombres ocultos de dioses y próceres creyendo verlos diseminados intencionadamente por los poetas clásicos. En este libro Mario Coll detalla cómo ha tratado de encontrar la evocación fonética del nombre de Krishna en la *Bhagavad Gita*, comprobando que los sonidos que invocan a Krishna se repiten insistentemente siguiendo las pautas que Saussure aplicaba a otros textos, y cómo dicha constatación podría tener consecuencias interesantes sobre la datación de una versión final de la "Bhagavad Gita".



2.4.2. MESAS REDONDAS

MESA REDONDA: "NATYASAstra, ARTE DRAMÁTICO DE LA INDIA"

31 DE MARZO, CASA DE LA INDIA, VALLADOLID

Para conmemorar el "Día Internacional del Teatro" (27 marzo), la Casa de la India organizó una mesa redonda sobre el Natyasastra, el tratado de la India antigua que recoge la milenaria tradición dramática y escénica del país. La mesa contó con la participación de Iván González Cruz, traductor de *El Natyasastra. Tratado fundamental de Poética, Composición y Artes Escénicas* (Editorial Letra Capital) y autor de *El Natyasastra: la técnica del arte escénico* (Dilema Editorial), Mónica de la Fuente, bailarina, coreógrafa y experta en artes escénicas de la India, y Guillermo Rodríguez, director de la Casa de la India.



MESA REDONDA: "RETOS Y DIÁLOGOS INTERCULTURALES EN LA ADAPTACIÓN DEL QUIJOTE AL TEATRO CLÁSICO KATHAKALI DE LA INDIA"

25 DE JULIO, PATIO DE LA CASA DE LA INDIA, VALLADOLID

En el marco de la presentación en Valladolid de la producción *Kijote Kathakali*, la Casa de la India y el Centro Buendía (Universidad de Valladolid) organizaron la mesa redonda "Retos y diálogos interculturales en la adaptación del Quijote al teatro clásico Kathakali de la India" con la participación del dramaturgo de la obra Dr. P. Venugopalan, la directora asociada del proyecto Mónica de la Fuente, el catedrático de Literatura española de la Universidad de Valladolid Germán Vega, la directora del Área de Extensión y Cultura de la Universidad de Valladolid Amelia Aguado y el director de la Casa de la India Guillermo Rodríguez.



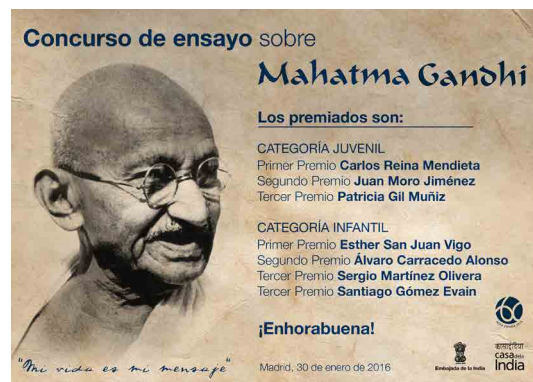
2.4.3. CONCURSOS LITERARIOS

ENTREGA DE PREMIOS DEL CONCURSO DE ENSAYO SOBRE MAHATMA GANDHI

Con motivo del centenario del regreso de Mahatma Gandhi a la India (1915) y el objetivo de inculcar en los jóvenes una cultura de paz, la Embajada de la India en España y la Fundación Casa de la India convocaron en 2015, en el marco del Día Escolar de la Paz (30 de enero), el Concurso de ensayo sobre Mahatma Gandhi dirigido a escolares.

Después de evaluar los 212 trabajos, 156 en la categoría juvenil y 56 en la infantil, presentados desde diferentes puntos de España como Madrid, Alicante, Burgos, Barcelona, A Coruña, Valladolid y León,

además de Yacuanquer (Colombia), el jurado, compuesto por Enrique Sánchez, especialista en Gandhi, Jesús Ojeda, investigador en Ciencias Sociales y cuestiones de paz, y Carlos Aganzo, escritor y director de "El Norte de Castilla", decidió otorgar los siguientes premios: En la categoría Juvenil el primer premio a Carlos Reina Mendieta, el segundo a Juan Moro Jiménez y el tercero a Patricia Gil Muñiz; en la categoría Infantil el primer premio a Esther San Juan Vigo, el segundo a Álvaro Carracedo Alonso y el tercero a Sergio Martínez Olivera y Santiago Gómez Evain. El embajador de la India en España hizo entrega de los premios en diferentes actos.



2.4.4. INDIA EN EL HAY FESTIVAL SEGOVIA

Un año más la Casa de la India colaboró con el Hay Festival Segovia, festival literario y artístico que sirve de encuentro entre escritores, cineastas y otras personalidades de talla internacional. En la undécima edición del Hay Festival Segovia la India fue el país invitado, con motivo de la celebración del 60 aniversario de sus relaciones diplomáticas con España. Entre los representantes de la India se encontraban la escritora y editora Namita Gokhale; el exdirector del "Times of India" y miembro del Consejo Editorial de este diario, Dileep Padgaonkar; y los también escritores A Sethumadhavan (Sethu), Kiran Nagarkar y Anuradha Roy.

Los eventos con participación india estuvieron organizados por el Hay Festival en colaboración con la Casa de la India, el Ministerio de Cultura de la India, Sahitya Akademi (Academia Nacional de las Letras de la India), la Embajada de la India, Ayuntamiento de Segovia, Jaipur Literature Festival (JLF) y Teamwork Arts, AC/E (Acción Cultural Española), Junta de Castilla y León, IE University, El País, RENFE, Fundación Sabadell, BMW, y la Embajada de Reino Unido.

INAUGURACIÓN DEL HAY FESTIVAL SEGOVIA

"LA TRANSFORMACIÓN QUE VIVIMOS"

17 DE SEPTIEMBRE, CAMPUS DE SANTA CRUZ LA REAL-IE UNIVERSITY, AULA MAGNA, SEGOVIA

El periódico "El País" fue el anfitrión del debate inaugural de esta edición del Hay Festival Segovia, explorando la revolución digital que moldea nuestras vidas. Somos usuarios de un cambio continuo. Así, protagonizamos la estrategia de las grandes empresas en su constante transformación del mundo. Representantes de BBVA y "El País", entre otros, debaten sobre los retos inminentes de una sociedad que no cesa de reinventarse. ¿Qué nos deparará el futuro? Moderado por el periodista de la India Dileep Padgaonkar, quien dirigió el "Times of India" y era miembro del consejo editorial de este diario líder en su país. Introdujo el tema de la revolución digital y los cambios que vivimos el embajador de Reino Unido en España, Simon Manley, y presentaron el presidente del Consejo Consultivo de IE University Rafael Benjumea y el presidente de RENFE, Pablo Vázquez.

DILEEP PADGAONKAR EN CONVERSACIÓN CON SUSANA TORRES

"UNA MIRADA DE ASIA DEL SUR"

19 DE SEPTIEMBRE, IE UNIVERSITY, SEGOVIA

Con una carrera periodística de 50 años, Dileep Padgaonkar dirigió el "Times of India" de 1988 a 1994. Fue miembro del consejo editorial de este diario líder en su país. Conversó con Susana Torres, profesora

de relaciones internacionales. Doctor en humanidades por la Sorbonne, Dileep Padgaonkar trabajó en la UNESCO, entre otras grandes instituciones. Susana Torres Prieto es doctora en Filología por la Universidad Complutense y "Doctor Europeus" por la Universidad de Cambridge.



NAMITA GOKHALE EN CONVERSACIÓN CON MIGUEL LARRAÑAGA

"ACTIVISTA LITERARIA"

20 DE SEPTIEMBRE, IE UNIVERSITY, SEGOVIA

2016 celebra el 60 aniversario de las relaciones diplomáticas entre nuestro país y el asiático. Escritora y editora, Namita Gokhale también ha fundado y dirige el Jaipur Literature Festival y el Mountain Echoes: A Bhutan Literature Festival, entre otros. Ha escrito 13 libros, como *Paro: Dreams of Passion*, su primera novela, *The Book of Shiva* y *Things to Leave Behind*. Como activista literaria, promueve con pasión la literatura en lenguas de la India por todo el mundo. Conversó con Miguel Larrañaga, profesor de humanidades y vicerrector de IE University.

NAMITA GOKHALE Y NEETA GUPTA EN CONVERSACIÓN CON MIGUEL LARRAÑAGA Y ELVIRA MARCO

"BOOK MARK"

20 DE SEPTIEMBRE, IE UNIVERSITY, SEGOVIA

Namita Gokhale y Neeta Gupta presentaron el famoso Jaipur Literature Festival de la India. Además, por primera vez el Hay Festival Segovia reprodujo su iniciativa JLF Book Mark, en colaboración con Accion Cultural Española. Un espacio de reunión donde destacados agentes literarios, autores, editores y traductores conversan sobre nuevos proyectos y llegan a firmar contratos. Un inmejorable estímulo de las relaciones culturales y empresariales entre la India y España. Habló con la Directora general de AC/E Elvira Marco y Miguel Larrañaga, profesor de Humanidades y vicerrector de IE University.



A. SETHUMADHAVAN (SETHU), KIRAN NAGARKAR Y ANURADHA ROY, EN CONVERSACIÓN CON PETER FLORENCE

"LA CULTURA EN LA INDIA CONTEMPORANEA"

23 DE SEPTIEMBRE, IE UNIVERSITY, SEGOVIA

A. Sethumadhavan, conocido popularmente como Sethu, es un novelista indio que escribe en malayalam, la lengua principal del estado de Kerala, y es autor de más de 35 libros, muchos de los cuales han sido traducidos al inglés y a otros idiomas. Ha ganado el premio Sahitya Akademi. Kiran Nagarkar es un novelista indio, dramaturgo, guionista, crítico de cine y teatro. Trabaja en inglés y marathi, la lengua principal del estado de Maharashtra, y es conocido por su épica novela de 1997, *Cuckold* (Cornudo) por la cual fue galardonado con el Premio Sahitya Akademi en inglés de 2001. Anuradha Roy es una escritora e historiadora india ganadora del Shobha Chandra Savitri Memorial Prize, otorgado por el Congreso de Historia de la India en 2015 por su libro *Cultural Communism in Bengal 1936-1952* (Cultura comunismo en Bengala 1936-1952). Estos tres escritores de la India hablaron con Peter Florence de su trabajo y el papel de la literatura en la India hoy en día.

A. SETHUMADHAVAN Y ANURADHA ROY EN CONVERSACIÓN CON MAR SANCHE

"LA ESCRITURA INDIA HOY EN DÍA"

24 DE SEPTIEMBRE, PALACIO QUINTANAR, SEGOVIA

El escritor y autor A. Sethumadhavan, ganador del premio de la Sahitya Akademi, y Anarudha Roy, editora, articulista e historiadora, galardonada con el premio Savitri Chandra Shobha Memorial Prize, conversaron con la poeta y narradora española Mar Sancho.

KIRAN NAGARKAR

"INDIA Y ESPAÑA, VÍNCULOS CULTURALES"

25 DE SEPTIEMBRE, IE UNIVERSITY, SEGOVIA

Kiran Nagarkar, ganador del premio Sahitya Akademi, uno de los más prestigiosos de la India, ofreció en esta sesión su visión personal sobre los vínculos culturales que unen a la India y España.

HAY FESTIVAL SEGOVIA EN VALLADOLID

La Casa de la India y el Hay Festival Segovia colaboraron en el año especial de celebración de los 60 años de relaciones diplomáticas entre España y la India para traer hasta Valladolid algunos de los escritores más destacados de la India participantes en esta edición del festival.

Además de los eventos en Segovia, se programaron en Valladolid estas actividades complementarias del Hay Festival Segovia organizadas en Valladolid por la Casa de la India y el Centro Buendía (UVa) con el apoyo del Ministerio de Cultura de la India, la Sahitya Akademi y la Embajada de la India, en la que los novelistas Anuradha Roy y Kiran Nagarkar conversaron con los profesores del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Valladolid Anunciación Carrera de la Red y Santiago Rodríguez:

ANURADHA ROY EN CONVERSACIÓN CON ANUNCIACIÓN CARRERA DE LA RED

23 DE SEPTIEMBRE, FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID, SALÓN DE ACTOS LOPE DE RUEDA, VALLADOLID



EL ESCRITOR KIRAN NAGARKAR EN CONVERSACIÓN CON SANTIAGO RODRÍGUEZ

24 DE SEPTIEMBRE, CASA DE LA INDIA, VALLADOLID



2.5. OTRAS CELEBRACIONES Y EVENTOS ESPECIALES

2.5.1. DÍA Y NOCHE DE LOS MUSEOS

18 Y 21 DE MAYO

Un año más la Casa de la India celebró del "Día Internacional de los Museos" y la "Noche Europea de los Museos". El tema elegido en esta edición fue "Museos y paisajes culturales".

La Casa de la India abrió sus puertas en horario y programación especial de actividades sumándose así al resto de museos y salas de exposiciones de la ciudad en esta iniciativa coordinada por el Ayuntamiento de Valladolid. Hasta la una de la madrugada, se ofrecieron al público visitas guiadas a la exposición, biblioteca y jardín, y exhibiciones artísticas con la siguiente programación:

- Visitas guiadas a la biblioteca "Universo Tagore" y al jardín "Un rincón de Ahmedabad".
- Stand informativo sobre la Casa de la India.
- Exposición de pintura "Women by women", en el auditorio Ravi Shankar.
- Rincón de Ravi Shankar. En la primera planta del edificio se pudo ver el sitar personal de Ravi Shankar, donado recientemente a la Casa de la India por la Ravi Shankar Fondation, y escuchar música de Ravi Shankar en el chill out.
- Proyección del documental "Sitar", de Enrique Cámara y Grazia Tuzi.
- Performance de danza "Prakriti" a cargo de la bailarina Mónica de la Fuente.



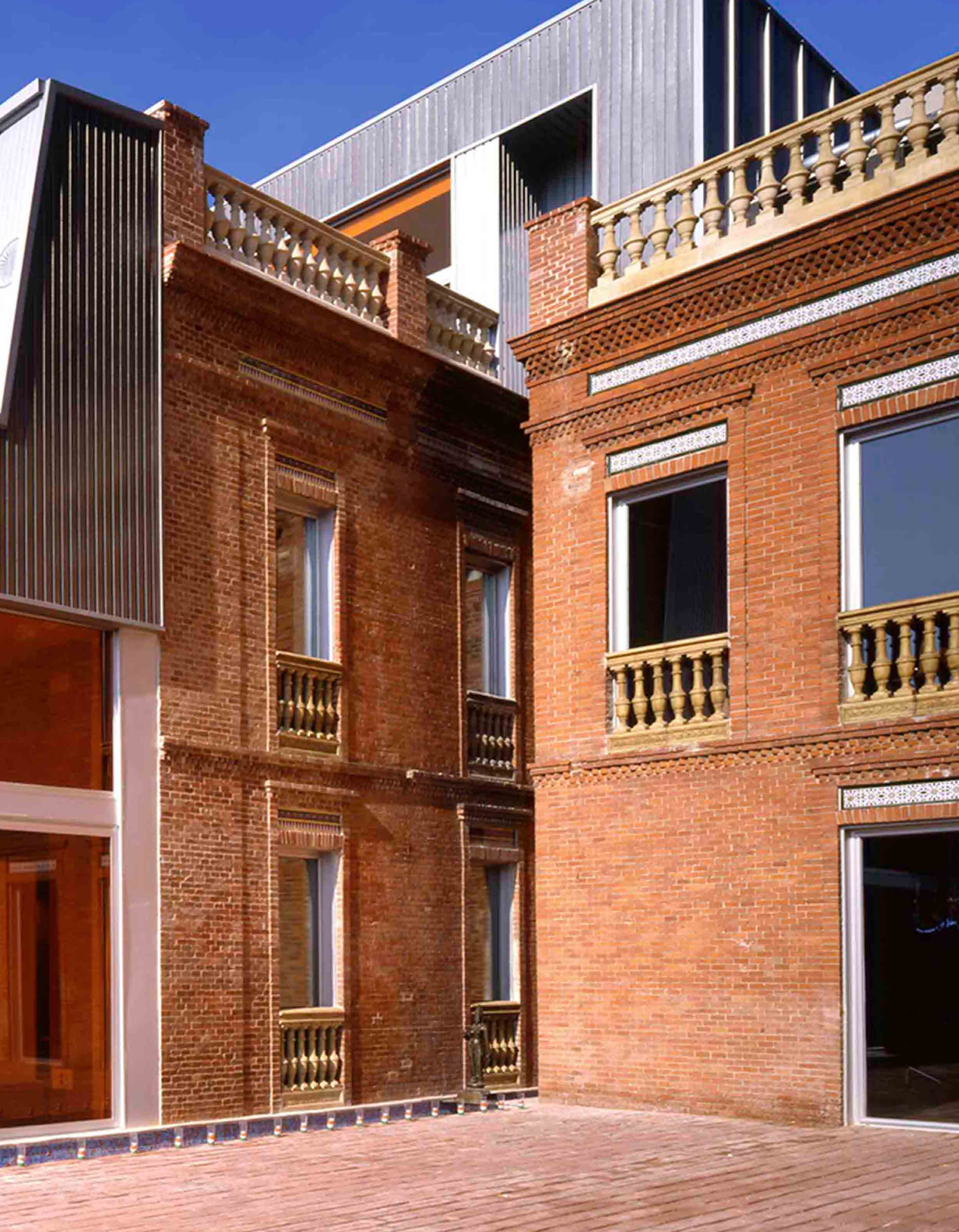
2.5.2. DÍA INTERNACIONAL DEL YOGA

21 DE JUNIO, ACERA DE RECOLETOS, VALLADOLID

La Asamblea General de la ONU declaró el 21 de junio como el "Día Internacional del Yoga". Por este motivo, Valladolid se sumó a las ciudades que en todo el mundo celebraron dicho acontecimiento, acogiendo por segundo año un gran encuentro de yoga el martes 21 de junio en la Acera de Recoletos en el que participaron alrededor de 800 personas. Organizada por el Ayuntamiento de Valladolid, Casa de la India, Embajada de la India, Yoga Style, Alaya Yoga, Centro Yoga Devi, Asociación Ciencia de Paz, Nadir Centro de desarrollo, Maviola & Y.I.B.E y Yoga en Verano, la jornada constó de una Yoga Master Class (práctica de 30 asanas, posturas); diversos talleres impartidos por las escuelas de yoga colaboradoras (Yoga en Familia; Yo soy Luz: meditación guiada; Introducción al método Vinyasa; Crea tu futuro - Pensamiento Positivo - Actitud Positiva; Yoga Dinámico; Abriendo Espacios; Yoga Prenatal); y la actuación del grupo musical Adama.







3. EDUCACIÓN

Uno de los objetivos de la Casa de la India es fomentar el conocimiento de la diversidad y multiculturalidad de la India, tanto en sus aspectos tradicionales e históricos como en su dimensión contemporánea. Consciente de la importante demanda de información relacionada con la cultura, sociedad e historia de la India y en su empeño por favorecer el intercambio de conocimientos y la difusión de contenidos culturales, educativos y sociales a través de las nuevas tecnologías, la Casa de la India desarrolla regularmente ciclos de conferencias y cursos. Estas actividades didácticas y académicas, realizadas en colaboración con diversas instituciones, abarcan materias y disciplinas tan diversas como las artes escénicas y musicales, cultura y sociedad en las diversas etapas históricas, espiritualidad y religiones, economía y comercio, y política y relaciones internacionales en la época contemporánea. Estos contenidos se ofrecen tanto en actividades dirigidas al público general como a través de programas educativos diseñados para sectores educativos determinados: estudiantes de universidad, educación secundaria o primaria. A través de estas distintas iniciativas en el ámbito de la educación, la Casa de la India asimismo quiere servir de plataforma para desarrollar programas de cooperación institucional entre universidades, centros de investigación, centros culturales, profesionales, expertos y académicos, y la administración pública de la India y España.

3.1. CURSOS

3.1.1. CURSOS DE HINDI

En el año 2016 se retomaron los cursos en lengua hindi a través de la cátedra cofinanciada por el gobierno de la India bajo el acuerdo entre el Consejo Indio de Relaciones Culturales del gobierno de la India (ICCR) y la Universidad de Valladolid. Los cursos se desarrollan en el Centro de Estudios de Asia de la Facultad de Comercio de la Universidad de Valladolid en colaboración con el Centro de Idiomas de la universidad y son impartidos en diferentes niveles por un profesor nativo enviado a España por el ICCR. Durante el año 2016 la Cátedra de hindi de la Universidad de Valladolid, patrocinada por el ICCR, ha sido ocupada por la profesora Deepti Prakash de Nueva Delhi. Profesora de hindi en la India durante treinta y dos años, Deepti Prakash ha obtenido numerosos premios en su país incluyendo el Hindi Academic Award. La inauguración de los cursos de hindi en 2016 se celebró el día 6 de junio en la Facultad de Comercio de la Universidad de Valladolid, sede del Centro de Estudios de Asia de la Universidad y contó con la presencia del rector de la Universidad de Valladolid, Daniel Miguel, el embajador de la India, Vikram Misri, y la subdirectora general del Consejo Indio de Relaciones Culturales, Namrata S. Kumar, entre otras autoridades.

La Universidad de Valladolid ofrece estos cursos dirigidos a estudiantes universitarios y a público general interesado en aprender una de las lenguas más habladas del mundo y ampliar sus conocimientos sobre la cultura de la India. Con una media de quince alumnos por clase, se ofrecieron en el curso 2016-2017 los siguientes niveles de lengua hindi impartidos por Deepti Prakash:

- **CURSOS INTENSIVOS: INTRODUCCIÓN AL HINDI FUNCIONAL.**
Del 6 de junio de 2016 al 30 de junio de 2016 (32 h)
Del 12 de septiembre de 2016 al 6 de octubre de 2016 (32 h)
- **CURSO HINDI FUNCIONAL.**
Del 19 de octubre de 2016 al 30 de marzo de 2017 (80 h)



3.1.2. KALASANGAM. SEMINARIO PERMANENTE DE ARTES ESCÉNICAS

El seminario permanente de artes escénicas Kalasangam de Casa de la India ofrece cursos de formación en la danza, el teatro y la música de la India para profesionales, estudiantes y amantes de la India. Los cursos de carácter teórico-práctico de Kalasangam brindan a los estudiantes la oportunidad de conocer aspectos esenciales para adquirir una base de las artes escénicas y la música de la India e iniciarse en alguna de las disciplinas de danza y música que se ofertan regularmente. Las teorías estéticas de la India así como otros aspectos de la cultura, como la filosofía, la religión o la historia, complementan las clases prácticas para comprender y practicar mejor estas artes.

El programa de formación en el 2016 ha incluido cursos regulares, clases magistrales y talleres intensivos, así como conferencias y demostraciones a cargo de diversos artistas invitados, algunos de los cuales también actuaron en Valladolid.

KALASANGAM: CURSOS REGULARES

En el seminario de artes escénicas Kalasangam, coordinado por la especialista en danza clásica Bharata Natyam Mónica de la Fuente, se impartieron clases regulares así como clases magistrales teórico-prácticas.

- **CURSO DE DANZA DE LA INDIA** dirigido a jóvenes de 10 a 16 años.
Todos los viernes, de octubre de 2015 a junio de 2016, y de octubre de 2016 a junio de 2017.
- **CURSO DE DANZA CLÁSICA BHARATA NATYAM** (Nivel Inicial), dirigido a todo tipo de público interesado en conocer las artes escénicas de la India, una introducción a la teórica y práctica de la danza clásica Bharata Natyam.
Todos los viernes, de octubre de 2015 a junio de 2016, y de octubre de 2016 a junio de 2017.
- **CURSO DE DANZA CLÁSICA BHARATA NATYAM** (Nivel II), dirigido a personas que han realizado algún curso de danza india o estudiantes y profesionales de cualquier estilo de danza.
Todos los viernes, de octubre de 2015 a junio de 2016, y de octubre de 2016 a junio de 2017.
- **CURSO COMPLETO DE FORMACIÓN EN DANZA CLÁSICA DE LA INDIA**, técnica de movimiento (Adavus) y expresión gestual (mudras) de danza clásica Bharata Natyam, entrenamiento corporal y gestual de teatro Kathakali.
Un sábado al mes de octubre de 2015 a junio de 2016.

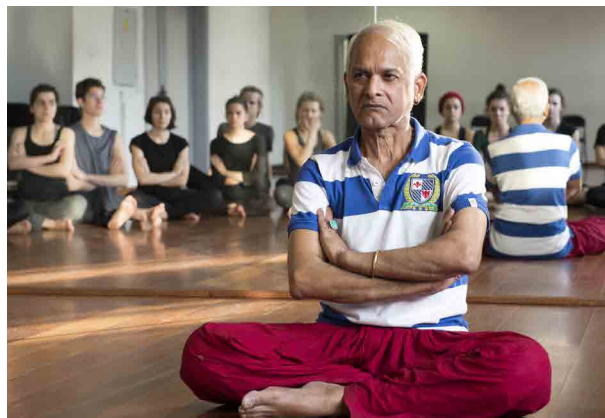
CLASES MAGISTRALES A CARGO DE MAESTROS INVITADOS

MASTERCLASS DE TEATRO KATHAKALI A CARGO DE KOTTAKAL NANDAKUMARAN NAIR

30 Y 31 DE ENERO, CASA DE LA INDIA, VALLADOLID

1 Y 2 DE FEBRERO, RESAD (REAL ESCUELA SUPERIOR DE ARTE DRAMÁTICO), MADRID

Taller intensivo de teatro Kathakali, patrocinado por el ICCR (Consejo Indio de Relaciones Culturales), a cargo del célebre actor Kottakal Nanda Kumaran Nair.



MASTERCLASS SOBRE "EL NATYASAstra, ARTE DRAMÁTICO DE LA INDIA"

1 DE ABRIL, ESCUELA SUPERIOR DE ARTE DRAMÁTICO DE CASTILLA Y LEÓN, VALLADOLID

Esta clase magistral sobre la milenaria tradición dramática y escénica de la India dirigida a los alumnos de la ESADCYL estuvo a cargo de Iván González Cruz, traductor de *El Natyasastra. Tratado fundamental de Poética, Composición y Artes Escénicas* (Editorial Letra Capital) y autor de *El Natyasastra: la técnica del arte escénico* (Dilema Editorial), y Mónica de la Fuente, bailarina, coreógrafa y experta en artes escénicas de la India.

MASTERCLASS DE TEATRO KATHAKALI A CARGO DE NELLIYODU VASUDEVAN NAMBOODIRI

15 DE ABRIL, ESCUELA SUPERIOR DE ARTE DRAMÁTICO DE CASTILLA Y LEÓN, VALLADOLID

19 DE ABRIL, CASA DE LA INDIA, VALLADOLID

Masterclass de teatro Kathakali a cargo del maestro de Kathakali Nelliyan Vasudevan Namboodiri y el actor Kalamandalam Pradeep, que visitaron España en el marco del proyecto de producción teatral "Kijote Kathakali", interviniendo como Alonso Quijano y Don Quijote, respectivamente.

**WORKSHOP DE DANZA ODISSI A CARGO DE LA BAILARINA Y COREÓGRAFA MADHAVI MUDGAL**

3 DE JUNIO, CASA DE LA INDIA, VALLADOLID

Workshop de danza Odissi, patrocinado por el ICCR (Consejo Indio de Relaciones Culturales), a cargo de Madhavi Mudgal. Como bailarina y coreógrafa Madhavi Mudgal cuenta con numerosos galardones como el Premio Sanskriti, el Padma Shri, el premio de la Natak Sangeet Akademi, Grande Medaille de la Ville de París y el Chevalier de l'ordre des arts et des lettres del Gobierno de Francia.

MASTERCLASS DE DANZA KATHAK A CARGO DE LA BAILARINA Y COREÓGRAFA RANI KHANAM

7 DE OCTUBRE. CENTRO CULTURAL CONDE DUQUE, MADRID

Masterclass, patrocinada por el ICCR (Consejo Indio de Relaciones Culturales), a cargo de la bailarina y coreógrafa Rani Khanam, una de las bailarinas de danza Kathak más destacadas de la escena india actual.



MASTERCLASS DE TABLA (PERCUSIÓN) A CARGO DE TANMOY BOSE

27 DE OCTUBRE. CASA DE LA INDIA, VALLADOLID

Masterclass de tabla, patrocinada por el ICCR (Consejo Indio de Relaciones Culturales), a cargo de Tanmoy Bose, considerado uno de los mejores tablistas del mundo y premiado con un Grammy por "Concert for George" y "Full Circle".



DEMOSTRACIÓN FIN DE CURSO DE LOS ALUMNOS DE KALASANGAM

22 DE JUNIO, CASA DE LA INDIA, VALLADOLID

Como ya es tradicional, en el mes de junio el equipo de Kalasangam organizó una demostración de danza Bharata Natyam, que este año contó con la participación de los alumnos en los distintos niveles.



ACTUACIONES DE LOS ALUMNOS DE KALASANGAM

El seminario permanente de artes escénicas bajo la dirección de Mónica de la Fuente ha creado un grupo de jóvenes dentro de los cursos más avanzados de danza con el objetivo de dar a conocer las artes escénicas de la India en diferentes espacios sociales y culturales.

Durante el 2016 las actuaciones se realizaron en los siguientes espacios:

- Televisión Castilla y León CyL7 "Diario de un viajero", 19 de mayo.
- Cena solidaria del Centro Hospitalario Benito Meni, 30 de septiembre.
- Claustro del Monasterio de San Bernardo en Valbuena, 28 de mayo.
- Residencia de personas mayores "Villa del Tratado" Tordesillas, 20 de diciembre.

3.2. CONFERENCIAS, JORNADAS ACADÉMICAS Y MESAS REDONDAS

3.2.1. CONFERENCIAS Y MESAS REDONDAS EN LA CASA DE LA INDIA

MESA REDONDA: "GANDHI ANTE LOS CONFLICTOS BÉLICOS DEL SIGLO XX Y SUS ENSEÑANZAS EN LA ACTUALIDAD"

29 DE ENERO

Con motivo del "Día Escolar de la Paz y la No violencia" y coincidiendo con el aniversario de la muerte de Mahatma Gandhi, 30 de enero, la Casa de la India, a través de su proyecto educativo Escuela de la India, realizó una mesa redonda-debate con la participación de Jesús Ojeda, investigador en Ciencias Sociales y especialista en la figura de Gandhi, Carlos Aganzo, escritor y director de "El Norte de Castilla", Guillermo Rodríguez, director de la Casa de la India, y una representación de alumnos de los centros educativos de secundaria de Valladolid y provincia.



CONFERENCIA: "MADRE INDIA: UNA CELEBRACIÓN DEL PRINCIPIO FEMENINO"

8 DE MARZO

En el marco del "Día Internacional de la Mujer" y como acto de clausura de la exposición "Women by Women", se organizó esta conferencia impartida por Ana García-Arroyo, escritora y profesora de literatura en la Universidad Rovira i Virgili de Tarragona.

En la primera parte de la conferencia se explicó lo que algunos textos mitológicos indios entienden por "principio femenino", o el poder de la Shakti del cosmos que todo lo impregna. Desde el campo de los estudios de género se hizo alusión a lo que se entiende por "lo femenino" y todo lo que ello abarca, deconstruyendo así estereotipos y tópicos. En la segunda parte se expusieron algunos ejemplos de la realidad india donde las mujeres, principalmente, conscientes de esa fuerza creadora -y destructora a la vez- que el ser humano posee, la Shakti del cosmos, se unen y luchan contra lo que las asedia en su día a día. Algunos de estos casos estuvieron basados en el libro *Madre India* (Kairós, 2012), que la autora escribió como fruto de sus estancias y viajes por India, durante más de 20 años, y de su relación con sus gentes de distintas castas y condiciones, aprendiendo de sus luchas y del brillo que aflora en la dignidad humana.



CONFERENCIA: "INDIA EN MOTO"

19 DE MAYO

Conferencia a cargo de Raúl Sanz Fle, que contó a través de imágenes y vídeos sus viajes en la moto Royal Enfield por distintos Estados de la India, cruzando las junglas de Orissa o de Kerala, el desierto del Thar en Rajastán o los Himalayas en Ladakh.

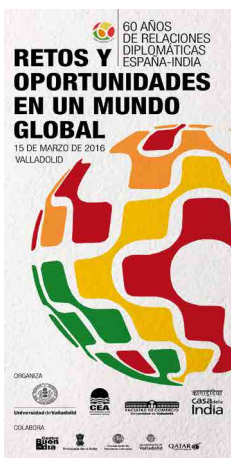


3.2.2. JORNADA "60 AÑOS DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS ESPAÑA-INDIA: RETOS Y OPORTUNIDADES EN UN MUNDO GLOBAL"

El aula Magna rector Tejerina de la Facultad de Comercio de la Universidad de Valladolid acogió el 15 de marzo la jornada "60 Años de relaciones diplomáticas España-India: retos y oportunidades en un mundo global", organizada por la Casa de la India y la Universidad de Valladolid a través del CEA (Centro de Estudios de Asia), la Facultad de Comercio de la UVA y el Centro Buendía, la Embajada de la India, el ICCR (Consejo Indio de Relaciones Culturales), el Ayuntamiento de Valladolid y Qatar Airways.

La jornada, organizada en el marco de la celebración de los 60 años de relaciones diplomáticas entre España y la India, arrancó en la Facultad de Comercio con diferentes mesas redondas que abordaron las relaciones entre España y la India en diferentes ámbitos como el diplomático e institucional, académico, científico tecnológico y económico empresarial.

Inauguraron la jornada el rector de la Universidad de Valladolid, Daniel Miguel, el alcalde de Valladolid, Óscar Puente, el director general para América del Norte, Asia y Pacífico (Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación), Fidel Sendagorta, y el embajador de la India en España, Vikram Misri. En las mesas redondas participaron expertos de diversas universidades españolas y representantes de empresas indias y españolas, así como de instituciones como el ICEX y Cámara de Comercio de España, Casa Asia, etc:



MESA REDONDA: "RELACIONES DIPLOMÁTICAS E INSTITUCIONALES ENTRE ESPAÑA Y LA INDIA"

15 DE MARZO, FACULTAD DE COMERCIO DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

Moderada por José Ramón González, vicerrector de Relaciones Internacionales y Extensión Universitaria de la Universidad de Valladolid, y con la participación de Vikram Misri, embajador de la India en España; Fidel Sendagorta, director general para América del Norte, Asia y Pacífico (Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación); y Ramón Mª Moreno, director general de Casa Asia.



MESA REDONDA: "RELACIONES ACADÉMICAS Y CIENTÍFICO-TECNOLÓGICAS ENTRE ESPAÑA Y LA INDIA"

15 DE MARZO, FACULTAD DE COMERCIO DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

Moderada por Blanca García Vega, coordinadora de Humanidades del Centro de Estudios de Asia de la Universidad de Valladolid, y con la participación de Pilar Garcés, directora general de Universidades (Consejería de Educación, Junta de Castilla y León); Eva Fernández, profesora de la Universidad Complutense de Madrid; José Ramón Perán, director general del Centro Tecnológico CARTIF; y Teresa Udaondo Gascón, jefa del Área de Relaciones Institucionales de la Unidad de internacionalización de la Educación Superior Española, Servicio Español para la Internacionalización de la Educación -SEPIE- (Ministerio de Educación, Ciencia y Deporte).

MESA REDONDA: "RELACIONES ECONÓMICO-EMPRESARIALES ENTRE ESPAÑA Y LA INDIA"

15 DE MARZO, FACULTAD DE COMERCIO DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

Moderada por Patricia Mottilla, Olleros Abogados, patrono de la Fundación Consejo España India, y con la participación de Isaac Martín Barbero, director general del ICEX; Inmaculada Riera, directora general de la Cámara de Comercio de España; y Akhil Gupta, Regional Sales Director, Tech Mahindra.

La jornada asimismo acogió la presentación del documento "La proyección actual de España en la India: imagen y relaciones políticas", publicado por Rubén Campos, profesor de Relaciones Internacionales en diferentes universidades españolas, y Mario Esteban, investigador principal de Asia-Pacífico del Real Instituto Elcano.

Como colofón a la jornada el célebre músico indio Vishwa Mohan Bhatt, ganador del premio Grammy y creador de la Mohan Vina, ofreció un concierto en el Paraninfo de la Universidad de Valladolid.



3.2.3. CONFERENCIAS EN EL MARCO DE LA EXPOSICION "FORMS OF DEVOTION"

Con motivo de la exposición temporal "Forms of devotion: arte y espiritualidad en la India de hoy", que acogió Conde Duque (Madrid) del 13 de octubre de 2016 al 15 de enero de 2017, este centro cultural propuso una serie de actividades paralelas con ciclos de conferencias y cine para contextualizar esta muestra, así como aproximarnos a la cultura de aquel país.

El apartado de conferencias estuvo dedicado exclusivamente al arte contemporáneo de la India, contando con la comisaria de la exposición Sushma K. Bahl, así como expertos y especialistas en arte contemporáneo y asiático, como la profesora Eva Fernández del Campo o la actriz y bailarina Mónica de la Fuente.

CONFERENCIA-DEMOSTRACIÓN: "EL NATYA SASTRA: TRATADO ANTIGUO DE ARTES ESCÉNICAS DE LA INDIA"

7 DE OCTUBRE, CENTRO CULTURAL CONDE DUQUE, MADRID

La conferencia "El Natya Sastra: tratado antiguo de artes escénicas de la India", organizada por el Centro Cultural Conde Duque en colaboración con el Consejo Indio de Relaciones Culturales (ICCR), corrió a cargo de Mónica de la Fuente y Guillermo Rodríguez. En ella se ofreció una introducción a la teoría estética india a través del tratado de artes escénicas *Natya Sastra* que hoy, gracias a la traducción al castellano del profesor Iván González Cruz, podemos disfrutar ya en castellano. La conferencia hizo llegar de una forma práctica a cualquier tipo de público los preceptos estéticos y la práctica del arte escénico que según la tradición clásica de la India solo puede disfrutarse en su representación. Por esta razón la explicación teórica estuvo acompañada de la interpretación gestual y danzada de los textos y los poemas, a cargo de la bailarina Mónica de la Fuente, siendo fieles así a la forma de transmisión oral a la que pertenece este antiguo tratado. El *Natya Sastra*, por su vigencia actual y su grandeza enciclopédica, debe ser estudiado junto a otras tradiciones estéticas, como la poética de Aristóteles, por tratarse de un gran estudio del arte que incorpora toda ciencia y sabiduría a través del arte del teatro que es el arte de la vida.

Guillermo Rodríguez, director de la Casa de la India en Valladolid. Doctor en literatura india por la Universidad de Kerala y la Universidad de Valladolid, especialista en poética y estética de la India. Mónica de la Fuente es actriz, especialista en danza y teatro clásico del Sur de la India, Bharata Natyam y Kathakali.

CONFERENCIA: "MÚLTIPLES CONTEMPORÁNEOS: RAÍCES Y RUTAS DEL ARTE INDIO"

13 DE OCTUBRE, CENTRO CULTURAL CONDE DUQUE, MADRID

En el marco de la exposición "Forms of Devotion: arte y espiritualidad en la India de hoy", conferencia, patrocinada por el ICCR (Consejo Indio de Relaciones Culturales), a cargo de las comisarias de la exposición Sushma K. Bahl y Archana B. Sapra.

La conferencia exploró la génesis de varias creaciones contemporáneas de toda la India. Los ejemplos se extrajeron de un gran conjunto de obras de reciente creación, en su mayoría de artistas vivos, algunos de los cuales formaban parte de la exposición "Forms of Devotion: arte y espiritualidad en la India de hoy", que itineró en España hasta enero de 2017. Abarcando la inspiración clásica, tribal, folklórica, popular, digital y de nuevos medios de comunicación, la conferencia recorrió la colección en un contexto global y multicultural. Como reflejo de las raíces y las rutas de las culturas plurales del país, se presentó un espectro integrador de las artes indias contemporáneas, innovador dentro de las tradiciones, que incluye pinturas, esculturas y vídeo, realizados tanto por maestros de renombre mundial como por jóvenes artistas emergentes.

CONFERENCIA: "FORMS OF DEVOTION"

14 DE OCTUBRE, CASA DE LA INDIA, VALLADOLID

En el marco de la exposición "Forms of Devotion: arte y espiritualidad en la India de hoy" que acogió la Casa de la India, se organizó una conferencia inaugural, patrocinada por el ICCR (Consejo Indio de Relaciones Culturales), a cargo de las comisarias de la exposición Sushma K. Bahl y Archana B. Sapra, que ofrecieron un recorrido a través de los diversos estilos y conceptualizaciones de lo divino representados en la exposición.

CONFERENCIA: "EL ARTE INDIO CONTEMPORÁNEO: REINVENTAR Y REMEDAR"

20 DE OCTUBRE, CENTRO CULTURAL CONDE DUQUE, MADRID

Tras las dos primeras conferencias, el 20 de octubre Eva Fernández del Campo nos ilustró con "El arte indio contemporáneo: reinventar y remedar".





En la conferencia, Eva Fernández del Campo trató el auge del arte contemporáneo de India en el momento actual e hizo un repaso por algunos de los ejes que vertebran su desarrollo y que tejen el panorama de la modernidad india.

CONFERENCIA: "TERESA DE CALCUTA: LA PERSONA"

3 DE NOVIEMBRE. CASA DE LA INDIA, VALLADOLID

En el marco de la exposición "Forms of Devotion: arte y espiritualidad en la India de hoy" y tras la reciente canonización de la Madre Teresa de Calcuta, se celebró la conferencia "Teresa de Calcuta: la persona", a cargo de Fernando López de Rego.

Teresa de Calcuta ha dejado a su paso por la tierra una huella fuera de lo común, provocando ondas de tal magnitud que, tras su muerte, siguen expandiéndose por casi todos los países del mundo. Fernando López de Rego mostró en esta conferencia la Teresa persona detrás del personaje, más allá de la celebridad.

3.2.4. CONFERENCIAS Y MASTERCLASS CON OTRAS INSTITUCIONES

MASTERCLASS DEMOSTRATIVA DE COCINA INDIA

14 DE JUNIO, ESCUELA INTERNACIONAL DE COCINA, VALLADOLID

Masterclass demostrativa de cocina india a cargo de los chefs Amit Gothwal, Chef Ejecutivo del Hotel Janpath, Nueva Delhi, y Mahender Kumar, Jefe de partida del Hotel Samrat, Nueva Delhi.

Este evento, en el marco del "Festival de la India" en celebración de los 60 años de relaciones diplomáticas entre España y la India, fue organizado por la Escuela Internacional de Cocina en colaboración con el Ministerio de Cultura de la India, la Embajada de la India, Incredible India y Casa de la India.



MESA REDONDA: "RETOS Y DIÁLOGOS INTERCULTURALES EN LA ADAPTACIÓN DEL QUIJOTE AL TEATRO CLÁSICO KATHAKALI DE LA INDIA"

29 DE JULIO, CENTRO NIEMEYER, AVILÉS (OVIEDO)

Conferencia en la que se abordaron los aspectos clave de la tradición de danza-teatro clásico Kathakali, propia del sur de la India.

Esta mesa redonda se organizó como actividad complementaria de la representación de "Kijote Kathakali" y contó con la participación de Mónica de la Fuente (directora asociada y coreógrafa de "Kijote Kathakali"), el Dr. Venugopalan (guionista de la obra) y Guillermo Rodríguez (director de Casa de la India). Los tres ponentes abordaron cuestiones como la adaptación del texto de Cervantes al Kathakali, el proceso creativo intercultural, la confluencia entre la música Kathakali y la música española, los personajes arquetipo en Kathakali y su adecuación a los personajes cervantinos en esta producción intercultural entre India y España que se creó con motivo del 60º aniversario de las relaciones diplomáticas España-India. De esta forma, los espectadores pudieron contar con las herramientas necesarias para poner en contexto el espectáculo "Kijote Kathakali", una representación de la obra de Cervantes vista desde la óptica del teatro Kathakali, así como para interpretarlo adecuadamente.



3.3. PROGRAMAS DE LA ESCUELA DE LA INDIA

La Escuela de la India, organizada por la Casa de la India, es un programa educativo sobre la India basado en la diversidad y el aprendizaje multicultural que promueve el diálogo intercultural y un espacio de encuentro, inspirado en la teoría y la práctica de la educación integral propugnada por Rabindranath Tagore. Arduo defensor del diálogo entre culturas y pueblos, Tagore se esmeró por lograr un mayor acercamiento entre las civilizaciones occidentales y la India, convencido de que oriente y occidente podían entenderse. Como reformador de la educación, fundó la Universidad de Visva Bharati en Santiniketan, India. En su visión sobre la educación buscaba el enriquecimiento de la persona en armonía con su entorno y con el universo para alcanzar un estado de "hombre entero" multidimensional que aunase las capacidades racionales y espirituales, pues opinaba que el "progreso es la libre expresión de la personalidad humana en armonía con la vida". Con esta filosofía educativa tagoreana se ha ofrecido a través de la Escuela de la India un intenso programa de actividades como punto de encuentro entre culturas, donde los participantes han podido expresarse a través de distintas manifestaciones artísticas, sociales y culturales, creando un diálogo con la India y con Tagore como recurso para el aprendizaje, la enseñanza y el diálogo intercultural.

Este programa educativo de la Casa de la India apuesta por la metodología de "aprender experimentando" y permite que los participantes tomen contacto con la realidad de la India favoreciendo un encuentro entre personas, un conocimiento de la cultura y la sociedad de la India desde la diversidad, un espacio de exploración y la puesta en práctica de dichos conocimientos y valores en un ambiente de respeto y libertad. Desde el proyecto educativo Escuela de la India se defiende como principal sentido de la educación el disfrute de la vida, el manejo de la mente y las emociones y el cultivo del cuerpo y las relaciones. La educación se encuentra relacionada con el medio natural, un conocimiento de nuestra corporalidad, con el fomento de la cooperación, la relación y confianza en los demás, y con el desarrollo de nuestras cualidades, ya sea en pintura, danza, lengua, matemáticas, historia o sociabilidad. La Escuela de la India propone el marco para que cada uno desarrolle sus potencialidades y aprenda a relacionarse, a concienciar sus emociones, su respiración, a interactuar con los demás, con el mundo natural, con la música y la danza, etc.

La Escuela de la India apuesta por un proyecto educativo destinado a diversos colectivos, centros educativos, ayuntamientos, etc., con implicación directa por parte de los responsables de los mismos y con el objeto de diseñar y ejecutar proyectos específicos de colaboración adecuados a las necesidades específicas de cada entidad y grupo de destinatarios. La oferta educativa de la Escuela de la India consta de semanas culturales, jornadas interculturales, seminarios, encuentros, talleres, conciertos y espectáculos didácticos, celebraciones especiales y veladas interculturales dedicadas a la India. Se presenta por tanto a los centros educativos propuestas de actividades con un carácter flexible y abierto para adaptarse a los distintos contextos, modalidades, espacios y colectivos. Dichas actividades se desarrollan en los centros educativos que lo solicitan, así como en la sede de la Casa de la India en Valladolid.

La Escuela de la India ha realizado a lo largo del año 2016 veintiuna jornadas y semanas interculturales, tres espectáculos didácticos, seis celebraciones especiales y cinco visitas guiadas con talleres. Aproximadamente 3.500 alumnos han participado en las diversas actividades con una excelente acogida. Las actividades desarrolladas por la Escuela de la India durante el año 2016 se dividen en las siguientes secciones:



3.3.1. SEMANAS Y JORNADAS INTERCULTURALES

En las semanas interculturales de la Escuela de la India se abordan diferentes temas sobre la India tradicional y contemporánea para ayudar a comprender los múltiples aspectos culturales y religiosos de este enorme país donde conviven diferentes culturas, etnias y religiones. Las demostraciones artísticas, que también forman parte de las actividades, introducen a los alumnos en las tradiciones estéticas de la India, así como en aspectos de la cultura, el pensamiento y la historia, fundamentales para entender, practicar y degustar las artes de la India. La Escuela de la India organizó una semana intercultural para el IES Condesa Eylo Alfonso de Valladolid, del 16 a 22 de febrero, centro que lleva organizando esta actividad con la Casa de la India desde el año 2006.

En estas jornadas de acercamiento a la cultura de la India se ofrecieron diferentes talleres y demostraciones culturales, artísticas y cotidianas de la India desde una perspectiva intercultural. Estas jornadas son una síntesis de las actividades que se realizan en la semana cultural, dedicadas a determinados temas de especial interés:

- Artes Escénicas en la India.
- Costumbres y formas de vida en la India.
- Las grandes religiones del mundo para fomentar la tolerancia.
- Introducción a la música india.
- Medicina natural Ayurveda.
- Ejercicios de relajación y *asanas*.
- Artes plásticas, literatura y artes tradicionales de la India.
- Juegos tradicionales de la India.
- Música e instrumentos musicales.
- Cooperación y formación.

Las jornadas Interculturales de la India se han realizado a lo largo del año 2016 con los siguientes centros y entidades:

- IES Emilio Ferrari ciclo formativo de Animación Sociocultural, 25 de febrero.
- Centro privado de enseñanza La Salle de Palencia, 8 de abril.



- IES José Jiménez Lozano, 19 de abril.
- IES Leonardo Da Vinci, 21 de abril.
- CEIP Antonio García Quintana, 26 de mayo.
- Colegio La Inmaculada, 17 de junio.
- Grupos de Yoga, 23 de junio.
- Centro educativo y asistencial "Obregón" ASPRONA, 4 de julio.
- Federación de Pensionistas y Jubilados de Comisiones Obreras de Valladolid, 7 de julio.
- CEIP Federico García Lorca, 16 de noviembre.
- Residencia Universitaria Alfonso VIII, 22 de noviembre.
- Colegio Amor de Dios, 13 de diciembre.
- Centro de Acción Social C.E.A.S Argales, 14 de diciembre.
- Colegio Sagrado Corazón La Anunciata, 20 de diciembre.



3.3.2. ESPECTÁCULOS DIDÁCTICOS INTERCULTURALES

La presentación e interpretación en directo de la música, la danza y el teatro de la India dieron a los colectivos participantes la oportunidad de acercarse a un mundo diverso y enriquecedor. El objetivo de estos espectáculos didácticos es la promoción y difusión de las artes escénicas y musicales como una forma de mostrar y transmitir realidades y tradiciones culturales de la India. Los centros participantes fueron:

- Colegio Ave María, 22 de enero.
- CEIP San Fernando, 26 de abril.
- CEIP Ponce de León, 9 de junio.

3.3.3. CELEBRACIONES Y EVENTOS ESPECIALES

DÍA DE LA PAZ Y LA NO VIOLENCIA

29 DE ENERO

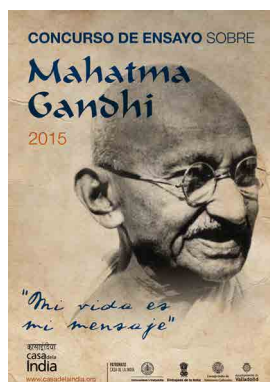
En su sexta edición, con motivo del "Día Escolar de la Paz y la No violencia" y coincidiendo con el aniversario de la muerte de Mahatma Gandhi, 30 de enero, se desarrolló en la Casa de la India la mesa redonda "Gandhi ante los conflictos bélicos del siglo XX y sus enseñanzas en la actualidad", en la que intervinieron el investigador en ciencias sociales y especialista en la figura de Gandhi, Jesús Ojeda, el escritor y director de "El Norte de Castilla", Carlos Aganzo, el director de la Casa de la India, Guillermo Rodríguez, y una representación de alumnos de los centros educativos de secundaria de Valladolid y provincia.

Esta mesa redonda, dirigida a los alumnos de 4º de la ESO, Bachilleratos y Ciclos Superiores de Formación Profesional, con una participación de 80 escolares, tuvo como objetivo proporcionar a los estudiantes instrumentos de paz y entendimiento mediante distintas dinámicas de educación para la paz. Previamente se ofreció a los alumnos material didáctico (documental sobre Mahatma Gandhi producido por el

Museo Nacional de Gandhi) con opción de trabajarlo antes de la jornada del día 30 de enero con ayuda del profesorado del centro.

Los centros educativos de Valladolid y provincia que participaron en estas actividades fueron los siguientes:

- IES La Merced.
- IES Juan de Juni.
- IES Condesa Eylo Alfonso.
- Centro de Enseñanza Gregorio Fernández.
- Colegio Sagrado Corazón La Anunciata.



ENTREGA DE PREMIOS DEL CONCURSO DE ENSAYO SOBRE MAHATMA GANDHI DIRIGIDO A ESCOLARES

15 DE MARZO

Con motivo del centenario del regreso de Mahatma Gandhi a la India (1915) y el objetivo de inculcar en los jóvenes una cultura de paz, la Embajada de la India en España y la Casa de la India convocaron, en el marco del Día Escolar de la Paz (30 de enero), este concurso de ensayo sobre Mahatma Gandhi dirigido a escolares.

Después de evaluar los 212 trabajos, 156 en la categoría juvenil y 56 en la infantil, presentados desde diferentes puntos de España como Madrid, Alicante, Burgos, Barcelona, A Coruña, Valladolid y León, además de Yacuanquer (Colombia), el jurado, compuesto por Enrique Sánchez, especialista en Gandhi, Jesús Ojeda, investigador en Ciencias Sociales y cuestiones de paz, y Carlos Aganzo, escritor y director de "El Norte de Castilla", decidió otorgar los siguientes premios:



CATEGORÍA JUVENIL

Primer Premio: Carlos Reina Mendieta

Segundo Premio: Juan Moro Jiménez

Tercer Premio: Patricia Gil Muñiz

CATEGORÍA INFANTIL

Primer Premio: Esther San Juan Vigo

Segundo Premio: Álvaro Carracedo Alonso

Terceros Premios: Sergio Martínez Olivera y Santiago Gómez Evain

El 15 de marzo se celebraron en Valladolid los actos de entrega del primer y segundo premio en la categoría infantil del concurso, a los que acudieron Vikram Misri, embajador de la India, Carlos Aganzo y Jesús Ojeda, como representantes del jurado, Guillermo Rodríguez, director de la Casa de la India, y Mercedes de la Fuente, coordinadora de Escuela de la India. La entrega del primer premio tuvo lugar en el colegio Jesús y María de Valladolid con la presencia de los estudiantes y padres, y del equipo directivo del colegio. El segundo premio se entregó en el salón de actos del Colegio Internacional de Valladolid con la asistencia de los alumnos de 4º, 5º y 6º de primaria, e incluyó la lectura del ensayo a cargo del premiado.

INTERCAMBIO DEL IES CONDESA EYLO ALFONSO DE VALLADOLID CON EL DPS (DELHI PUBLIC SCHOOL) DE NOIDA, INDIA

8 DE ABRIL

Con motivo del intercambio entre el IES Condesa Eylo Alfonso y el DPS de Noida, India, y tras un primer contacto con la ciudad de Valladolid, se realizó la visita a Casa de la India de un grupo de catorce estudiantes y dos profesores de este centro como parte del programa de actividades que desarrollaron durante su estancia en la ciudad.

El director de la Casa de la India y el equipo educativo de Escuela de la India recibieron al grupo en una visita guiada a la sede de Casa de la India en la que se realizaron presentaciones y otras actividades de acercamiento cultural entre España y la India.



SESIÓN DIDÁCTICA EN CHELTENHAM COLLEGE PREPARATORY SCHOOL, REINO UNIDO

29 DE ABRIL

El equipo de Escuela de la India desarrolló en el Colegio independiente Cheltenham College Preparatory School (Cheltenham, Reino Unido) una sesión práctica para los alumnos que cursan español como lengua extranjera en el centro. El objetivo de la sesión fue experimentar la enseñanza de una lengua a través de las artes escénicas de la India, basándose en el movimiento y el lenguaje corporal. La sesión se desarrolló principalmente en español y se puso en práctica el aprendizaje de una lengua extranjera mediante la codificación gestual, el lenguaje del cuerpo y su significado emocional.

DÍA Y NOCHE DE LOS MUSEOS

18 Y 21 DE MAYO

Un año más la Casa de la India celebró del "Día Internacional de los Museos" y la "Noche Europea de los Museos". El tema elegido en esta edición fue "Museos y paisajes culturales".

La Casa de la India abrió sus puertas en horario y programación especial de actividades sumándose así al resto de museos y salas de exposiciones de la ciudad en esta iniciativa coordinada por el Ayuntamiento de Valladolid. Hasta la una de la madrugada, se ofrecieron al público visitas guiadas a la exposición, biblioteca y jardín, y exhibiciones artísticas.



3.3.4. PROYECTOS CON CENTROS EDUCATIVOS

LA CULTURA DE LA INDIA EN LAS AULAS DEL IES LA MERCED DE VALLADOLID

PERIODOS ESCOLARES 2011-2016

En junio de 2016 finalizaron los cuatro cursos (1º, 2º, 3º, 4º de la ESO) que participaron en el proyecto educativo "La Cultura de la India en las Aulas" del IES La Merced de Valladolid. Este proyecto tuvo como objetivo dar a conocer la cultura de la India e integrarla en el currículo de Educación Secundaria Obligatoria del IES La Merced. Con este motivo se realizó un acto de clausura con los alumnos que participaron durante estos cuatro años en las diversas actividades. El acto tuvo lugar el 20 de junio en la Casa de la India y contó con la presencia del profesor Luís Carretero Ajo y Patricia de la Fuente López del IES La Merced.

El proyecto educativo "La Cultura de la India en las Aulas de la Merced" surgió en el curso 2011-2012, como Grupo de Trabajo del IES La Merced, en un acuerdo de cooperación con la Casa de la India de Valladolid, con el fin de reforzar las actividades didácticas relacionadas con el inglés y trabajar la interculturalidad de tal manera que el conocimiento de la cultura de la India enriqueciera la visión del mundo de los alumnos. Este proyecto educativo quedó integrado en el currículo de la Educación Secundaria Obligatoria, tanto en lo que se refiere a sus objetivos generales y específicos, como a su contribución a la adquisición de las competencias básicas. Al mismo tiempo en el curso escolar 2013-2014 el proyecto (grupo de trabajo) quedó reconocido por el CEFIE (Centro de Formación del Profesorado e Innovación Educativa de Valladolid).

Las acciones realizadas durante el periodo 2011-2016 han consistido en:

- Elaboración de materiales didácticos en diferentes soportes para las materias de Historia y Geografía, Lengua y Literatura, Artes plásticas y Música e Inglés
- Correspondencia con el colegio DPS Internacional de Noida, India. Para esta correspondencia se utilizó la plataforma virtual "Aula virtual Tagore" a través de indianet.es.

- Conferencia en el centro educativo "La cultura como herramienta del desarrollo sostenible", impartida por Amitava Bhattacharya y Sayantani Raychaudhuri, miembros de la ONG "Banglanatak".
- Conferencia en el centro educativo "El sistema educativo de Rabindranath Tagore", a cargo de Udaya Narayana Singh, vicerrector de la Universidad de Visva Bharati, Santiniketan, India
- Charla-Coloquio en el centro educativo "La India, cultura y sociedad", impartida por el profesor de hindi Shrish Chandra Jaswal.
- Conferencia en el centro educativo "Importance of Hindi language in today's World" a cargo de la profesora de hindi Deepti Prakash.

Asimismo los alumnos han participado en la Casa de la India en diferentes jornadas, conferencias, visitas guiadas a exposiciones, espectáculos, veladas, etc.

COLABORACIÓN CON EL CRIE DE FUENTEPELAYO, SEGOVIA. PROYECTO DE INNOVACIÓN EDUCATIVA "TROTAMUNDI"

CURSO 2016-2017

El Centro Rural de Innovación Educativa, ubicado en la localidad de Fuentepelayo (CRIE de Fuentepelayo), es uno de los nueve centros de innovación educativa que existen en Castilla y León y tiene como objetivo fundamental intentar dar respuesta a todas aquellas carencias y necesidades de tipo social, organizativo, técnicas y de funcionamiento que demanden los diferentes centros educativos públicos, ubicados principalmente en el entorno rural de toda la provincia de Segovia. Es por ello que durante veintiuna semanas lectivas los alumnos de 5º y 6º de Educación Primaria de todos los centros admitidos que lo solicitan previamente participan en un proyecto de innovación con un eje temático diferente por cada curso, con el compromiso por parte del CRIE de llevar a cabo diferentes actividades desde un punto de vista innovador, globalizador y de socialización entre todos ellos, y con la conveniencia por parte de los centros participantes de dar una continuidad al trabajo realizado por sus alumnos, cuando vuelvan a su centro educativo de origen.

En el curso 2016-2017, el CRIE de Fuentepelayo desarrolla el proyecto de innovación educativa "TROTAMUNDI", cuyo tema o eje principal es el TURISMO SOSTENIBLE, entendido como un fenómeno social y cultural de conocimiento de diferentes lugares y culturas, desde el punto de vista del respeto y la conservación.



La ONU ha declarado el año 2017 como "Año Internacional del Turismo Sostenible". La resolución, aprobada el 4 de diciembre, reconoce "la importancia del turismo internacional y, en particular, de la designación de un año internacional del turismo sostenible para el desarrollo, para promover una mejor comprensión entre los pueblos en todas partes, conducir a que se tome una mayor conciencia de la riqueza del patrimonio de las diversas civilizaciones y llevar a una mejor apreciación de los valores inherentes de las diversas culturas, contribuyendo así al fortalecimiento de la paz en el mundo", según recoge un comunicado de la Organización Mundial del Turismo (OMT).

Una parte fundamental de este proyecto de innovación que se desarrolla en el CRIE son las salidas didácticas que se convierten en el escenario apropiado para que los alumnos se relacionen entre sí y convivan en un ambiente más distendido y relajado. La necesidad de que el alumnado manipule y observe in situ aspectos relacionados con los contenidos del proyecto, hace que estas salidas sean muy

importantes para un aprendizaje más significativo, y una importante herramienta de trabajo dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje.

En las salidas didácticas que se realizaron los martes de los meses de octubre, noviembre y diciembre se visitó la Casa de la India con el objetivo de que el alumnado conociera de forma general diversos aspectos de este país, potencial destino turístico, y que les sirviera para ponerse en situación ante un viaje a dicho destino.

El arte, su cultura, sus costumbres, creencias, tradiciones, sus gentes, religiones, idiomas, etc., fue el contenido fundamental de estas visitas desde el punto de vista de la inmersión y la experiencia propia. En estas jornadas han participado 300 alumnos de la provincia de Segovia.

Centros participantes en el curso 2016:

- CEO "La Sierra" Prádena, CEO "Virgen de la Peña" Sepúlveda, CEIP "Marqués de Lozoya" Torrecaballeros, 18 de octubre.
- CRA "Ayllón" Ayllón, 8 de noviembre.
- CRA "Entre dos ríos" Fuenterrebollo, CEIP "Arcipreste de Hita" El Espinar, 15 de noviembre.
- CEIP "Tres Casas" Tres Casas, CEIP "Cardenal Cisneros" Boceguillas, CEIP "Atalaya" Palazuelos de Eresma, 22 de noviembre.
- CRA "El Pizarra" Sta. María La Real de Nieva, CRA "El Encinar" La Losa (Hontoria, Ortigosa, Revenga, Navas, Madrona), 29 de noviembre.
- CRA "El Carracillo" Sanchonuevo, CEIP "Miguel de Cervantes" Navalmanzano, 13 de diciembre.

3.3.5. VISITAS GUIADAS A LA CASA DE LA INDIA

El objetivo de estas visitas es acercar la Casa de la India a los escolares a través de un programa de visitas con talleres adecuados a los distintos niveles educativos para propiciar de esta manera un encuentro directo con la cultura de la India. En estas visitas guiadas se recorren las distintas salas e instalaciones de la Casa, aprovechando también las exposiciones que acoge regularmente la sede, con el fin de exponer diversos aspectos de la cultura de la India.

VISITAS GUIADAS A LA EXPOSICIÓN "WOMEN BY WOMEN"

DEL 12 DE FEBRERO AL 21 DE MAYO, CASA DE LA INDIA

La exposición de pintura "Women by Women" mostró a los estudiantes obras de arte creadas por mujeres artistas de la India del siglo XX que no solamente reflejaban los pensamientos y emociones de éstas, sino también representaban la esencia de la vida de la mujer india en la actualidad. La exposición se completaba con una performance de danza a cargo de la bailarina Mónica de la Fuente.

Se realizaron las siguientes visitas concertadas a la exposición:

- IES Condesa Eylo Alfonso, 16, 17, 18, 19, y 22 de febrero.



- PMFE Programa Mixto de Formación y Empleo "Patrimonio Documental e Imagen digital, 8 de marzo.
- ASOCIDE, Asociación de sordo ciegos de Castilla y León, 18 de mayo.



VISITAS GUIADAS A LA EXPOSICIÓN: "FORMS OF DEVOTION: ARTE Y ESPIRITUALIDAD EN LA INDIA DE HOY"

DEL 14 DE OCTUBRE DE 2016 AL 17 DE ENERO DE 2017, CASA DE LA INDIA

La exposición "Forms of Devotion" es un proyecto multidimensional conceptualizado en torno a la noción de lo espiritual y devocional en la India. De manera dinámica los distintos grupos que visitaron esta muestra disfrutaron de una gran variedad de estilos y tradiciones artísticas que dialogan entre sí desde una mirada actual, reflejando la diversidad de regiones y realidades en la India de hoy y bebiendo de un mismo sustrato común en la exploración de la espiritualidad y lo divino.

Se realizaron las siguientes visitas concertadas a la exposición:

- Residencia de personas mayores Ballesol, 31 de octubre.
- Residencia Universitaria Alfonso VIII, 22 de noviembre.
- Colegio Amor de Dios, 13 de diciembre.
- Centro de Acción Social C.E.A.S Argales, 14 de diciembre.
- Colegio Sagrado Corazón La Anunciata, 20 de diciembre.





4. BIBLIOTECA



BIBLIOTECA de
CASA DE LA INDIA

4.1. SERVICIOS BIBLIOTECARIOS

La biblioteca de la Casa de la India es un centro especializado en ofrecer información sobre la India. Además de facilitar a los lectores e investigadores el acceso al conocimiento del acervo cultural de la India, la biblioteca tiene como uno de sus cometidos principales colaborar en las actividades culturales y educativas de la Casa.

La biblioteca dispone de un fondo documental formado por más de 3.000 referencias entre libros, publicaciones periódicas, material audiovisual (CD y DVD) y multimedia (CD-ROM). La riqueza lingüística de la India se ve reflejada en la variedad de idiomas que componen el fondo de la biblioteca: inglés, español, hindi, bengalí y malayalam, entre otros. Con el fin de garantizar el acceso a la cultura y al conocimiento de la India, la biblioteca pone al alcance de sus usuarios música, cine, literatura y monografías que abarcan múltiples campos del conocimiento como la filosofía, la religión, la sociedad, la política, la economía, los viajes, la historia y el arte, entre otros.

El catálogo de la biblioteca está integrado en la red de bibliotecas de Castilla y León, desde cuyo catálogo colectivo, accesible a través de internet (<http://rabel.jcyl.es>), se puede consultar tanto la colección de la biblioteca como las novedades de la misma, además de tener la opción de solicitar reservas y renovaciones del préstamo. Todos los usuarios pueden sacar en préstamo dos libros durante 15 días y un CD, un DVD y un CD-ROM durante 7 días.

El horario de la biblioteca de la Casa de la India es de lunes a viernes, de 10:00 a 14:00 y de 17:00 a 20:00 (lunes tarde cerrado), y para acceder a la misma existen dos tipos de carné:

- **Carné de usuario de las Bibliotecas de Castilla y León** expedido por cualquiera de las bibliotecas integradas en RABEL (Red de Bibliotecas de Castilla y León). Es necesario para cualquier tipo de préstamo.
- **Carné de Amigo de Casa de la India** (en cualquiera de sus modalidades). Dicho carné es necesario para utilizar tanto la sala como el jardín de la biblioteca para consulta, lectura o estudio. Además quienes posean este carné se pueden beneficiar de otros servicios bibliotecarios como la DSI y la zona Wifi.

4.2. BIBLIOTECA TAGORE DE JOSÉ PAZ

La Casa de la India continuó en el año 2016 con su labor de difusión de la figura y obra de Rabindranath Tagore.

MEMORIAL RABINDRANATH TAGORE: CONCIERTO DE VIOLÍN

7 DE MAYO, CASA DE LA INDIA, VALLADOLID

Un año más la Casa de la India celebró el "Memorial Rabindranath Tagore", coincidiendo con el aniversario del nacimiento del escritor, músico, educador y pintor Rabindranath Tagore.

En esta edición del Memorial se quiso destacar la faceta musical del genio bengalí organizando un recital de violín a cargo de Hans Vermeersch (Knokke-Heist, Bélgica) con un repertorio de canciones, compuestas por Rabindranath Tagore, titulado "The charming music of Rabindranath Tagore".



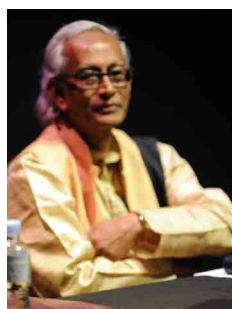
Rabindranath Tagore fue una de las personas más influyentes de su época no sólo en la India sino también en otros países, donde difundió sus ideas sobre el ser humano y se convirtió en embajador de la cultura de la India. Conocido mundialmente por haber sido el primer asiático laureado con el Premio Nobel, a Rabindranath Tagore se le puede considerar el hombre total: polifacético y prolífico en sus escritos literarios (poesía, teatro, novela, artículos, historias cortas, etc.), fue además filósofo, pintor, reformador social, compositor de canciones (dando lugar a un nuevo género de música bengalí conocido popularmente como Rabindrasangeet) y educador, con la fundación de una nueva escuela y posteriormente de una Universidad en Santiniketan, donde se forma a los alumnos al aire libre en los valores de la bondad, la verdad y el amor por la paz. "Mi escuela no es una jaula. Mi escuela es un nido", sostenía.

En la faceta de creación musical de Rabindranath Tagore, fue muy importante su viaje a Inglaterra en 1878 para estudiar Derecho en la University College de Londres. Regresó a la India sin haber finalizado sus estudios, pero los dos años que vivió en Inglaterra resultaron cruciales para su creación musical, ya que comenzaría a mezclar las clásicas ragas de la India con la influencia de la música occidental. Durante su vida Tagore compuso más de dos mil canciones, dos de las cuales, "Amar Shonar Bangla" y "Jana Gana Pete Manana", son los himnos de Bangladesh y de la India. Sus canciones dieron lugar a todo un género conocido como Rabindrasangeet (canciones de Rabindranath).

4.3. PRESENTACIONES DE LIBROS

Durante 2016 se presentaron en la Casa de la India los siguientes libros:

- *La mirada occidental* de Pedro Carrero (editorial Tirant Lo Blanch).
- *Through the Eyes of Girls* (Fundación Petrini).
- *Las Ratas* de Miguel Delibes en bengalí (editorial Radical Impression).
- *When Mirrors Are Windows: A View of A.K. Ramanujan's Poetics* de Guillermo Rodríguez (Oxford University Press).
- *Bhagavad Gita* edición de Juan Arnau (editorial Atalanta).
- *Manual de buenas prácticas en gestión de Patrimonio Cultural España-India* (Universidad de Valladolid / Universidad de Ahmedabad)
- *El Hipograma Krishna y el otro Saussure* de Mario Coll (editorial Amargord).



4.4. DONACIÓN DE LIBROS

En 2016 la biblioteca de la Casa de la India recibió la donación de libros relacionados con la India de la editorial ETNOS, entre los que se encuentran libros especializados en arte y literatura: *Sriniketan*, *Antología de poesía devocional de la India*, *El placer estético en la tradición india*, *El Purana Padma*, *El Purana Brahmá* y *Amritanubhava*.

Donación de libros por la familia Moralejo Hernández en nombre de Gabriel Moralejo Hernández, Presidente Consejero Delegado de la Editorial ETNOS.





5. COOPERACIÓN Y EMPRESA

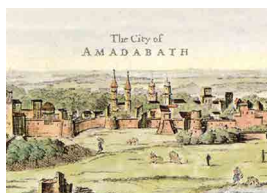
Las actividades en el área de cooperación y empresa se ciñen sobre todo a facilitar la colaboración entre distintas instituciones y entidades públicas y privadas, y de este modo facilitar el encuentro entre empresas y cámaras de comercio de España y la India, y los diversos agentes de la sociedad civil: instituciones públicas y privadas, asociaciones, universidades y centros de investigación. Esta actividad se concentra en varios ámbitos relacionados y las siguientes líneas de actuación:

- La organización de programas cortos y visitas académicas, programas de formación, y la coordinación de proyectos de larga duración con socios en la India y España.
- Visitas promocionales del sector turístico y acciones relacionadas con la industrias del cine.
- Acciones para facilitar nuevos acuerdos de colaboración entre empresas, universidades y centros de investigación de España y la India.
- Fomento de encuentros empresariales o multisectoriales, delegaciones comerciales y reuniones de trabajo que permitan establecer contactos y relaciones comerciales de cooperación entre diferentes instituciones.

5.1. PROYECTO EUROPEO DE COOPERACIÓN CON AHMEDABAD

"CULTURAL HERITAGE & MANAGEMENT VENTURE LAB" BAJO EL PROGRAMA EUROPAID

5.1.1. RESULTADOS DEL PROYECTO



El proyecto internacional de cooperación, en el marco del programa "Invertir en las personas. La cultura como vector para la democracia y el crecimiento económico", financiado por la Unión Europea a través de la oficina de EUROPAID, se puso en marcha en diciembre de 2013 con una duración de 33 meses y finalizó el 13 de septiembre del 2016 con la presentación del manual de buenas prácticas en materia de gestión patrimonio histórico que recoge casos de éxito en esta materia tanto de Valladolid como de Ahmedabad. Este proyecto ha sido dirigido por la Casa de la India y contó con cuatro socios del proyecto, la Universidad de Ahmedabad (Centro de Gestión del Patrimonio), el Ayuntamiento de Ahmedabad, la Universidad de Valladolid y el Ayuntamiento de Valladolid, en colaboración con el Centro de Gestión Urbana, con el Centro del Patrimonio de la Ciudad de Ahmedabad y la Plataforma EVOCH de la Junta de Castilla y León (Valor económico del patrimonio cultural), el Centro Regional de Artesanía de Castilla y León, CEARCAL y el Grupo de Investigación Reconocido para el Desarrollo de la Arquitectura Contemporánea, GIRDAC en España.

A lo largo del proyecto, la Casa de la India ha coordinado y guiado a los socios del proyecto en la preparación de las actividades de formación del cluster creado por el proyecto: "Ahmedabad Cultural Heritage





Cluster, ACHC", con el objetivo de ofrecer a los emprendedores miembros y empresas miembros del ACHC actividades de formación, asistencia técnica, legal y financiera, incorporando las buenas prácticas de India y de Europa en el campo de la conservación y gestión del patrimonio cultural.

Como resultado más reseñable de este proyecto se crearon las siguientes entidades que mantendrán vivo a largo plazo la esencia del proyecto en Ahmedabad y permitirán replicar este modelo en otras ciudades de India.

A. AHMEDABAD CULTURAL HERITAGE CLUSTER

El Ahmedabad Cultural Heritage Cluster (ACHC) es una de las iniciativas clave del proyecto. El ACHC es una sociedad pública creada como plataforma profesional para la promoción y el desarrollo de las industrias relacionadas con el patrimonio y la actividad cultural de la ciudad de Ahmedabad y enfocada hacia los negocios y la creación de empleo. El cluster está abierto a jóvenes emprendedores, empresarios y a las instituciones de Ahmedabad que pueden beneficiarse de una red que asimismo favorece el flujo de información en todas las áreas relacionadas con el patrimonio cultural. El cluster da cabida a entidades locales e incluye instituciones públicas, empresas, organismos de investigación, organizaciones no gubernamentales y emprendedores que comparten los mismos objetivos:

- Fortalecer las capacidades de los miembros del cluster.
- Crear un entorno que favorezca la innovación.
- Profesionalizar la gestión del patrimonio cultural del sector
- Proporcionar una plataforma común para que las personas que la componen interactúen dentro de una amplia red, y compartan ideas con los agentes públicos y privados a nivel nacional, regional y local, así como con los organismos públicos y con centros de investigación, universidades y empresas locales.
- Desarrollar nuevos proyectos, productos y servicios relacionados con el patrimonio y la cultura.
- Ofrecer asesoramiento técnico en áreas de interés común (marketing y estrategias de promoción, calidad, tecnología, logística, etc.)
- Facilitar el acceso al mercado de negocios internacional.
- Influir en políticas específicas y crear conciencia en las personas encargadas de elaborar las normativas de los aspectos clave relacionados con la cultura y otras industrias relacionadas con el patrimonio.
- Atraer nuevas empresas, inversores y emprendedores a las industrias del sector de la cultura.

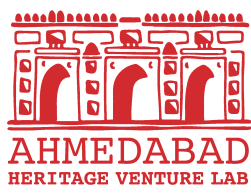
El ACHC es por lo tanto una plataforma de conexión para promover las iniciativas empresariales relacionadas con el patrimonio cultural y aumentar el intercambio de información entre las personas interesadas en este sector en Ahmedabad y el Estado de Gujarat.

B. AHMEDABAD HERITAGE VENTURE LAB

Ahmedabad Heritage Venture Lab, AHVL es el laboratorio de emprendimiento del Ahmedabad Cultural Heritage Cluster creado para promover y formar nuevas empresas innovadoras y económicamente sostenibles en torno al sector del patrimonio cultural. El AHVL en la actualidad está gestionado conjuntamente por el Centro de Gestión del Patrimonio de la Universidad de Ahmedabad, socio del proyecto financiado por la Unión Europea, y por el Venture Studio de la Universidad de Ahmedabad. El AHVL ha sido creado para jóvenes interesados en poner en marcha un nuevo negocio relacionado con el sector del patrimonio cultural y que buscan asesoramiento de expertos en esta área. AHVL ofrece formación individualizada y asesoramiento en aspectos como:

- Asesoramiento legal para establecer un negocio.
- Creación de prototipos de productos/servicios.
- Marketing/branding y comercio electrónico.
- Contabilidad y finanzas.
- Promoción de negocio por medio de las redes de negocios.

El Ahmedabad Heritage Venture Lab (AHVL) pone a disposición un completo y personalizado programa de formación individualizada para tutorizar y formar a los emprendedores a través de un programa para la creación de nuevas empresas culturales. Este laboratorio por tanto está abierto a emprendedores y



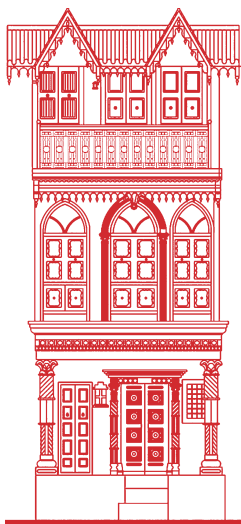
nuevas empresas que necesitan asesoramiento técnico, legal, financiero y formación especializada. Es un espacio de trabajo y co-working donde los miembros del cluster y los estudiantes pueden utilizar internet libre de coste y apuntarse a un programa tutorizado con una duración de seis meses de forma totalmente gratuita.

Los participantes del cluster también se benefician del intercambio de experiencias internacionales y de las actividades de formación ofertadas por los expertos indios y españoles a través de los programas de formación. Estas actividades de formación ponen de manifiesto la relevancia de la gestión del patrimonio cultural como pilar fundamental para el crecimiento económico y la creación de riqueza en Ahmedabad.

Al finalizar el proyecto y como fruto del mismo, trece empresas culturales fueron creadas por jóvenes emprendedores formados por el AHVL, y ahora forman parte del "Ahmedabad Cultural Heritage Cluster".

C. MANUAL DE BUENAS PRÁCTICAS EN GESTIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL

Otro de los resultados de este proyecto fue la publicación en inglés por la Universidad de Valladolid y la Universidad de Ahmedabad del manual de buenas prácticas elaborado entre todos los socios y coordinado por la Universidad de Valladolid. Este manual cuenta con ejemplos prácticos de modelos de gestión de patrimonio histórico tanto de Valladolid y otras ciudades de España como de Ahmedabad y otras ciudades patrimoniales de la India. Esta publicación pionera servirá como estudio de referencia para los profesionales, funcionarios públicos y estudiantes de gestión de patrimonio en la India. El manual está editado por Julio Grijalba y Alberto Grijalba, arquitectos y profesores titulares de la Universidad de Valladolid, Neel Kamal Chapagain, profesor de la Universidad de Ahmedabad, y P.K.V. Nair del centro para el patrimonio del Ayuntamiento de Ahmedabad.



5.1.2. ACTIVIDADES DESARROLLADAS EN 2016

A continuación se detallan las actividades desarrolladas durante el 2016, tercer y último año del proyecto financiado por la Unión Europea:

PROGRAMA DE FORMACIÓN EN NEGOCIOS

DEL 17 AL 18 DE ABRIL Y DEL 29 AL 30 DE NOVIEMBRE, AHMEDABAD

El programa de formación en negocios "Business Strategies for Heritage Management" tuvo como público objetivo emprendedores y personas interesadas en el ecosistema del patrimonio cultural.

Como parte de esta actividad, nueve sesiones tuvieron lugar durante el 2016 en el AHVL de Ahmedabad que cubrían aspectos relacionados con el patrimonio cultural, la creación de empresas culturales y sus modelos de financiación, los procesos de creación de organizaciones, planes de marketing, innovación en productos culturales y emprendimiento en este tipo de negocios. Entre los objetivos podemos destacar:

- Contribuir como soporte técnico a potenciales emprendedores y empresas locales/instituciones para promocionar la gestión de patrimonio cultural como herramienta para el desarrollo económico.
- Facilitar el acceso a mercados regionales, nacionales e incluso internacionales para promover el desarrollo sostenible y el valor económico del patrimonio cultural.

- Promover el intercambio de información y el diálogo sobre nuevos modelos de negocio relacionados con el patrimonio cultural con los socios indios y españoles.

La fase final del Programa de Formación en Negocios se llevó a cabo entre junio y septiembre de 2016. Este programa incluyó las siguientes tareas:

- Diseño, desarrollo, preparación e inauguración de las páginas web de las empresas.
- Diseño y producción de prototipos de los productos.
- Registro de las nuevas empresas.

Como resultado de esta iniciativa, diez empresas han sido creadas completando todos los trámites necesarios para su actividad, incluyendo el acceso al comercio electrónico gracias a sus páginas web que servirán como medio fundamental para la difusión de sus productos y servicios. Asimismo 13 empresas han podido producir nuevos prototipos de sus productos y/o servicios.

VIAJE DE ESTUDIOS A VALLADOLID

DE 15 AL 22 DE MAYO

En este viaje de estudios diez participantes entre los que se encontraban representantes del Ayuntamiento y la Universidad de Ahmedabad encargados de proyectos culturales y empresarios formados por el AHVL visitaron Valladolid en el mes de mayo. Como actividad destacada de este proyecto se organizó un programa intensivo para que los participantes pudiesen conocer de primera mano los últimos modelos en gestión de patrimonio histórico de Valladolid y Castilla y León. A través de master-class coordinadas por el Ayuntamiento y la Universidad de Valladolid se presentaron numerosos ejemplos de probado éxito en materia de gestión cultural que podrían ser replicados en India en un corto plazo.



FERIA DE START-UPS DEL AHMEDABAD HERITAGE VENTURE LAB

DEL 16 AL 17 DE ABRIL, AHMEDABAD

Inaugurada por Gautam Shah, alcalde de Ahmedabad, y Bijalben Patel, presidenta del Comité para la Cultura y el Patrimonio del Ayuntamiento de Ahmedabad, esta Feria sirvió a su vez para presentar el nuevo folleto informativo del AHVL. El evento fue una actividad muy enriquecedora para todos las

startups/empresas en materia de organización de eventos participantes en el proyecto. Además los emprendedores tuvieron la oportunidad de mostrar su trabajo al público interesado pudiendo presentar sus nuevos productos y de este modo ampliar su red de contactos profesionales.

Esta Feria fue un buen ejemplo de colaboración público-privada con participación del gobierno local, organizaciones sin ánimo de lucro, centros académicos y empresas. Más de 1000 personas visitaron la exposición, siendo este evento el que más público general ha atraído durante el proyecto de cooperación.

ACTIVIDADES DE NETWORKING EN AHMEDABAD

Las actividades de Networking son el escenario perfecto para favorecer el intercambio de experiencias y conocimiento en materia de gestión de patrimonio histórico. A continuación se detallan las actividades de networking que se han desarrollado durante el 2016 en la ciudad de Ahmedabad como parte del proyecto.



PRESENTACIÓN DE LA SMART CITY DE VALLADOLID AL AYUNTAMIENTO DE AHMEDABAD

9 DE MARZO

En el marco de la visita institucional del Ayuntamiento de Valladolid a Ahmedabad y la cooperación entre las dos ciudades, Rosa Huertas, directora del área de Finanzas y Promoción Económica del Ayuntamiento de Valladolid presentó en Ahmedabad el proyecto de la Smart City de Valladolid con el objetivo de mostrar las áreas en las que Valladolid puede asesorar a la ciudad de Ahmedabad en su proceso de desarrollo hacia un modelo Smart City. También se expresó la intención de continuar este tipo de actividades de formación en tecnologías y gestión de Smart Cities impartidas por expertos municipales y enmarcadas en un programa de acciones a realizar tras el futuro hermanamiento entre las ciudades de Ahmedabad y Valladolid, lo cual consolidaría la estrecha colaboración existente entre las dos ciudades desde el año 2008, afianzada asimismo a través del proyecto financiado por la Unión Europea.



POLÍTICAS Y MARCO LEGAL PARA LA CONSERVACIÓN DE AHMEDABAD

12 DE ABRIL

Este evento tuvo como objetivo crear un debate enriquecedor entre el público interesado en la política y el marco legal de la conservación de los diversos niveles y tipos de patrimonio. En el debate tuvo especial relevancia el análisis del patrimonio de Ahmedabad, tanto en su ámbito tangible como intangible. Esta iniciativa trató asimismo de establecer un marco único para la gestión de patrimonio histórico en todas las ciudades históricas de India.

TECNOLOGÍA APLICADA A LA CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO

12 DE ABRIL

El público de este evento en su mayoría consistía en personas interesadas profesionalmente en el patrimonio cultural, tanto trabajadores y gestores profesionales del sector como estudiantes con intención de dedicarse a la conservación del patrimonio cultural y la restauración de edificios históricos. En la jornada por tanto se expusieron y comentaron las últimas técnicas enfocadas en la conservación de edificios y monumentos históricos.

ACTIVIDAD DE NETWORKING CON LOS EMPRENDEDORES DEL AHVL PARA LA FORMACIÓN DE NUEVAS EMPRESAS

11 DE JUNIO

El objetivo de esta actividad de networking fue debatir con los estudiantes del AHV, futuros gerentes de las starts-ups formadas por este proyecto, en qué consisten sus planes de negocio para así poder preparar su asesoramiento legal individualizado y de este modo impartir la formación necesaria para dar de alta sus empresas como entidades legales. C.A. Rajni M. Shah de la consultora M/S- Rajni Shah & Asociados de Ahmedabad presentó a los participantes los diferentes tipos de empresa según el marco legal de la India.

DIRECCIÓN Y GESTIÓN DE MUSEOS: MENCIÓN ESPECIAL A LOS MUSEOS DE AHMEDABAD

17 DE JUNIO

Esta actividad ofreció una oportunidad para exponer las últimas técnicas y modelos de gestión de museos. La iniciativa sirvió para presentar las últimas novedades en este campo a través de los ejemplos ya implementados en los museos de Ahmedabad, destacando la importancia de la conservación de los propios museos para poder dar a conocer el patrimonio de la ciudad. En este punto se hizo hincapié



en las nuevas técnicas en gestión y coordinación de museos que se están aplicando en España para la mejor presentación de contenidos al público general.

ACTIVIDAD DE NETWORKING CON LOS EMPRENDEDORES DE AHVL PARA EL DESARROLLO DE PROTOTIPOS Y DE SUS PÁGINAS WEB

27 DE JULIO

El propósito de esta actividad de networking fue presentar a los potenciales emprendedores del AHVL las pautas necesarias para desarrollar las páginas web de sus nuevas empresas siguiendo la legislación vigente en India y de esta manera tomar las mejores decisiones a la hora de incluir contenidos en sus páginas web.

ACTIVIDAD DE NETWORKING CON LOS EMPRENDEDORES DEL AHVL PARA LA PREPARACIÓN DE LA SEGUNDA FERIA DE START-UPS DEL AHVL Y DE LA CEREMONIA DE CLAUSURA

5 DE SEPTIEMBRE

Esta actividad dirigida por Debashish Nayak, director del Centro de gestión del Patrimonio (CHM) de la Universidad de Ahmedabad, tuvo como público a los miembros del AHVL que han sido formados a lo largo del proyecto. El propósito de esta acción tuvo como objetivo dar las indicaciones para la preparación de la ceremonia de clausura del proyecto europeo y también para organizar la feria de start-ups que se inauguraría en el marco de la ceremonia de clausura.

CEREMONIA DE CLAUSURA DEL PROYECTO

13 DE SEPTIEMBRE, AHMEDABAD

Tras 33 meses de duración del proyecto "Cultural heritage and management venture lab in Ahmedabad, India", financiado por la Unión Europea y enfocado en promocionar el patrimonio histórico como medio sostenible capaz de contribuir al desarrollo de la actividad económica de las ciudades, tuvo lugar su ceremonia de clausura el 13 de septiembre de 2016 en la Universidad de Ahmedabad.

Emilio Contreras, primer secretario de la Embajada de España en la India, y Guillermo Rodríguez, director de Casa de la India, fueron los encargados de intervenir en la clausura del proyecto junto con Pankaj Chandra, rector de la Universidad de Ahmedabad, Devanath Tirupati, presidente del Centro de Gestión del Patrimonio (CHM) de la Universidad y decano de la Facultad de Negocios Amrut Modi, y Debashish Nayak, director del CHM.

En el marco de este evento se presentó el "Manual de Buenas Prácticas en Gestión del Patrimonio Cultural", coordinado por la Universidad de Valladolid y la Universidad de Ahmedabad, y el nuevo folleto del proyecto en el que se ofrece información detallada del Ahmedabad Cultural Heritage Cluster (ACHC) y Ahmedabad Heritage Venture Lab (AHVL), entidades creadas como parte de este proyecto.

Los ponentes destacaron los hitos y logros del proyecto, expresando su especial agradecimiento a la Unión Europea y a los equipos de la India y España que hicieron posible su ejecución con éxito. La ceremonia de clausura y presentación del manual pretendió convertirse en un hito más entre las actividades del proyecto, ensalzando el patrimonio como medio sostenible para generar riqueza y renovar la industria cultural de una ciudad como Ahmedabad preservando a su vez sus raíces histórico-culturales.

Como broche final de la ceremonia de clausura se felicitó a los jóvenes empresarios formados por el proyecto europeo y que han puesto en práctica el objetivo del proyecto: emprendedores que han sabido aprovechar el patrimonio cultural como herramienta y medio sostenible para poner sus productos y/o servicios en el mercado. Paralelamente a la ceremonia de clausura del proyecto tuvo lugar la segunda feria de Start-ups del AHVL, en la que los jóvenes empresarios pudieron presentar sus proyectos y modelos de negocio al público interesado.



5.2. COOPERACIÓN EN EL SECTOR DE LA INDUSTRIA DEL CINE Y TURISMO

A lo largo del 2016 se organizaron las siguientes visitas y encuentros para la promoción de España como escenario de rodajes cinematográficos de la India.

ENCUENTRO CON LA FILM & TELEVISION PRODUCERS GUILD OF INDIA EN MUMBAI

10 DE MARZO, MUMBAI

Con el objetivo de promocionar Valladolid como escenario de rodaje de películas de Bollywood una delegación liderada por el alcalde de Valladolid, Oscar Puente, se reunió en Mumbai con miembros destacados de la Film and Television Guild of India, entre ellos Mukesh Bhatt, presidente de la entidad y Kulmeet Makkar, CEO de la misma. En este encuentro, en el que participó también Guillermo Rodríguez, director de Casa de la India, y Juan Manuel Guimerans, director del área de cultura y turismo del Ayuntamiento de Valladolid, en representación de la Valladolid Film Commission y la Spain Film Commission, algunas de las productoras se interesaron por visitar España y Valladolid en el 2016 para conocer de primera mano sus localizaciones.

ENCUENTRO CON LA FILM & TELEVISION PRODUCERS GUILD OF INDIA EN EL MARCO DE LOS PREMIOS IIFA DE BOLLYWOOD EN MADRID

24 DE JUNIO, MADRID

La Casa de la India firmó un acuerdo de colaboración con la Film & TV Producers Guild of India y la Spain Film Commission en el marco del Business Forum "India & España: Sinergias y oportunidades de negocio" de los premios IIFA de Bollywood celebrados en Madrid. Este importante foro de negocios fue organizado por la Cámara de Comercio de España y la Federation of Indian Chambers of Commerce and Industries (FICCI), en colaboración con la Secretaría de Estado de Comercio del Gobierno de España, la Confederación Española de Organizaciones Empresariales (CEOE), la Embajada de la India, Wizcraft, empresa organizadora de los International Indian Film Academy Awards (IIFA) y el Ayuntamiento de Madrid, con el objetivo de fortalecer las relaciones entre la industria cinematográfica de España y de la India.

Tras la firma del acuerdo tuvo lugar una reunión de trabajo del director de Casa de la India con el presidente de la Spain Film Commission, Carlos Rosado, el presidente de la Film & TV Producers Guild of India, Mukesh Bhatt, y el CEO de dicha entidad, Kulmeet Makkar. La Film & TV Producers Guild of India es la asociación de productores de cine Bollywood más importante de la India y aglutina a las grandes empresas cinematográficas con sede en Mumbai.

VISITAS DE PRODUCTORES DE CINE A VALLADOLID

La Casa de la India coordina con la Valladolid Film Commission visitas regulares de productores de cine de la India a Valladolid para la promoción de la ciudad como posible escenario de proyectos cinematográficos. Durante 2016 se produjeron las siguientes visitas:

VISITA DE VISHESH BHATT, PRODUCTOR

DEL 25 AL 27 DE MAYO

Invitado por la Valladolid Film Commission, Vishesh Bhatt, director de la destacada productora de cine Bollywood Vishesh Films, se desplazó a Valladolid en el mes de mayo en su primera visita a España.

El objetivo de dicha visita fue generar nuevas iniciativas para acercar las industrias cinematográficas españolas e indias, así como dar a conocer la diversidad de localizaciones que ofrece Valladolid como plató de cine.

VISITAS DE BOBBY BEDI, PRODUCTOR Y EMPRESARIO

FEBRERO, MAYO Y JUNIO

El renombrado productor de cine Bobby Bedi, dueño de la empresa Kaleidoscope Entertainment, visitó en varias ocasiones España y la ciudad de Valladolid en relación con proyectos empresariales del ámbito cinematográfico. Durante su estancia en Madrid y Valladolid, la Casa de la India facilitó una serie de encuentros con empresas y profesionales del sector audiovisual.

En el mes de junio Bobby Bedi visitó Valladolid como parte de una delegación de empresarios y representantes institucionales en un viaje organizado por la Federation of Indian Chambers of Commerce and



Industries (FICCI), la Casa de la India y el Ayuntamiento de Valladolid. En esta visita se firmó un acuerdo de colaboración entre Kaleidoscope Entertainment y la empresa castellanoleonesa Sociograph Neuromarketing, pionera en la medición de impacto de películas en el público. A través de este acuerdo Sociograph realizará en India una serie de estudios de impacto de películas de Bollywood y presentará en ese país su tecnología de análisis neurocientífico de productos audiovisuales.

Previamente el 19 de junio la empresa Sociograph Neuromarketing testó en la Facultad de Comercio de la Universidad de Valladolid, que alberga el laboratorio neurocientífico de la empresa, el impacto de la película *Mango* producida por Kaleidoscope Entertainment y dirigida en lengua hindi por el cineasta Abbas Tyrewala. Este experimento fue un estudio pionero en España con una película de cine Bollywood en el que participaron más de cuarenta personas procedentes de la India y residentes en España. Así, el Aula Magna de la Facultad de Comercio de la institución vallisoletana se convirtió en una improvisada sala de cine donde, con la tecnología de Sociograph, se estudiaron en tiempo real los niveles de atención y emoción de esta cinta cuyos derechos pertenecen a Sony Pictures.

La proyección de *Mango* formó asimismo parte de la iniciativa "Visit Valladolid. Heritage & Bollywood", un programa organizado por la Casa de la India, con la colaboración de la Universidad de Valladolid, el Ayuntamiento de Valladolid, la Cámara de Comercio India en España, y la empresa Sociograph. Una vez finalizada la película, los visitantes se dirigieron hacia el centro de la ciudad para realizar una visita turística por el casco antiguo y el edificio histórico de la Casa de la India en la calle Puente Colgante.

VISITA DE VIKRAM SANDHU, PRODUCTOR Y EMPRESARIO

DEL 14 AL 16 DE DICIEMBRE

El empresario y productor de cine Vikram Sandhu (Divya Films) realizó junto con un pequeño equipo de producción una serie de visitas de localizaciones en las ciudades de Barcelona y Valladolid, coordinadas por la Casa de la India con la Valladolid Film Commission, para sus próximos proyectos cinematográficos. En Valladolid la delegación se interesó por los castillos y paisajes de la provincia y las facilidades para rodar en el casco urbano y aeropuerto de la ciudad.

ACTO DE PRESENTACIÓN DEL VUELO DIRECTO MADRID-NUOVA DELHI

30 DE NOVIEMBRE, MADRID

El director de Casa de la India acudió a la presentación del vuelo directo Madrid-Nueva Delhi que tuvo lugar en el Salón de Bóvedas del Teatro Conde Duque en Madrid y fue organizado por la Oficina de Turismo del Ayuntamiento de Madrid, la Comunidad de Madrid y Air India. Operado por Air India con tres vuelos semanales desde el mes de diciembre de 2016, el vuelo supone un hito histórico en las relaciones entre España y la India y se espera que contribuya a aumentar visiblemente los intercambios comerciales y las visitas turísticas. A la presentación asistieron el director de Ventas y Marketing de Air India, Pankaj Kumar, y el primer secretario de la Embajada de India en España, Siddhartha Chattopadhyay, junto a numerosos representantes del gobierno local, regional y nacional, y otras entidades y empresas del sector turístico.

5.3. OTRAS VISITAS EMPRESARIALES

"VISIT VALLADOLID. HERITAGE & BOLLYWOOD"

19 DE JUNIO

Este programa promocional organizado por la Casa de la India con la Cámara de Comercio india en España en colaboración con el Ayuntamiento de Valladolid y la Universidad de Valladolid, contó con la participación de cuarenta representantes de empresas y profesionales indios, tanto residentes en España como de diversas ciudades de la India.

"SPANISH WINE, TAPAS AND HERITAGE TOUR TO VALLADOLID"

25 DE JUNIO

Un destacado grupo de empresarios, inversores y representantes gubernamentales de India, que asistieron en Madrid el viernes 24 de junio al Foro de Negocios organizado por la Cámara de Comercio de España, Federation of Indian Chambers of Commerce and Industries FICCI y Wizcraft en el marco de los Premios de Bollywood (IIFA) en Madrid, visitaron Valladolid.

En la visita, organizada por la Casa de la India, Federation of Indian Chambers of Commerce and Industries (FICCI) y el Ayuntamiento de Valladolid, un grupo de treinta empresarios, inversores y representantes gubernamentales participantes en el Foro de Negocios Internacional *FICCI-IIFA Global Business Forum* "India & España Sinergias y oportunidades de negocio", se dieron cita en Valladolid el sábado 25 de junio. En un programa de promoción con el lema "Spanish Wine, Tapas and Heritage Tour to Valladolid". Los empresarios llegaron a Valladolid desde Madrid en un AVE y acto seguido se dieron cita en la Casa de la India con representantes del Ayuntamiento de Valladolid, de la Universidad de Valladolid, Cámara de Comercio de Valladolid, Junta de Castilla y León y algunos bodegueros de la provincia. Tras



la presentación en la Casa de la India de la ciudad de Valladolid como destino enoturístico y ciudad inteligente "Smart City" y su oferta de oportunidades de negocio, cooperación empresarial e inversión, la visita prosiguió con una ruta turística por el casco histórico de la ciudad, que culminó con el recibimiento de la delegación en la Casa Consistorial por parte del alcalde de Valladolid, Oscar Puente, del presidente de la Cámara de Comercio e Industria de Valladolid, Víctor A. Caramanzana Rey y de la presidenta de la Confederación Vallisoletana de Empresarios, Ángela de Miguel Sanz, dando paso a un almuerzo degustación a base de tapas y maridaje de vinos de la provincia en un restaurante de la ciudad. Esta visita se enmarca asimismo en las actividades de promoción del turismo gastronómico de la ciudad de Valladolid hacia la India, un mercado con un creciente poder adquisitivo y a la vez con mucho potencial.

El viaje de promoción de Valladolid fue la única actividad que realizó fuera de la capital de España la delegación oficial de empresarios de la India que asistió a la gala IIFA (los "Oscar de Bollywood") y al Foro Empresarial paralelo, y sirvió para ofrecer Valladolid como escaparate con el objeto de atraer inversiones y estrechar vínculos con algunos de los grupos empresariales más importantes de la India. Entre los participantes en esta visita se encontraban Subhash Chandra Pandey, secretario de Estado y consejero de Finanzas del gobierno de la India; Atul Kumar, gerente general de la Autoridad Nacional de la Red de Autovías de la India; Bobby Bedi, director general de Kaleidoscope Entertainment; Rakesh Sarin, director general internacional de Suzlon Energy Limited; Narender Surana, director general de Surana Solar Limited; Vikram Talwar, cofundador y expresidente del grupo financiero EXL Services; y Vinod Juneja, director de Gitanjali Gems Limited. Asimismo asistieron al encuentro en la Casa de la India por parte de la Junta de Castilla y León José María Ribot García, director general de la Agencia de Innovación, Financiación e Internacionalización Empresarial, y Carlos Martín Tobalina, director general de Industria y Competitividad.

5.4. COOPERACION ACADÉMICA

VISITA OFICIAL DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID A LA INDIA

DEL 7 AL 11 DE MARZO, NUEVA DELHI, AHMEDABAD, MUMBAI

En el mes de marzo el rector de la Universidad de Valladolid, Daniel Miguel, fue invitado a la India por el Consejo Indio de Relaciones Culturales (ICCR) bajo el programa "Distinguishd Visitors Programme". Acompañado por el vicerrector de Relaciones Internacionales y Política Lingüística, Ramón Gonzalez, y el director de Casa de la India, Guillermo Rodríguez, el rector mantuvo una serie de reuniones de trabajo en las ciudades de Nueva Delhi, Ahmedabad y Mumbai:



REUNIÓN CON MAHINDRA TECH Y FIRMA DE CONVENIO COLABORACIÓN CON LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

7 DE MARZO, NUEVA DELHI

La Universidad de Valladolid y Mahindra Tech firmaron en la sede de la empresa india en Nueva Delhi un acuerdo de colaboración para favorecer el intercambio de experiencias y la participación en diversos estudios e investigaciones en áreas de interés mutuo, incluyendo eventos y proyectos que puedan beneficiar el área de las Smart Cities. La firma del acuerdo fue llevada a cabo por Daniel Miguel, rector de la Universidad de Valladolid, y Manoj Chugh, presidente de desarrollo de negocio y empresa de Tech Mahindra.



REUNIÓN CON LA UNIVERSIDAD JAWAHARLAL NEHRU, NUEVA DELHI

7 DE MARZO, NUEVA DELHI

En Nueva Delhi tuvo lugar una reunión con el rector de la Universidad Jawaharlal Nehru, M. Jagadesh Kumar, y varios vicerrectores de su equipo. Se propuso de común acuerdo ampliar la colaboración existente entre ambas universidades incorporando nuevas disciplinas a través de un nuevo acuerdo de colaboración que incluiría materias científicas como química, biotecnología y células madre.

REUNIÓN CON LA UNIVERSIDAD DE AHMEDABAD

9 DE MARZO, AHMEDABAD

En materia de cooperación educativa se mantuvo una reunión entre el rector de la Universidad de Ahmedabad, Pankaj Chandra, y un nutrido grupo de profesores de diversas disciplinas. En este encuentro se propuso ampliar la cooperación vigente bajo el convenio firmado en el año 2010 para potenciar en los próximos años el intercambio de estudiantes entre ambas universidades en el campo de la ingeniería y establecer un lectorado de español en la Universidad de Ahmedabad facilitado por la Universidad de Valladolid, que de este modo favorezca al conocimiento de la lengua y cultura española y al intercambio de estudiantes.



Durante la estancia en Ahmedabad la delegación de Valladolid también visitó el "Ahmedabad Cultural Heritage Lab", situado en el campus de la Universidad de Ahmedabad y creado gracias al proyecto de cooperación "Cultural Heritage and Management Venture Lab in Ahmedabad, India" financiado por la UE (Programa EUROPEAID) y coordinado por la Casa de la India. En este centro se ofrece, basado en las experiencias definidas en el proyecto europeo, formación y asesoramiento especializado personalizado para apoyar a los jóvenes emprendedores de Ahmedabad. A través de estos programas pioneros de formación, los emprendedores incorporan buenas prácticas y modelos de gestión de comprobado éxito en sus nuevos negocios, promoviendo por este medio, la renovación de la industria cultural de Ahmedabad utilizando la cultura como vector para el crecimiento económico.

REUNIÓN CON EL INDIAN INSTITUTE OF MANAGEMENT (IIM), AHMEDABAD

9 DE MARZO, AHMEDABAD

Durante la estancia en Ahmedabad el rector de la Universidad de Valladolid se reunió con el decano del Indian Institute of Management, el profesor Shailesh Gandhi. Se propuso poner en marcha un doctorado de español en el Indian Institute of Management compartido por la Universidad de Ahmedabad y facilitado por la Universidad de Valladolid, con el objetivo de introducir la lengua y la cultura española en la oferta educativa del IIM y de esta manera favorecer el intercambio de estudiantes entre ambas universidades. Asimismo se analizaron varias iniciativas para promocionar el intercambio de profesorado a través de estancias cortas ofreciendo conferencias y seminarios específicos y participando en programas de doctorado.

REUNIÓN CON LA UNIVERSIDAD NMIMS, MUMBAI

10 DE MARZO, MUMBAI

En Mumbai el rector de la Universidad de Valladolid se reunió con Rajan Saxena, rector de la Universidad NMIMS, Debashish Sanyal, vicerrector de gestión educativa de esta universidad, y Seema Mahajan, directora del centro para negocios familiares y emprendimiento. Se abordaron iniciativas concretas ya en marcha y nuevas acciones de colaboración, entre las que se incluyen "study trips" de una semana de estudiantes indios con temática específica ("Doing Business in Spain and Latinamerica"), programas de intercambio de profesorado y alumnos, y la creación de un foro de jóvenes emprendedores. Asimismo se identificaron como disciplinas de interés mutuo los estudios de negocios y comercio, áreas científicas (química) y derecho.

VISITAS DE DELEGACIONES ACADÉMICAS A VALLADOLID

VISITA DE REPRESENTANTES DE LA UNIVERSIDAD DE NYSA, POLONIA

10 DE JUNIO

Dentro del programa de ERASMUS + para favorecer la movilidad de miembros pertenecientes a universidades europeas, una delegación de Polonia formada por Pradeep Kumar, presidente de la Fundación Indoeuropea para la Educación y por Anna Opalka y Aleksandra Nedza, coordinadoras de Euro-India, Polonia visitó Valladolid en el mes de junio. La Casa de la India coordinó con el servicio de relaciones internacionales de la Universidad de Valladolid y la Fundación General de la Universidad reuniones con las Facultades de Comercio, Ingeniería Industrial y Enfermería de la Universidad de Valladolid. El objetivo de estas reuniones fue estudiar diferentes vías de colaboración entre la Universidad de Valladolid y la Universidad de Nysa en estas disciplinas académicas y de investigación.

Durante la visita de la delegación polaca se firmó una carta de intenciones entre la Fundación IndoEuropea para la Educación y la Fundación Casa de la India para fomentar la cooperación entre ambas instituciones a través de proyectos conjuntos en el ámbito académico y empresarial.



5.5. PARTICIPACIÓN EN LA FERIA BIENAL DE RESTAURACIÓN Y GESTIÓN DE PATRIMONIO, AR&PA

La Bienal AR&PA de Arte, Restauración y Gestión del Patrimonio se celebró en el Centro Cultural Miguel Delibes de Valladolid del 10 al 13 de noviembre. Esta feria, que tuvo en su anterior edición de 2014 a la India como País Invitado, es organizada por la Junta de Castilla y León y cuenta con el apoyo de la UNESCO. La presencia de la India en la Bienal estuvo coordinada por la Casa de la India.

La inauguración del stand de la India en el acto oficial de apertura contó con la presencia del presidente de la Junta de Castilla y León, Juan Vicente Herrera, y la consejera de Cultura y Turismo, María Josefa García.

Asimismo el 11 de noviembre y coincidiendo con la celebración del décimo aniversario de la Fundación Casa de la India, el director general del Consejo Indio de Relaciones Culturales (ICCR), Amarendra Khatua, y la encargada de cultura de la Embajada de la India, Sneha Bahaguna, visitaron AR&PA y el stand de la India. La promoción de India en la Bienal AR&PA fue por tanto muy destacada y se articuló a través de la presencia institucional de la Casa de la India y el ICCR en el stand, así como de diversos componentes culturales y académicos gestionados por la Casa de la India. El cierre de actividades relacionadas con India culminó con un concierto de música clásica de la India el 12 de noviembre a cargo del sitarista Subrata De acompañado a la tabla por Yonder Rodríguez y que tuvo lugar en la Sala Experimental del mismo Centro Cultural Miguel Delibes.



PRESENTACIÓN EN AR&PA DE LOS RESULTADOS DEL PROYECTO "CULTURAL HERITAGE & MANAGEMENT VENTURE LAB IN AHMEDABAD, INDIA"

11 DE NOVIEMBRE

En el marco de la Bienal AR&PA tuvo lugar una presentación de los resultados del proyecto "Cultural heritage & management venture lab in Ahmedabad, India" financiado por la UE bajo el programa EUROPEAID. En esta ocasión Juan Manuel Guimerans, director del Área de Cultura y Turismo del Ayuntamiento de Valladolid, José Ramón González, vicerrector de Relaciones Internacionales y Política Lingüística de la Universidad de Valladolid, y Guillermo Rodríguez, director de Casa de la India, presentaron los hitos de este proyecto pionero de 33 meses de duración en Ahmedabad, India, y que quiere ser un ejemplo en materia de cooperación cultural, utilizando la cultura como herramienta para el desarrollo económico de las ciudades.



5.6. PARTICIPACIÓN EN PROGRAMAS DE LA FUNDACIÓN CONSEJO ESPAÑA-INDIA

LA 5ª EDICIÓN DEL PROGRAMA "FUTUROS LÍDERES INDIOS" DE LA FUNDACIÓN CONSEJO ESPAÑA-INDIA

3 DE JUNIO, MADRID

La Fundación Consejo España-India, de cuyo patronato es miembro la Casa de la India, celebró la 5ª edición del programa anual "Futuros Líderes Indios", enfocado a fortalecer las relaciones entre la India y España y a través del cual se invita a profesionales de la India considerados excepcionales en su campo a visitar España y conocer de primera mano su realidad. Esta edición tuvo como objetivo profundizar el conocimiento entre ambos países en Desarrollo Urbano Sostenible, fomentando la creación de redes de contacto entre empresas, profesionales e instituciones y mostrando la capacidad de España en estos aspectos. En esta ocasión la delegación compuesta por distinguidos representantes del sector de las infraestructuras de India y de los medios de comunicación trató sobre innovación, infraestructuras, energía, transportes, educación y economía.

El director de Casa de la India tuvo la oportunidad de participar el día 3 de junio en el almuerzo de trabajo organizado bajo el programa "Futuros Líderes Indios" en la Fundación Banco Santander. En dicho almuerzo se expusieron las necesidades que hay en India en esta materia y las últimas tendencias en desarrollo urbano sostenible y oportunidades de cooperación con España.

REUNIÓN DE TRABAJO CON PARLAMENTARIOS DE LA INDIA

21 DE OCTUBRE, MADRID

El director de Casa de la India acudió a la reunión de trabajo organizada por la Fundación Consejo España India en Madrid, donde se unió a la delegación liderada por Annath Kumar, ministro de Asuntos Parlamentarios y ministro de Productos Químicos de India. En esta reunión participaron el presidente de la Fundación Consejo España India, Antonio Escámez; su secretario general, Alonso Dezcallar; y los directores y representantes de diversas empresas e instituciones que conforman el Patronato de la Fundación. Antonio Escámez, secretario general de la Fundación Consejo España India destacó las buenas relaciones existentes entre los dos países y recordó las celebraciones que durante todo el 2016 se realizaron tanto en España como en India con motivo del 60 aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas. Los visitantes indios, por su parte, manifestaron su satisfacción por la oportunidad de visitar España coincidiendo con esta celebración y valoraron muy positivamente la estrecha colaboración entre ambos países. Durante la reunión se abordaron principalmente diferentes aspectos de las relaciones bilaterales entre ambos países. Los representantes españoles tuvieron la oportunidad también de conocer más a fondo el funcionamiento del gobierno indio, la mayor democracia del mundo.



PROGRAMA ESPECIAL DEL 60 ANIVERSARIO DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS INDIA-ESPAÑA

कासाइंदिया
casa de la
India



Embajada de la India



**Consejo Indio de
Relaciones Culturales**



CON EL APOYO DE



**Ayuntamiento de
Valladolid**



Universidad de Valladolid

QATAR
AIRWAYS القطرية
13 destinos en India

CON LA COLABORACIÓN DE

AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA

ASIATIC RESEARCH INSTITUTE
BILBAO



AUDITORIO
CIUDAD DE LEÓN



MADRID



AR&PA

CaixaForum
Obra Social "la Caixa"



**Centro
Buen
día**
UVa



CON LA COLABORACIÓN DE

LLLCCENTRO CULTURALCCCC
ELLLLLLLMIGUELMMMMIIIIIGG
3BEEEESSSSDELIBESDDDDDEE



Centro Niemeyer



compañía
monica
de la fuente



El Norte de Castilla



ESCUELA
PROFESIONAL
DE DANZA DE
CASTILLA Y LEÓN

ESCUELA SUPERIOR
DE ARTE DRAMÁTICO
DE CASTILLA Y LEÓN



GIRDAC

HAY FESTIVAL
Segovia



MOSA
Museum of Sacred Art



MATA-
DERO
MADRID



CLUB HINDOSTÁNICO
DEL SUR



AGRADECIMIENTOS

AHMEDABAD MUNICIPAL CORPORATION

AHMEDABAD UNIVERSITY

ALAYA YOGA

ASIAN HERITAGE FOUNDATION

ASOCIACION CIENCIA DE PAZ

ASOCIACION CULTURAL DE LA INDIA EN CASTILLA Y LEÓN

AUSHADHI YOGA SCHOOL

BANCO SANTANDER

BARCELÓ VIAJES

BIBLIOTECA DE CASTILLA Y LEÓN

CÁMARA DE COMERCIO DE VALLADOLID

CARLOS AGANZO

CARLOS SAURA

CÁTEDRA DE CINE DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

CEARCAL

CENTRE FOR HERITAGE MANAGEMENT,
AHMEDABAD UNIVERSITY

CENTRO ATMA SANTULAN

CENTRO NADANTA

CENTRO YOGA DEVI

COCA COLA

CONCEJALIA DE ATENCIÓN Y PARTICIPACIÓN CIUDADANA
(AYUNTAMIENTO DE VALLADOLID)

DIRECTORATE OF FILM FESTIVALS OF INDIA

DIVA INDIA VIAJES

EDITORIAL AMARGORD

EDITORIAL ATLANTA

EDITORIAL ETNOS

EDITORIAL LETRA CAPITAL

EDITORIAL RADICAL IMPRESSION

ENRIQUE CÁMARA

EROS INTERNATIONAL

EUROINDIA CENTRE

EVOCH

EXCEL ENTERTAINMENT

FEDERATION OF INDIAN INDUSTRIES
AND CHAMBERS OF COMMERCE (FICCI)

FUNDACIÓN COLORES DE CALCUTA

FUNDACIÓN GENERAL DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

FUNDACIÓN INDO EUROPEA PARA LA EDUCACIÓN (POLONIA)

FUNDACIÓN PETRINI

IE UNIVERSITY

INDIA EN MOTO

INSTITUTO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA CONDESA EYLO ALFONSO

KALEIDOSCOPE ENTERTAINMENT

L SUBRAMANIAM

MAVIOLA & Y.IB.E

MINISTERIO DE CULTURA DE BÉLGICA

NACHO GARCÍA

NATIONAL FILM DEVELOPMENT CORPORATION OF INDIA (NFDC)

OXFORD UNIVERSITY PRESS

SPAIN FILM COMMISSION

TIRANT LO BLANCH EDITORIAL

UNESCO

UNIÓN EUROPEA

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

VIAJES MARFIL

VISVA BHARATI UNIVERSITY

YOGA EN VERANO

YOGA STYLE

ZOYA AKHTAR



कासाइंदिया
casa de la
India



FUNDACIÓN CASA DE LA INDIA 2016

MIEMBROS DEL PATRONATO

PRESIDENTE

Oscar Puente Santiago

Alcalde Presidente del Excmo. Ayuntamiento de Valladolid

VICEPRESIDENTE

Daniel Miguel San José

Rector Magnífico de la Universidad de Valladolid

VOCALES

Ana María Carmen Redondo García

Concejala de Cultura, Comercio y Turismo del Excmo. Ayuntamiento de Valladolid

José Ramón González García

Vicerrector de Internacionalización y Política Lingüística de la Universidad Valladolid

Vikram Misri

Embajador de India en España

Amarendra Khatua

Director General del Consejo Indio de Relaciones Culturales (ICCR)

SECRETARIO

Guillermo Rodríguez Martín

Director de la Casa de la India

PERSONAL DE LA CASA DE LA INDIA

Guillermo Rodríguez Martín Director

Shamina Rasiwala Coordinación General y Administración

David Rodríguez Gómez Programación y Comunicación

Tomás Garabito Solovera Proyectos de Cooperación y Empresa

Pilar María Sánchez Santamaría Administración

PROYECTO EDUCATIVO ESCUELA DE LA INDIA

Mercedes de la Fuente García Coordinadora

María Rodríguez Vidal Visitas educativas

KALASANGAM. SEMINARIO PERMANENTE DE ARTES ESCÉNICAS DE LA INDIA

Mónica de la Fuente García Coordinadora y profesora

ALUMNOS EN PROGRAMAS DE PRÁCTICAS

Carmen González Ruiz, Paula Larisa Szuhai, Carla Renata Salvador dos Santos, Ana Luengo Fraile, Ignacio Rivera Rodríguez, Beatriz Pena Rodríguez

FOTÓGRAFOS

Ricardo Otazo, Chuchi Guerra, Juan Carlos Quindós

Edición **FUNDACIÓN CASA DE LA INDIA**

© De las imágenes, los autores.

Depósito Legal VA 699-2015

कासाइंदिया casa de la India

PATRONATO



Ayuntamiento de
Valladolid



सत्यमेव जयते

Embajada de la India



Consejo Indio de
Relaciones Culturales



Universidad de **Valladolid**

CASA DE LA INDIA

C/ Puente Colgante, 13. 47007 Valladolid

Tel. +34 983 228 711 / +34 983 228 714

Fax +34 983 226 542

info@casadelaindia.org

www.casadelaindia.org